

En beneficio del medio
ambiente y de la gente

FMAM
Informe Anual 2003



FONDO PARA EL
MEDIO AMBIENTE
MUNDIAL

El FMAM se ha comprometido a proteger el medio ambiente mundial en formas que promuevan el desarrollo sostenible y creen medios de subsistencia y oportunidades para los pobres del mundo.

Len Good
Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente
Fondo para el Medio Ambiente Mundial

Informe Anual 2003 del FMAM

Acerca del FMAM	3
Mensaje del Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente	4
FMAM: En beneficio del medio ambiente y de la gente	
La Amazonia brasileña	6
Reserva natural de Dana	7
Sudán	8
Sri Lanka	9
Cartera de inversiones del FMAM	
Asignaciones y cofinanciamiento, 1991–2003	10
Tipos de proyectos	11
Diversidad biológica	12
Aguas internacionales	12
Cambio climático	13
Esferas de actividad y regiones	14
Nuevos proyectos y programas del FMAM en 2003	
Diversidad biológica	16
Cambio climático	17
Aguas internacionales	18
Degradación de la tierra	19
Agotamiento de la capa de ozono	19
Contaminantes orgánicos persistentes	19
Actividades multisectoriales	19
Estados financieros del FMAM correspondientes al ejercicio de 2003	21
La familia del FMAM	
Miembros del Consejo y Suplentes	63
Principales contactos del FMAM en los países	65
Personas de contacto de ONG en las regiones	81
Miembros del Grupo Asesor Científico y Tecnológico	82
Publicaciones del FMAM	83





Acerca del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM)

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) reúne a los gobiernos de 176 países miembros —con la colaboración de instituciones internacionales, organizaciones no gubernamentales (ONG) y el sector privado— para abordar cuestiones ambientales mundiales y respaldar, al mismo tiempo, iniciativas nacionales tendientes al desarrollo sostenible. Es el agente catalizador que impulsa actividades para mejorar el medio ambiente mundial.

El FMAM moviliza la cooperación internacional y contribuye al avance del mundo hacia el desarrollo sostenible. Vincula problemas ambientales locales, nacionales y mundiales. En sólo 12 años, se ha convertido en una entidad eficaz y transparente, reconocida por obtener resultados concretos. En la actualidad, el FMAM es la principal fuente de financiamiento de

proyectos para mejorar el medio ambiente mundial. Ha asignado US\$4,500 millones, complementados por más de US\$14,500 millones en cofinanciamiento adicional para más de 1.400 proyectos en 140 países en desarrollo y economías en transición.

El núcleo de la labor del FMAM está constituido por sus tres organismos de ejecución —el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y el Banco Mundial—, que comparten el mérito por los logros cuantificables alcanzados sobre el terreno. También contribuyen a los aciertos del FMAM las entidades encargadas de la ejecución de los proyectos: la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo

Industrial (ONUDI), el Banco Africano de Desarrollo (BAfD), el Banco Asiático de Desarrollo (BAsD), el Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento (BERF), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA).

En 2003, el FMAM emprendió varios cambios institucionales de importancia:

- Su Consejo convino en que las entidades encargadas de la ejecución de los proyectos deberían disponer, por intermedio de la Secretaría, de acceso directo al financiamiento de proyectos del FMAM. La Secretaría y el Depositario están trabajando con dichas entidades para ultimar los memorandos de entendimiento y los convenios sobre los procedimientos financieros.

- La Unidad de Seguimiento y Evaluación adquirió carácter independiente y estableció comunicación directa con el Consejo y la familia del FMAM, a los que se encuentra subordinada. Actualmente se está llevando a cabo una búsqueda internacional para cubrir el cargo de director de esa Unidad.

- Se sigue poniendo de relieve la importancia de la medición de resultados, tanto en los proyectos como en los programas. En relación con los proyectos, se están reforzando los marcos de seguimiento y evaluación mediante la inclusión de objetivos e indicadores. En cuanto a los programas, se han elaborado y se están supervisando objetivos e indicadores similares para el tercer período de reposición de recursos.

Mensaje del Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente



LEN GOOD

Según los criterios tradicionales, la protección del medio ambiente mundial y la promoción de los medios de subsistencia de la gente corrían por distintos carriles, cada uno de ellos con sus propios paradigmas, partidarios y vocabulario. Es notable cómo pueden cambiar las cosas tan sólo en unos años.

Hoy en día esos mundos han comenzado a aproximarse. Y más vale que sea así, porque, a menos que pongamos coto a la pérdida de diversidad biológica y protejamos los ecosistemas de la Tierra, no podremos garantizar un desarrollo que beneficie a las comunidades locales y conserve los recursos necesarios para proveer medios de vida sostenibles. A medida que la vida silvestre, los bosques y ecosistemas completos desaparecen, también desaparecen el patrimonio y los servicios ecológicos que ellos suministran en abundancia. Los más afectados son los pobres de los países en desarrollo, que son quienes más dependen de los recursos naturales para obtener alimentos, medicamentos, ingresos y empleo.

Me complace sobremanera haber asumido el cargo de Funcionario

Ejecutivo Principal y Presidente del FMAM porque esta organización se encuentra en una posición singular para idear soluciones a problemas mundiales nuevos y viejos, y crear, al mismo tiempo, medios de subsistencia y oportunidades para los pobres del mundo. En los últimos 13 años, el Consejo del FMAM ha aprobado US\$4.500 millones en concepto de donaciones para más de 1.400 proyectos orientados a mejorar el medio ambiente mundial. Esta inversión del FMAM ha movilizad más de US\$14.500 millones en cofinanciamiento de otras instituciones internacionales, bancos regionales de desarrollo, donantes bilaterales, empresas, organizaciones no gubernamentales (ONG) y gobiernos de países en desarrollo. El FMAM también ha comprometido US\$117 millones para más de 4.000 pequeñas donaciones que se entregan directamente a ONG, dirigentes comunitarios, pequeños empresarios y otros beneficiarios, con el objeto de facilitar la búsqueda de soluciones apropiadas desde el punto de vista local a problemas ambientales mundiales.

Los proyectos del FMAM son bien conocidos por sus beneficios para el

medio ambiente mundial; sin embargo, no es tan sabido que una parte esencial de la labor del FMAM consiste en ayudar a los ciudadanos de todo el mundo a llevar una vida mejor. El alivio de la pobreza y la participación de las comunidades locales en la gestión de los recursos naturales de la Tierra integran el concepto de desarrollo sostenible que propugna el FMAM.

Uno de los proyectos de energía solar más exitosos del mundo es el de suministro de servicios de energía emprendido en Sri Lanka. La contribución del FMAM permite no sólo proteger el clima de nuestro planeta sino también cambiar la vida de decenas de miles de familias, al suministrar electricidad no contaminante a poblados no conectados a la red eléctrica. A. R. Sumanarathna y su familia, que viven en la provincia de Sabaragamuwa, se encuentran entre sus beneficiarios. “Hemos usado lámparas de queroseno durante 35 años, y pensábamos que nunca íbamos a tener electricidad”, comenta. “Pero ahora tenemos electricidad para un aparato de televisión y una radio, y he instalado un pequeño negocio. Vivimos con

mucha más comodidad que cuando yo hacía trabajos ocasionales”.

Hay otros miles de ejemplos de la forma en que los proyectos del FMAM protegen el medio ambiente mundial, al tiempo que ayudan a los pobres. Los proyectos descritos en las páginas que siguen han dado fruto gracias a la visión y el trabajo denodado de los dirigentes de las comunidades locales.

Al visitar los emplazamientos de distintos proyectos del FMAM en los últimos meses, me impresionó observar la forma en que el FMAM y sus asociados atacan las causas últimas del sufrimiento de la población y procuran reforzar la estabilidad política, aliviar la pobreza y prevenir enfermedades. A medida que avanzamos, veo que el FMAM está cada vez más inmerso en la realidad de las necesidades de la gente de los países en desarrollo en los que prestamos servicio. Me enorgullece ser parte de este cometido.

Rob Good



Programa de Áreas Protegidas de la Región Amazónica: Promoción de la naturaleza y los medios de subsistencia locales



Para proteger los tesoros biológicos de la Amazonia brasileña, el gobierno de Brasil —con la colaboración del FMAM, el Fondo Mundial para la Naturaleza, el banco de desarrollo KfW de Alemania, el Banco Mundial y otras instituciones— ha emprendido el Programa de Áreas Protegidas de la Región Amazónica. El programa, que constituye la iniciativa conjunta encaminada a la conservación de los bosques tropicales más importante de la historia, tiene por objeto conservar 50 millones de hectáreas de nuevas zonas protegidas, que comprenden muestras representativas de las 23 ecorregiones amazónicas. El programa triplicará la extensión de las zonas protegidas en Brasil hasta alcanzar una superficie semejante a la de España para 2012.

Uno de los objetivos fundamentales del proyecto consiste en combinar la protección de este ecosistema de importancia crítica con la creación de medios de vida sostenibles. La Amazonia brasileña alberga a 20 millones de personas. La mayoría habita en ciudades, pero 300.000 de ellas, que representan 170 grupos indígenas y 156 idiomas, viven de manera tradicional. Mediante el programa se creará una fundación independiente, se efectuarán inversiones en actividades alternativas de la población local que generen ingresos, se elaborarán sistemas de gestión

y vigilancia de la biodiversidad, y se asignará a cada área personal capacitado de carácter permanente.

Las actividades alternativas mencionadas, que se encuentran en etapa experimental, variarán de una zona a otra, de acuerdo con los pobladores y los ecosistemas de cada una de ellas. En la actualidad, por medio de estudios de factibilidad se está investigando el potencial para oficios artesanales, concesiones, ecoturismo y otras actividades de bajo impacto ambiental que beneficien a los pobladores locales. El programa también propone la asignación de nueve millones de hectáreas para uso comunitario sostenible, incluidas reservas de extracción comunitarias y reservas de desarrollo sostenible.

La participación local es el eje del programa. El comité del proyecto está integrado por científicos, funcionarios locales, caucheros, recolectores de nueces, comunidades pesqueras, agricultores, poblaciones autóctonas y otros interesados. Con la colaboración de científicos, estos participantes eligieron las nuevas zonas protegidas tomando en cuenta la representación geográfica y ecológica, las posibilidades de asociación con ONG y el grado de amenaza para el medio ambiente.

Reserva Natural de Dana: Conservación de la biodiversidad y creación de empresas locales

Jordania creó la Reserva Natural de Dana para proteger parte de la diversidad biológica más importante del país. Situada en una zona árida y semiárida, la Reserva de Dana abarca 320 kilómetros cuadrados en los que se encuentran el 20% de las especies florales nativas de Jordania y 90 sitios arqueológicos.

El FMAM está ayudando a recuperar la Reserva de Dana junto con el PNUD, el Banco Mundial, el gobierno de Jordania y la Royal Society for the Conservation of Nature. Hasta su creación, cerca de 6.000 pobladores —beduinos que vivían dentro de la zona y pobladores de zonas circundantes— dependían para su subsistencia de los recursos de la reserva, pero el pastoreo excesivo y otras prácticas no sostenibles habían provocado la erosión del suelo y un grave deterioro ambiental. En el marco del proyecto, el FMAM está trabajando con la población local para fomentar otras ocupaciones, como la producción de frutas secas, jaleas, mermeladas, hierbas, miel, alimentos orgánicos, alhajas y alfombras.

Mediante el proyecto también se están introduciendo planes de zonificación y ordenación de los pastizales para limitar el pastoreo. Los beduinos todavía apacientan sus animales en la reserva, pero la

ordenación de las tierras y las actividades ganaderas están mejorando los ingresos y reduciendo el pastoreo excesivo.

El ecoturismo es clave para el proyecto. Gracias al proyecto, quienes visitan la reserva disponen de un centro de información, lugares para acampar, senderos para caminatas y una tienda de productos ecológicos. Estas instalaciones han contribuido a atraer a la reserva a decenas de miles de visitantes al año. Los servicios turísticos han generado puestos de trabajo, empleos de tiempo parcial y suficientes ingresos derivados de las entradas a la reserva como para cubrir gran parte de los gastos de funcionamiento de Dana.

Como parte de este proyecto financiado por el FMAM, se está documentando la recuperación de la Reserva de Dana para poder ayudar en casos similares en todo el mundo. Tras sólo una década, Dana se ha convertido en modelo para las demás reservas jordanas, un ejemplo regional de conservación y desarrollo integrados, y un éxito que goza de reconocimiento internacional.



Sudán: Vencer la sequía para mejorar la calidad de vida



La escasez de agua es un problema común en el norte de China, así como en partes de India, México, Oriente Medio y África. Resulta especialmente problemática para la agricultura, una de las actividades que más agua requiere en el mundo.

La geografía de la provincia de Bara tipifica los problemas que ocasiona la sequía, comunes a muchos de los pastizales sudaneses, que cubren el 60% del país. La sequía destruye el forraje y, como consecuencia, el ganado muere. Las 17 aldeas del Consejo Rural de Gireigikh, en Bara, reciben tan pocas precipitaciones —250 milímetros anuales— que sólo pueden obtener una cosecha cada dos años. En el decenio de 1980 y a principios de los años noventa, las praderas salpicadas de acacias, médanos y suelos moteados se habían resecaado por las repetidas sequías y se hallaban deterioradas por la deforestación y el pastoreo excesivo.

Por esos motivos, en 1994 la zona de Gireigikh se convirtió en el centro del proyecto de rehabilitación comunitaria de zonas de pastoreo para la retención del carbono y protección de la biodiversidad, financiado por el FMAM en Sudán. Por medio del proyecto se dio prioridad al alivio de la pobreza, la gestión de los recursos naturales, la transferencia de tecnología y el

liderazgo de la mujer. Se enseñaron técnicas sencillas y económicas que pudieran aplicarse en otras zonas del país para mejorar la calidad de vida y recuperar la cubierta vegetal.

En el año 2000, cuando terminó el proyecto, 2.400 personas de los 5.500 gawamaa y 600 nómades kawahla que constituían la población de las 17 aldeas habían recibido capacitación para aprender a rehabilitar las tierras de pastoreo y mejorar los cultivos y el ganado. El 60% de las personas capacitadas eran mujeres. Como parte del proyecto se apartaron unas 700 hectáreas, en las que se prohibió el pastoreo y la recolección de leña hasta que las tierras se recuperaran. Los pobladores plantaron en ellas pastos autóctonos perennes, especies de ramoneo y árboles nativos. Las mujeres emprendieron actividades remunerativas, como la horticultura y la elaboración de jabones y quesos.

Todas las aldeas cuentan ahora con una huerta que genera ingresos, en la que se cultivan hortalizas, plantas forrajeras, árboles frutales u otras plantas que puedan aliviar la presión sobre las tierras marginales. En cada aldea hay también un pozo profundo para extracción de agua, administrado como empresa económicamente independiente por un grupo creado y capacitado al efecto.

Sri Lanka: Dar crédito —y energía— a la gente

Gracias al proyecto de energía renovable para zonas rurales respaldado por el FMAM, decenas de miles de personas de Sri Lanka se han volcado al uso de la energía solar y los sistemas microhidroeléctricos. Anteriormente, en esas zonas rurales se utilizaba queroseno, baterías de plomo-ácido y otros combustibles como fuente de energía y electricidad.

“Lo más importante son los niños”, afirma Jayantha Nagendran, vicepresidente superior del DFCC Bank, que participa en la administración cotidiana del proyecto. “Son quienes más sienten los beneficios. Sin queroseno, el aire está más limpio. La iluminación es mejor; pueden leer con más comodidad y durante más horas”, agrega. Gracias a la nueva forma de energía, las mujeres disponen de más tiempo para emprender actividades productivas, y la mejor calidad del aire en las viviendas favorece la salud de todos los miembros de la familia. Los nuevos sistemas de energía solar también han creado oportunidades para pequeñas empresas de la zona.

A fin de ejecutar el proyecto de energía renovable, Sarvodaya Economic Enterprises Development Services (SEEDS), una destacada ONG local, ha ingresado en el negocio de la energía solar y el microfinan-

ciamiento. SEEDS ofrece préstamos a los compradores de sistemas de energía solar para uso doméstico, paga al proveedor y se ocupa de las cobranzas. Actualmente SEEDS está colaborando con compañías privadas —RESCO Asia (filial de SELCO Estados Unidos) y Shell International Renewables— para fomentar el uso de energía solar en Sri Lanka.

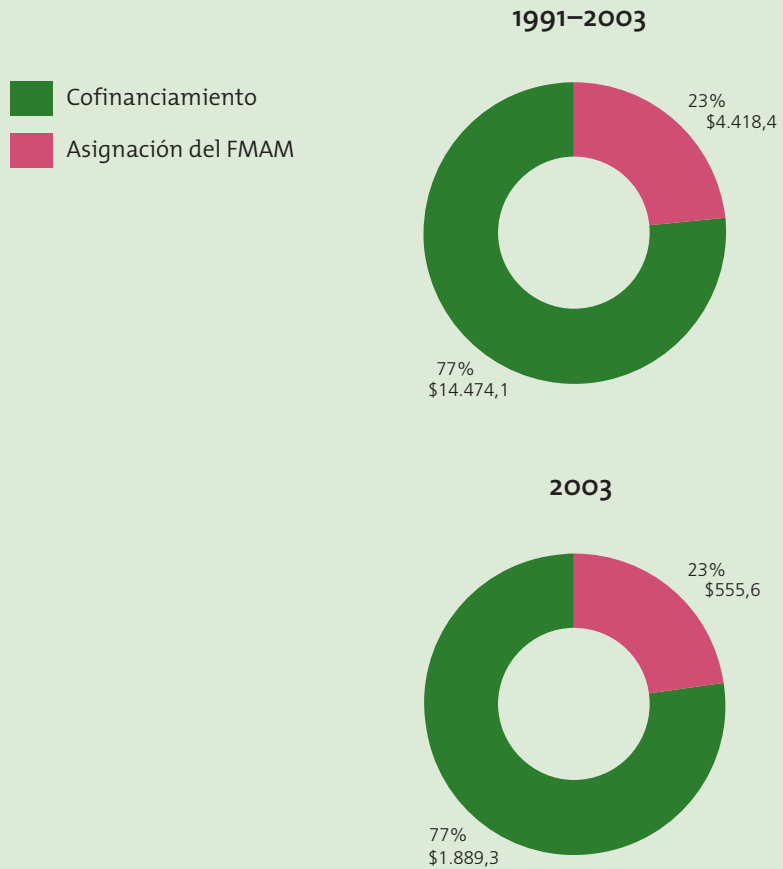
Además de la energía solar, mediante el proyecto se promueve la utilización de pequeños sistemas hidroeléctricos en los poblados. Hasta la fecha, se han instalado 84 sistemas de este tipo, que proveen electricidad para más de 4.000 viviendas, a las que se sumarán otras próximamente.

El proyecto ha tenido tanto éxito que el FMAM ha emprendido otro destinado a ampliar los mercados de los sistemas de energía solar para uso doméstico y de generación eléctrica con conexión a la red. En el marco de este segundo proyecto se están estudiando las posibilidades de aplicar tecnologías eólicas y de biomasa a las pequeñas redes eléctricas de los poblados, y se está atribuyendo prioridad a los nuevos métodos de generación de ingresos y los servicios sociales. Mediante ambos proyectos se promueven marcos normativos que fomentan la conservación y el uso eficiente de la energía.

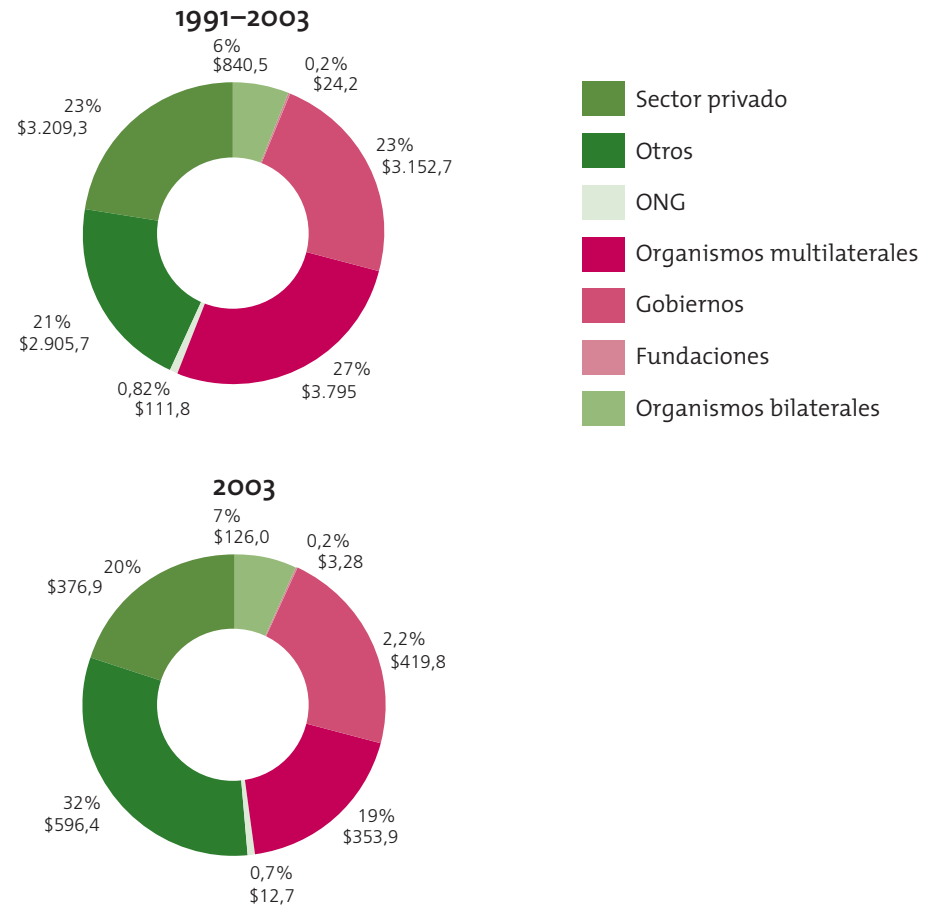


Cartera de inversiones del FMAM: Asignaciones y cofinanciamiento

Efecto movilizador del apoyo del FMAM



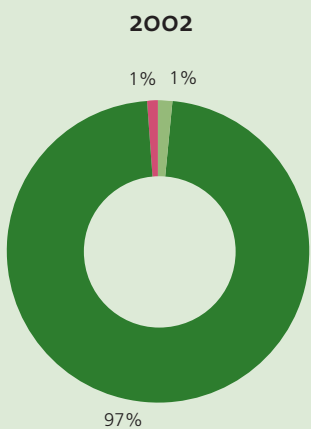
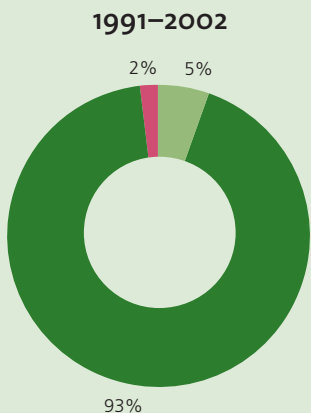
Fuentes de cofinanciamiento del FMAM



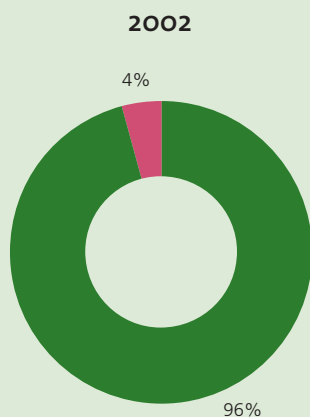
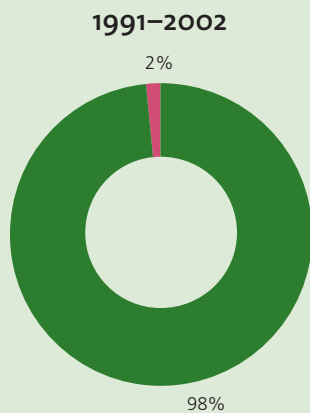
Millones de dólares estadounidenses. Las cantidades están expresadas en cifras redondas, lo que explica que en algunos casos la suma no resulte 100%.

Cartera de inversiones del FMAM: Tipos de proyectos

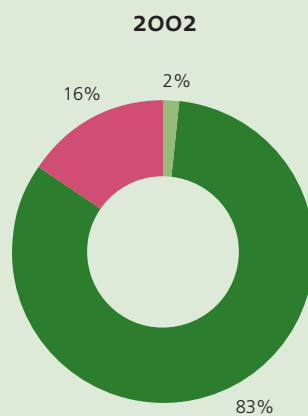
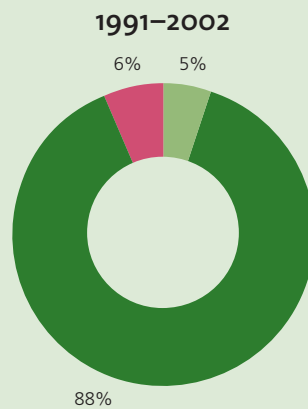
Asignaciones del FMAM para proyectos sobre el cambio climático



Asignaciones del FMAM para proyectos sobre aguas internacionales



Asignaciones del FMAM para proyectos sobre diversidad biológica

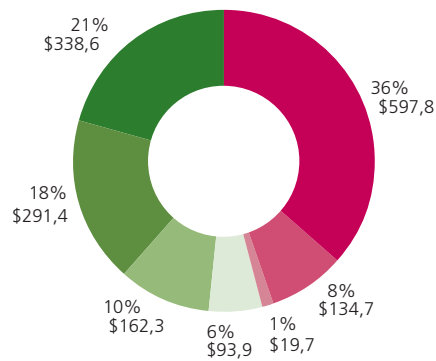


- **Proyectos ordinarios:**
De US\$1 millón en adelante.
- **Proyectos de tamaño mediano:**
Hasta US\$1 millón; estos proyectos son aptos para ONG.
- **Actividades de apoyo:**
Normalmente, hasta US\$450.000.

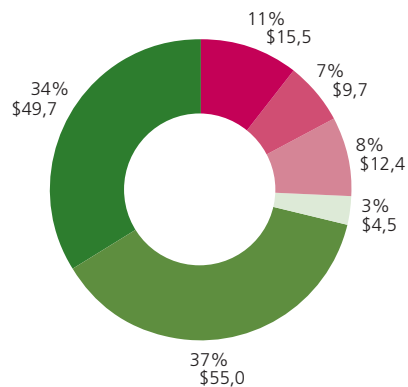
Las cantidades están expresadas en cifras redondas, lo que explica que en algunos casos la suma no resulte 100%.

Cartera de inversiones del FMAM: Diversidad biológica

1991–2003



2003



Silvicultura sostenible. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM para ayudar a poner bajo “protección estricta” un 10%, como mínimo, del ecosistema amazónico de Brasil —más de 37 millones de hectáreas—, con prohibición de actividades mineras o de explotación maderera.

Ecosistemas de montaña. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM para la protección de la biodiversidad y la riqueza ecológica de los paisajes de las cadenas montañosas del Karakoram, el Hindu Kush y el Himalaya occidental, en el norte de Pakistán.

Conservación. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM de apoyo a la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales en ecosistemas de humedales de importancia crítica de Rwanda.

Actividades de apoyo. *Ejemplo:* La ayuda del FMAM a Sudáfrica para la preparación de su primer informe nacional para la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

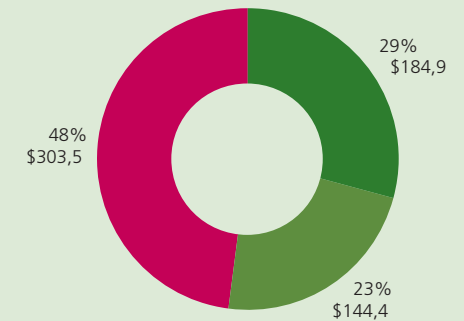
Medidas de respuesta a corto plazo para conservar la biodiversidad. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM para la protección de la foca monje del Mediterráneo, en peligro de extinción, incluida la colonia de Cabo Blanco en Mauritania.

Zonas áridas y semiáridas. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM para garantizar la conservación de la diversidad biológica de importancia para la agricultura en la Media Luna Fértil.

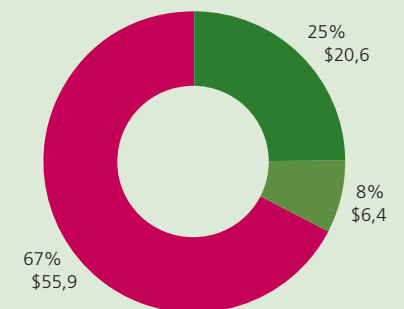
Recursos costeros, marinos y de agua dulce. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM para la conservación de la riqueza biológica de los humedales del delta del Orinoco, en la República Bolivariana de Venezuela.

Cartera de inversiones del FMAM:

1991–2003



2003



Todas las cantidades están expresadas en millones de dólares estadounidenses.

Aguas internacionales

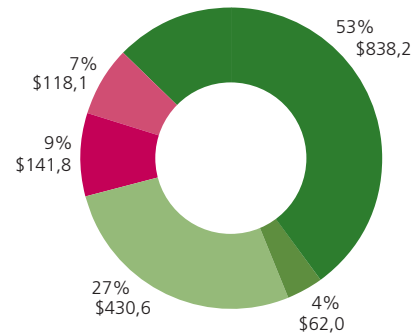
Gestión integrada de la tierra y los recursos hídricos. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM para fomentar el desarrollo ecológicamente sostenible de la cuenca del río Bermejo, en América del Sur.

Reducción de emisiones contaminantes. *Ejemplo:* El programa mundial del FMAM para mejorar la calidad de las aguas en los puertos de los países en desarrollo mediante la reducción de las descargas de organismos nocivos procedentes del agua de lastre de los buques.

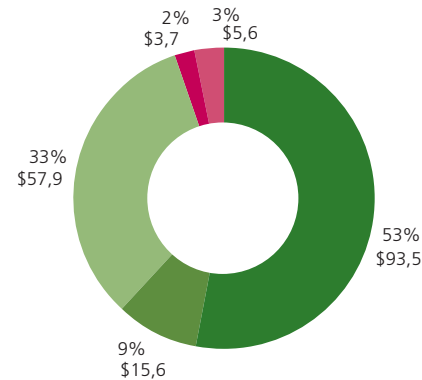
Regeneración de masas de agua. *Ejemplo:* La asociación de 17 países en apoyo de un programa del FMAM para reducir la contaminación del río Danubio y del mar Negro.

Cartera de inversiones del FMAM: Cambio climático

1991–2003



2003



Energía renovable. *Ejemplo:* La iniciativa del FMAM para acelerar la comercialización y la viabilidad económica de la tecnología fotovoltaica en India, Kenya y Marruecos.

Transporte sostenible. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM para comercializar autobuses de transporte urbano alimentados mediante pilas de hidrógeno en India.

Uso eficiente de la energía. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM para sustituir los enfriadores a base de clorofluorocarbonos (CFC) de los edificios comerciales de Tailandia por sistemas de mayor eficiencia energética que no utilicen productos químicos que dañan la capa de ozono.

Medidas a corto plazo para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero. *Ejemplo:* El proyecto del FMAM para separar los residuos sólidos de los municipios y reducir así las emisiones de metano en Indonesia.

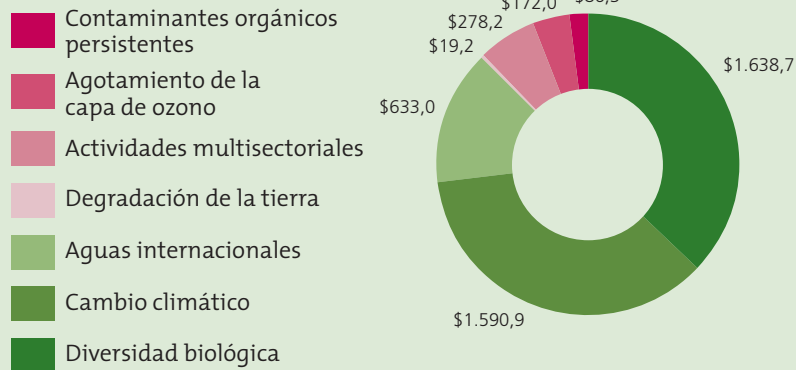
Actividades de apoyo. *Ejemplo:* La ayuda del FMAM a China para evaluar su vulnerabilidad al cambio climático y elaborar un inventario de sus emisiones de gases de efecto invernadero.

Todas las cantidades están expresadas en millones de dólares estadounidenses.

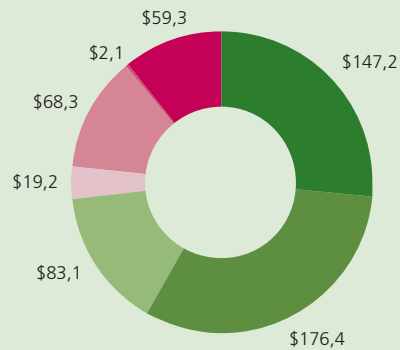
Cartera de inversiones del FMAM: Esferas de actividad y regiones

Asignación total del FMAM por esferas de actividad

1991–2003

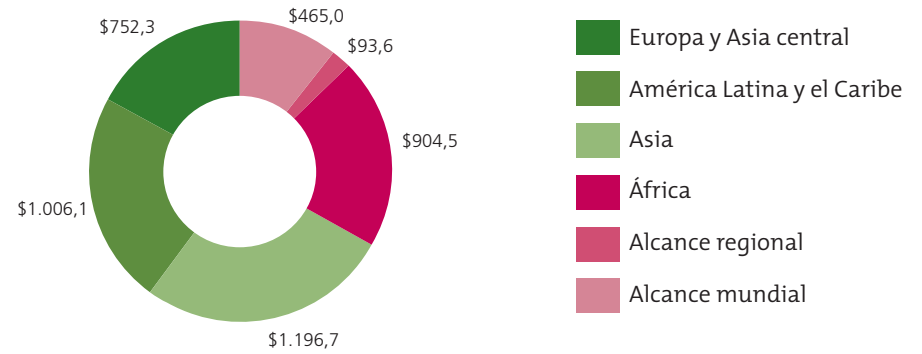


2003

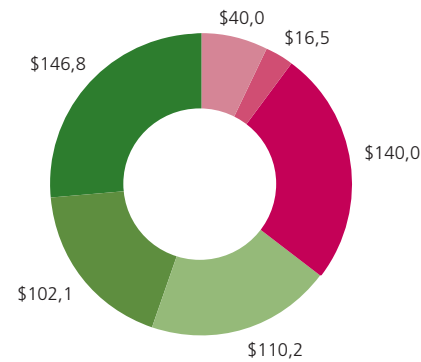


Asignación total del FMAM por regiones, incluidos los proyectos de alcance mundial y regional

1991–2003



2003



Todas las cantidades están expresadas en millones de dólares estadounidenses.

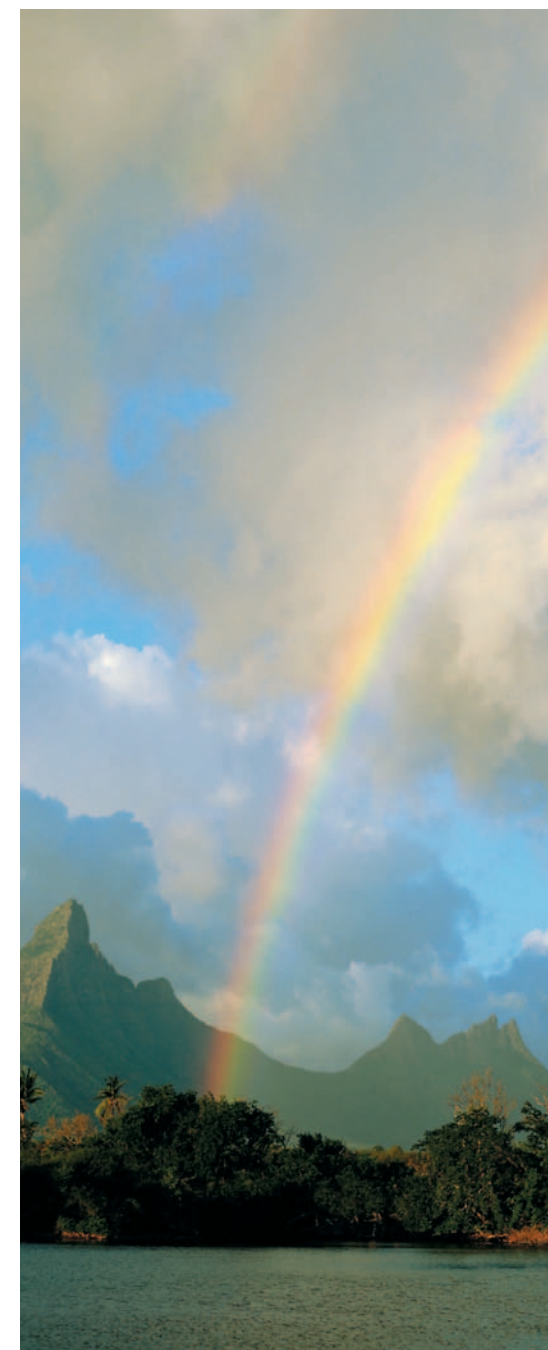


Nuevos proyectos y programas del FMAM en 2003



ALCANCE	NOMBRE DEL PROYECTO	ORGANISMO DE EJECUCIÓN	ASIGNACIÓN DEL FMAM	COSTO TOTAL (MILLONES DE US\$)
DIVERSIDAD BIOLÓGICA				
Regional	Establecimiento de una red de lugares de tierras húmedas y vías migratorias para la conservación de la grulla siberiana y otras aves acuáticas migratorias de Asia	PNUMA	10,35	22,71
Regional	Gestión integrada de la biodiversidad de las tierras secas mediante la rehabilitación de la tierra en las regiones áridas y semiáridas de Mozambique, Zambia y Zimbabwe	PNUMA/PNUD	7,83	13,42
Regional	Conservación in situ de especies silvestres emparentadas con especies cultivadas, por medio de una mejor gestión de la información y aplicaciones en el terreno	PNUMA	6,16	12,68
Regional	Fortalecimiento de la capacidad científica y técnica para la ordenación eficaz y el uso sostenible de la biodiversidad de tierras secas en la reserva de biosfera de África occidental	PNUMA	2,75	6,58
Bulgaria	Conservación de la diversidad biológica de importancia mundial en la zona de las montañas de Rhodope en Bulgaria	PNUD	3,81	18,70
Cabo Verde	Ordenación integrada y participatoria de los ecosistemas en las zonas protegidas y zonas circundantes (Fase I)	PNUD	3,93	9,64
Camboya	Proyecto de conservación en la región de Tonle Sap	PNUD/BAsD	3,60	19,13
Chad	Conservación y aprovechamiento sostenible de la diversidad biológica en Moyen-Chari	PNUD	1,66	3,30
China	Ordenación de la biodiversidad en la zona costera del mar del Sur de China	PNUD	3,52	12,75
Colombia	Fortalecimiento de la capacidad para la aplicación del Protocolo de Cartagena	Banco Mundial	1,00	4,48
Federación de Rusia	Conservación y uso sostenible de la diversidad biológica de los salmónidos silvestres en la península de Kamchatka, Federación de Rusia (Fase I)	PNUD	3,31	13,83
Federación de Rusia	Planteamiento basado en ecosistemas integrados para conservar la biodiversidad y reducir al mínimo la fragmentación del hábitat en tres áreas modelo seleccionadas en el Ártico ruso (ECORA)	PNUMA	3,38	8,00
Guinea	Conservación de la biodiversidad de las montañas de Nimba mediante la ordenación integrada y basada en la participación	PNUD	3,99	11,89
Guinea-Bissau	Proyecto de ordenación del litoral y la biodiversidad	Banco Mundial	5,15	9,55
India	Fortalecimiento de la capacidad para la aplicación del Protocolo de Cartagena	Banco Mundial	1,00	3,07
Jordania	Conservación de hierbas y plantas medicinales	Banco Mundial	5,35	12,85
Kazajstán	Conservación in situ de la agrobiodiversidad de las montañas de Kazajstán	PNUD	3,02	7,81
Lituania	Conservación de la biodiversidad en tierras húmedas continentales	PNUD	3,44	13,86

ALCANCE	NOMBRE DEL PROYECTO	ORGANISMO DE EJECUCIÓN	ASIGNACIÓN DEL FMAM	COSTO TOTAL (MILLONES DE US\$)
DIVERSIDAD BIOLÓGICA				
Maldivas	Aprovechamiento del ecosistema de atolones para la conservación de la biodiversidad de importancia mundial de Baa Atoll	PNUD	2,73	8,65
Nepal	Conservación de la biodiversidad en el paisaje de la región de Terai occidental de Nepal	PNUD	3,55	13,19
Perú	Ordenación participatoria de zonas protegidas	Banco Mundial	15,15	31,06
República Árabe Siria	Conservación de la biodiversidad y ordenación de zonas protegidas	PNUD	3,49	6,92
Sudáfrica	Proyecto "C.A.P.E." de protección de la biodiversidad y desarrollo sostenible	Banco Mundial/PNUD	11,32	55,77
Sudáfrica	Iniciativa de protección de la biodiversidad de Agulhas	PNUD	3,23	11,78
Swazilandia	Conservación de la biodiversidad y desarrollo basado en la participación	Banco Mundial	5,85	12,25
Zambia	Protección del medio ambiente para el desarrollo económico (SEED)	Banco Mundial	4,24	15,24
CAMBIO CLIMÁTICO				
Mundial	Redes de transferencia de tecnología (Fase II): Verificación experimental y ampliación en distintos países	PNUMA	2,01	4,64
Regional	Gestión del uso de la energía y plan de ahorro de energía basado en la medición del consumo (EMPRESS)	PNUMA	2,36	9,76
Regional	Fortalecimiento de la capacidad para mejorar los inventarios de gases de efecto invernadero (África occidental y África central de habla francesa)	PNUD	2,99	3,60
Regional	Proyecto de aprovechamiento de la energía geotérmica en Europa y Asia central y Fondo del Banco Mundial y el FMAM para el aprovechamiento de la energía geotérmica, Tramo 1	Banco Mundial	25,70	200,07
Armenia	Mejoramiento de la eficiencia energética del sistema urbano de calefacción y abastecimiento de agua caliente	PNUD	3,16	12,03
Belarús	Energía de biomasa para calefacción y abastecimiento de agua caliente	PNUD	3,37	8,94
Chile	Calidad del aire y transporte sostenible para la ciudad de Santiago	Banco Mundial	7,33	14,77
China	Proyecto para un eficiente uso final de la energía	PNUD	17,38	80,38
Costa Rica	Programa Nacional de Electrificación en áreas no cubiertas por la red basado en fuentes de energía renovables (Fase I)	PNUD	1,15	2,05
Etiopía	Proyecto de energía renovable	Banco Mundial	5,21	15,61
Federación de Rusia	Eliminación de los obstáculos a la recuperación y utilización del metano de las minas de carbón	PNUD	3,30	8,41





ALCANCE	NOMBRE DEL PROYECTO	ORGANISMO DE EJECUCIÓN	ASIGNACIÓN DEL FMAM	COSTO TOTAL (MILLONES DE US\$)
CAMBIO CLIMÁTICO				
Filipinas	Proyecto de reducción de las pérdidas del sistema eléctrico cooperativo	Banco Mundial	12,35	62,85
Georgia	Promoción del uso de energía renovable para el abastecimiento local de energía	PNUD	4,71	13,44
India	Eliminación de los obstáculos a la generación de energía de biomasa (Fase I)	PNUD	5,65	39,15
India	Eliminación de los obstáculos al mejoramiento del uso eficiente de la energía en el sector de relaminado de acero	PNUD	7,03	32,02
Mali	Provisión de energía para uso doméstico y acceso universal a la electricidad en las zonas rurales	Banco Mundial	5,61	16,41
México	Plan de acción para eliminar los obstáculos a la utilización de la energía eólica en gran escala	PNUD	4,74	11,81
México	Proyecto de desarrollo de la energía renovable en gran escala	Banco Mundial	25,35	272,85
Nicaragua	Proyecto de Electrificación Rural en Zonas Aisladas del Sistema Interconectado Nacional (PERZA)	PNUD/Banco Mundial	8,47	35,67
Perú	Transporte urbano en Lima	Banco Mundial	8,28	134,28
República Unida de Tanzania	Transformación del mercado de energía fotovoltaica en las zonas rurales	PNUD	2,57	7,30
Uruguay	Eficiencia en el uso de la energía	Banco Mundial	7,22	81,34
Viet Nam	Gestión basada en la demanda para lograr una mayor eficiencia en el uso de la energía	Banco Mundial	5,72	19,44
AGUAS INTERNACIONALES				
Regional	Inversión de la degradación progresiva del agua y la tierra en la cuenca del río Níger	PNUD/Banco Mundial	13,38	30,28
Regional	Asociación estratégica para la reducción de nutrientes en las cuencas del Danubio y el Mar Negro. Fondo de inversión del Banco Mundial y el FMAM para la reducción de nutrientes. Tramo 3	Banco Mundial	34,00	309
Regional	Fortalecimiento de la capacidad de ejecución para la reducción de los nutrientes y la cooperación transfronteriza en la cuenca del río Danubio (Fase II)	PNUD	12,00	24,88
Regional	Gestión de actividades terrestres en el océano Índico occidental	PNUMA	4,51	11,41
Regional	Problemas transnacionales en la cuenca del río Volta y su zona costera aguas abajo	PNUMA	5,72	16,09
Eslovenia	Línea de crédito del BERF/FMAM para el medio ambiente (antes denominado Eslovenia: Proyecto de reducción de la contaminación nacional)	Banco Mundial/BERF	9,99	55,83

ALCANCE	NOMBRE DEL PROYECTO	ORGANISMO DE EJECUCIÓN	ASIGNACIÓN DEL FMAM	COSTO TOTAL (MILLONES DE US\$)
DEGRADACIÓN DE LA TIERRA				
Burkina Faso	Ordenación integrada de los ecosistemas de las tierras bajas del Sahel (SILEM) (Fase I)	Banco Mundial	4,84	25,36
China	Asociación entre la República Popular de China y el FMAM para combatir la degradación de la tierra en los ecosistemas de tierras secas: Primer proyecto sobre creación de las condiciones propicias y fortalecimiento de la capacidad institucional	BAsD	8,05	15,35
Kazajstán	Ordenación de las tierras secas	Banco Mundial	5,36	10,63
AGOTAMIENTO DE LA CAPA DE OZONO				
Armenia	Programa de eliminación progresiva de sustancias que dañan la capa de ozono	PNUD/PNUMA	2,09	2,09
CONTAMINANTES ORGÁNICOS PERSISTENTES				
Regional	Programa de eliminación de existencias de pesticidas. Etapa I	Banco Mundial/FAO	25,30	60,03
China	Fortalecimiento de la capacidad de la República Popular de China para aplicar el Convenio de Estocolmo sobre Contaminantes Orgánicos Persistentes y elaborar un plan de ejecución nacional	Banco Mundial /ONUFI	4,41	11,11
República Eslovaca	Programa mundial para demostrar la viabilidad del uso de las tecnologías existentes que no requieren combustión para destruir los contaminantes orgánicos persistentes y para eliminar los obstáculos que impiden su utilización	PNUD/UNIDO	10,61	20,68
ACTIVIDADES MULTISECTORIALES				
Mundial	Programa de Pequeñas Donaciones del FMAM	PNUD	27,00	54,00
Mundial	Iniciativa de diálogo nacional propuesta por el FMAM	PNUD	5,77	6,02
Albania	Proyecto de ordenación integrada de los recursos hídricos y los ecosistemas	Banco Mundial	5,22	12,58
Brasil	Demostración de formas de ordenación integradas de ecosistemas y cuencas hidrográficas de Caatinga (Fase I)	PNUD	4,10	26,36
China	Proyecto de desarrollo de la ganadería en Gansu y Xinjiang	Banco Mundial	10,70	109,42
Honduras	Promoción de la ordenación integrada de los ecosistemas y los recursos naturales	PNUD	4,52	43,88





Situación del Fondo Fiduciario del FMAM y estados financieros

La información que se presenta a continuación referente a la situación del Fondo Fiduciario del FMAM se basa en los estados financieros más recientes publicados por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), como Depositario del Fondo Fiduciario del FMAM; el BIRF, el PNUD y el PNUMA, como organismos de ejecución, y la Secretaría del FMAM.

Situación del Fondo Fiduciario del FMAM al 30 de junio de 2003

Los ciclos operativos¹ y los auditores externos² utilizados por los organismos de ejecución, el Depositario y la Secretaría son diferentes. En el presente anexo se incluyen los estados financieros auditados más recientes de cada uno de ellos:

	ESTADOS FINANCIEROS AL
Depositario	30 de junio de 2003
BIRF como organismo de ejecución	30 de junio de 2003
Secretaría	30 de junio de 2003
PNUD/FMAM	31 de diciembre de 2002
PNUMA/FMAM	31 de diciembre de 2002

1 El PNUD y el PNUMA ajustan su ejercicio económico al año civil. El ejercicio económico del BIRF y la Secretaría (cuya gestión administrativa está a cargo del BIRF) va de julio a junio.

2 Los estados financieros del PNUD/FMAM y del PNUMA/FMAM son auditados por la Junta de Auditores de las Naciones Unidas. Los estados financieros del BIRF como organismo de ejecución, el Depositario y la Secretaría son auditados por los auditores externos del BIRF.

Contribuciones al FMAM al 30 de junio de 2003

(En millones de dólares estadounidenses al cambio nominal convenido)*

PAÍS	FASE PILOTO		FMAM-1			FMAM-2			FMAM-3			TOTAL DE CONTRIBUCIONES DESEMBOLSADAS
	CONTRIBUCIONES AL PRESUPUESTO BÁSICO	COFINANCIAMIENTO Y FINANCIAMIENTO PARALELO	PROMESAS	CONTRIBUCIONES DESEMBOLSADAS	PORCENTAJE DESEMBOLSADO	PROMESAS	CONTRIBUCIONES DESEMBOLSADAS	PORCENTAJE DESEMBOLSADO	PROMESAS	CONTRIBUCIONES DESEMBOLSADAS	PORCENTAJE DESEMBOLSADO	
Alemania	150,45	—	240,00	240,00	100,0%	220,00	220,00	100,0%	293,67	73,42	25,0%	683,87
Argentina	—	—	5,00	2,50	50,0%	—	—	—	—	—	—	2,50
Australia	13,24	10,10	29,20	29,20	100,0%	32,20	32,20	100,0%	34,99	8,75	25,0%	93,49
Austria	35,58	—	20,00	20,00	100,0%	20,17	20,17	100,0%	22,44	—	—	75,75
Bangladesh	—	—	2,80	2,80	100,0%	—	—	—	—	—	—	2,80
Bélgica	6,84	7,30	32,00	32,00	100,0%	34,20	34,20	100,0%	41,80	—	—	80,34
Brasil	5,47	—	5,60	5,60	100,0%	—	—	—	—	—	—	11,07
Canadá	8,66	—	86,60	86,60	100,0%	101,60	101,60	100,0%	102,58	25,65	25,0%	222,51
China	5,47	—	5,60	5,60	100,0%	8,20	8,20	100,0%	10,70	2,64	24,7%	21,91
Corea, Rep. de	—	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,51	1,09	19,8%	12,19
Côte d'Ivoire	2,74	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,07	5,07	100,0%	18,91
Dinamarca	22,22	—	35,10	35,10	100,0%	28,70	28,70	100,0%	35,44	8,86	25,0%	94,88
Egipto	5,47	—	5,60	2,62	46,8%	—	—	—	—	—	—	8,09
Eslovenia	—	—	—	—	—	1,40	1,40	100,0%	1,43	0,35	24,4%	1,75
España	13,68	—	19,57	19,57	100,0%	16,51	16,51	100,0%	19,17	—	—	49,76
Estados Unidos	—	150,00	430,00	430,00	100,0%	430,00	258,41	60,1%	500,00	107,50	21,5%	945,91
Federación de Rusia	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Finlandia	27,95	—	21,60	21,60	100,0%	22,10	22,10	100,0%	26,55	3,35	12,6%	75,00
Francia	150,53	—	143,30	143,30	100,0%	144,80	144,80	100,0%	163,35	40,84	25,0%	479,47
Grecia	—	—	5,00	5,00	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,71	1,43	25,0%	11,93
India	5,47	—	8,40	8,40	100,0%	9,00	9,00	100,0%	10,13	2,53	25,0%	25,40
Indonesia	5,47	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5,47
Irlanda	—	—	2,40	2,40	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,71	1,43	25,1%	9,33
Italia	89,08	—	114,70	114,70	100,0%	90,50	60,12	66,4%	105,22	—	—	263,90
Japón	37,41	26,09	414,60	414,60	100,0%	412,60	412,60	100,0%	422,72	105,68	25,0%	996,38
Luxemburgo	—	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,07	—	—	11,10
México	5,48	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,07	1,27	25,0%	17,85
Nigeria	5,47	—	—	—	—	5,50	5,50	100,0%	5,71	—	—	10,97
Noruega	26,75	4,50	31,20	31,20	100,0%	31,30	31,30	100,0%	25,31	6,33	25,0%	100,08
Nueva Zelanda	—	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,07	1,27	25,0%	12,37
Países Bajos	51,61	—	71,40	71,40	100,0%	72,80	72,80	100,0%	82,11	—	—	195,81
Pakistán	5,47	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	4,13	75,0%	5,07	—	—	15,20
Portugal	6,15	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,07	—	—	17,25
Reino Unido	74,84	—	134,60	134,60	100,0%	138,90	138,90	100,0%	190,07	—	—	348,34
Rep. Checa	—	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,71	1,43	25,1%	12,53
Rep. Eslovaca	—	—	5,60	5,60	100,0%	—	—	—	—	—	—	5,60
Suecia	33,56	—	58,30	58,30	100,0%	57,80	57,80	100,0%	72,24	72,24	100,0%	221,90
Suiza	41,11	14,60	44,80	44,80	100,0%	43,90	43,90	100,0%	58,25	—	—	144,41
Turquía	5,47	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	5,07	1,27	25,0%	17,84
Total	841,64	212,59	2.023,37	2.017,89		1.982,68	1.779,34		2.281,99	472,39		5.323,85

* Las contribuciones desembolsadas se han calculado según el valor "convenido" del dólar, sin tener en cuenta las fluctuaciones de las divisas que se reflejan en los estados financieros para fines especiales de los ejercicios de 2003 y 2002 y en las notas a los estados financieros.

Donaciones del FMAM por país, 1991–2003

(En millones de dólares estadounidenses)

PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN	PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN	PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN	PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN	PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN
Alcance mundial	465,055	Comoras	2,898	Guyana	9,605	Mongolia	10,884	San Vicente y las	
Alcance regional	864,398	Congo, Rep. del	11,679	Haití	1,086	Mozambique	13,609	Granadinas	0,773
		Congo, Rep. Dem. del	7,374	Honduras	12,494	Namibia	11,442	Santa Lucía	0,720
Albania	5,708	Corea, Rep. Pop.		Hungría	26,618	Nepal	10,345	Santo Tomé y Príncipe	0,886
Angola	0,339	Dem. de	1,978	India	161,727	Nicaragua	17,494	Senegal	15,311
Antigua y Barbuda	1,217	Costa Rica	31,576	Indonesia	91,246	Níger	5,720	Serbia y Montenegro	0,499
Arabia Saudita	0,350	Côte d'Ivoire	21,462	Irán	4,896	Nigeria	9,622	Seychelles	5,056
Argelia	15,299	Croacia	25,294	Islas Cook	0,405	Niue	1,075	Sierra Leona	0,584
Argentina	44,429	Cuba	22,497	Islas Marshall	0,796	Omán	0,716	Sri Lanka	38,777
Armenia	11,904	Djibouti	1,245	Islas Salomón	0,132	Pakistán	40,338	Sudáfrica	39,935
Azerbaiyán	8,840	Dominica	0,571	Jamaica	4,918	Palau	0,986	Sudán	4,340
Bahamas	0,789	Ecuador	46,685	Jordania	21,506	Panamá	13,184	Suriname	10,032
Bahrein	0,335	Egipto	28,902	Kazajstán	26,738	Papua Nueva Guinea	26,377	Swazilandia	6,725
Bangladesh	32,444	El Salvador	1,593	Kenya	19,201	Paraguay	10,631	Tayikistán	1,803
Barbados	0,433	Eslovenia	21,122	Kiribati	0,809	Perú	56,425	Tailandia	20,215
Belarús	12,530	Eritrea	6,270	Lesotho	3,560	Polonia	68,709	Togo	2,311
Belice	11,239	Estonia	1,568	Letonia	8,284	República Árabe Siria	10,392	Tonga	1,029
Benin	17,313	Etiopía	10,870	Líbano	7,332	República		Trinidad y Tabago	4,646
Bhután	12,968	Ex Rep. Yugoslava de		Liberia	0,628	Centroafricana	3,778	Túnez	15,936
Bolivia	26,209	Macedonia	3,724	Libia	0,475	República Checa	10,382	Turkmenistán	2,019
Botswana	0,809	Federación de Rusia	124,459	Lituania	26,592	República de Moldova	7,711	Turquía	14,120
Brasil	184,717	Fiji	1,348	Madagascar	23,184	Rep. Dem. Pop. Lao	6,655	Ucrania	42,026
Bulgaria	25,766	Filipinas	97,174	Malasia	19,053	Rep. Dominicana	3,680	Uganda	48,617
Burkina Faso	30,621	Gabón	2,087	Malawi	14,808	República Eslovaca	21,913	Uruguay	15,840
Burundi	1,270	Gambia	2,270	Maldivas	3,893	República Kirguisa	0,732	Uzbekistán	4,768
Cabo Verde	9,523	Georgia	19,451	Malí	14,431	República Unida de		Vanuatu	0,745
Camboya	15,012	Ghana	27,998	Malta	0,265	Tanzanía	20,597	Venezuela, R.B. de	11,844
Camerún	8,934	Granada	1,372	Marruecos	69,876	Rumania	28,613	Viet Nam	25,199
Chad	2,612	Guatemala	15,617	Mauricio	6,444	Rwanda	5,536	Yemen	10,454
Chile	29,508	Guinea	6,882	Mauritania	3,419	Saint Kitts y Nevis	0,363	Zambia	5,532
China	404,830	Guinea-Bissau	5,946	México	210,235	Samoa	1,698	Zimbabwe	15,098
Colombia	40,490	Guinea Ecuatorial	0,296	Micronesia	1,195				

Donaciones del FMAM por país, 2003

(En millones de dólares estadounidenses)

PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN	PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN	PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN	PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN	PAÍS	MONTO DE LA DONACIÓN
Alcance mundial	40,053	Colombia	2,142	Haití	0,474	Namibia	0,300	Santo Tomé y Príncipe	0,373
Alcance regional	157,981	Congo, Rep. del	0,200	Honduras	4,519	Nepal	3,650	Senegal	0,495
Albania	5,220	Costa Rica	2,498	Hungría	0,605	Nicaragua	8,465	Serbia y Montenegro	0,499
Angola	0,339	Côte d'Ivoire	0,200	India	13,680	Níger	0,209	Seychelles	1,223
Antigua y Barbuda	0,802	Croacia	0,299	Islas Cook	0,201	Nigeria	0,200	Sudáfrica	15,947
Argentina	1,500	Djibouti	0,377	Islas Marshall	0,346	Niue	0,250	Sudán	0,500
Armenia	5,247	Dominica	0,299	Jamaica	0,567	Pakistán	1,288	Sudán	0,500
Azerbaiyán	0,200	Ecuador	0,200	Jordania	6,550	Palau	0,347	Swazilandia	6,030
Bahamas	0,150	Egipto	0,645	Kazajstán	8,583	Paraguay	0,999	Tailandia	0,500
Barbados	0,100	Eritrea	0,223	Kenya	1,471	Perú	25,429	Tayikistán	0,294
Belarús	3,553	Eslovenia	9,995	Kiribati	0,597	Polonia	0,200	Tonga	0,386
Benin	0,489	Estonia	0,200	Letonia	0,575	República Árabe Siria	3,954	Trinidad y Tabago	0,100
Bhután	0,792	Etiopía	5,959	Líbano	0,756	República de Moldova	0,200	Túnez	0,200
Bolivia	0,705	Ex Rep. Yugoslava de Macedonia	0,295	Liberia	0,372	República Dominicana	0,100	Turquía	0,470
Botswana	0,100	Federación de Rusia	9,984	Libia	0,200	República Eslovaca	11,612	Ucrania	0,499
Brasil	6,072	Filipinas	12,550	Lituania	3,822	República Kirguisa	0,292	Uganda	0,130
Bulgaria	4,008	Gabón	0,523	Madagascar	1,474	República Unida de Tanzania	2,570	Uruguay	7,410
Burkina Faso	5,312	Gambia	0,147	Malawi	0,497	Rwanda	0,371	Vanuatu	0,393
Burundi	0,401	Georgia	5,306	Maldivas	2,730	Saint Kitts y Nevis	0,100	Venezuela, R.B. de	0,470
Cabo Verde	3,932	Ghana	0,200	Malí	5,611	San Vicente y las Granadinas	0,306	Viet Nam	7,911
Camboya	4,311	Granada	0,100	Marruecos	0,950			Zambia	4,240
Camerún	0,699	Guatemala	0,225	Mauricio	0,606			Zimbabwe	0,655
Chad	1,761	Guinea	4,200	Mauritania	0,100				
Chile	7,330	Guinea-Bissau	5,150	México	30,086				
China	45,244			Mongolia	2,471				

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO COMO DEPOSITARIO
DEL FONDO FIDUCIARIO DEL FMAM

Referencia del Banco Mundial
TF029840

Estados financieros para fines especiales
e Informe de los auditores independientes
30 de junio de 2003 y 2002

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL
División de Fondos Fiduciarios
1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433, EE.UU.
Tel.: (202) 458-5800 Fax: (202) 477-7163

Deloitte Touche Tohmatsu (International Firm)
Suite 500
555 12th Street, N.W.
Washington, D.C. 20004-1207

Tel.: (202) 879-5600
Fax: (202) 879-5309
www.us.deloitte.com

**Deloitte
Touche
Tohmatsu
(International Firm)**

INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A: Consejo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y Banco Internacional de
Reconstrucción y Fomento como Depositario del Fondo Fiduciario del FMAM

Hemos auditado los estados adjuntos de situación financiera al 30 de junio de 2003 y 2002 del Fondo Fiduciario del FMAM (el Fondo), cuyo depositario (el Depositario) es el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), así como los correspondientes estados de ingresos y gastos, de cambios en los recursos fiduciarios netos y de flujos de efectivo referentes a los ejercicios finalizados en esas fechas. La preparación de estos estados financieros es responsabilidad de la administración del BIRF. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre los mismos basada en las auditorías que hemos practicado.

Nuestras auditorías se realizan de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas en los Estados Unidos de América y con las Normas Internacionales de Auditoría. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si los estados financieros están exentos de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por la administración, así como la evaluación de la presentación de los estados financieros. Creemos que nuestras auditorías proporcionan un fundamento razonable para nuestra opinión.

Según se indica en la Nota 2, los estados financieros para fines especiales que se adjuntan no tienen el carácter de presentación de conformidad con los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos de América o con las Normas Internacionales de Información Financiera.

En nuestra opinión, dichos estados financieros presentan fielmente, en todos sus aspectos significativos, la situación financiera del Fondo Fiduciario del FMAM, cuyo Depositario es el BIRF, al 30 de junio de 2003 y 2002, así como los resultados de sus operaciones y sus flujos de efectivo en cada uno de los ejercicios terminados en esas fechas, de conformidad con la base contable que se describe en la Nota 2.

Según se indica en la Nota 12, el BIRF lleva a cabo, como parte de su sistema de controles periódicos, varios exámenes para determinar el cumplimiento de las actividades del Fondo Fiduciario, incluidas aquellas en las que interviene como organismo de ejecución. El BIRF, en calidad de organismo de ejecución, ha señalado al Depositario que en el curso de los mencionados exámenes ha identificado algunas cuestiones que podrían ocasionar gastos no admisibles en tres donaciones del FMAM ejecutadas por los receptores. A la fecha de los presentes estados financieros, no es posible estimar el monto total de los gastos no admisibles, si los hubiere. Dada la magnitud de la actividad que es objeto de examen a la fecha de los presentes estados financieros, la administración considera que el total de gastos no admisibles, si los hubiere, no incidiría significativamente en el total de los estados financieros del Fondo Fiduciario.

Este informe se ha realizado exclusivamente para conocimiento y uso del Consejo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y del BIRF como Depositario del Fondo Fiduciario del FMAM, así como de los donantes del Fondo Fiduciario del FMAM, y no podrá ser utilizado por personas o entidades ajenas a las mencionadas.

Deloitte Touche Tohmatsu (International Firm)
3 de octubre de 2003

Estados de situación financiera

En dólares estadounidenses

	<u>30 DE JUNIO DE 2003</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2002</u>
ACTIVO		
Efectivo y depósitos a corto plazo - Nota 3	\$ 392.774.294	\$ 78.579.180
Inversiones - Nota 3	582.411.897	801.798.886
Ingresos por cobrar procedentes de inversiones	5.212.259	3.345.124
Efectos por cobrar - Nota 4	1.930.111.450	1.768.290.903
Otros ingresos por cobrar	—	45.283
Total activo	<u><u>\$ 2.910.509.900</u></u>	<u><u>\$ 2.652.059.376</u></u>
PASIVO		
Pasivo por donaciones reintegrables:		
BIRF (como organismo de ejecución)	\$ 571.999.782	\$ 695.058.775
PNUD	285.143.392	445.809.300
PNUMA	16.323.703	68.774.818
Secretaría	—	785.280
Acreedores por honorarios:		
BIRF (como organismo de ejecución)	—	14.255.000
PNUD	—	29.002.464
PNUMA	3.843.450	5.137.378
Acreedores por regularización de honorarios - Nota 9	—	36.000
Total pasivo	<u><u>877.310.327</u></u>	<u><u>1.258.859.015</u></u>
RECURSOS FIDUCIARIOS NETOS		
Contribuciones comprometidas - Nota 4	6.803.936.821	4.610.476.382
Contribuciones por cobrar - Notas 4 y 5	(1.781.196.985)	(263.492.489)
Descuentos no amortizados	(2.321.241)	—
Contribuciones desembolsadas - Nota 4	5.020.418.595	4.346.983.893
Donaciones y honorarios acumulados - Notas 7, 8 y 10	(2.935.444.450)	(2.898.579.711)
Utilidades no distribuidas (déficit) - Nota 10	(51.774.572)	(55.203.821)
Total recursos fiduciarios netos	<u><u>2.033.199.573</u></u>	<u><u>1.393.200.361</u></u>
Total pasivo y recursos fiduciarios netos	<u><u>\$ 2.910.509.900</u></u>	<u><u>\$ 2.652.059.376</u></u>

Las notas a los estados financieros para fines especiales son parte integrante de dichos estados.

Estado de ingresos y gastos

En dólares estadounidenses

EJERCICIOS FINALIZADOS EL

	<u>30 DE JUNIO DE 2003</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2002</u>
INGRESOS		
Ingresos obtenidos con fondos procedentes de donaciones del FMAM - Nota 8	\$ 1.380.754	\$ 1.650.338
Ingresos netos realizados por inversiones - Nota 3	32.272.312	50.398.623
Otros ingresos	4.450	75.245
Total ingresos	<u>33,657,516</u>	<u>52,124,206</u>
GASTOS		
Presupuesto administrativo:		
BIRF (como organismo de ejecución)	3.110.000	2.771.854
PNUD	5.074.000	—
PNUMA	7.588.243	—
Secretaría	13.396.000	12.950.370
BIRF como Depositario	913.250	874.080
Amortización de descuentos	106.856	3.100.364
Total gastos	<u>30.188.349</u>	<u>19.696.668</u>
Ganancias por cambio de monedas	<u>1.391.482</u>	<u>3.470.258</u>
Exceso de ingresos sobre gastos	<u>\$ 4.860.649</u>	<u>\$ 35.897.796</u>

Las notas a los estados financieros para fines especiales son parte integrante de dichos estados.

Estado de cambios en los recursos fiduciarios netos
En dólares estadounidenses

	EJERCICIOS FINALIZADOS EL			EJERCICIOS FINALIZADOS EL		
	30 DE JUNIO DE 2003			30 DE JUNIO DE 2002		
	SALDO, INICIO DEL EJERCICIO	CAMBIOS DURANTE EL EJERCICIO	SALDO, FIN DEL EJERCICIO	SALDO, INICIO DEL EJERCICIO	CAMBIOS DURANTE EL EJERCICIO	SALDO, FIN DEL EJERCICIO
CONTRIBUCIONES - NOTA 4:						
Sin restricciones	\$ 4.207.435.972	\$ 1.722.036.660	\$ 5.929.472.632	\$ 4.172.768.236	\$ 34.667.736	\$ 4.207.435.972
Con restricciones temporales:						
Desembolsadas - Nota 6	210.937.600	441.161.390	652.098.990	311.437.600	(100.500.000)	210.937.600
Con restricciones temporales:						
Condicionadas - Nota 6	192.102.810	30.262.389	222.365.199	3.623.032	188.479.778	192.102.810
Total contribuciones	4.610.476.382	2.193.460.439	6.803.936.821	4.487.828.868	122.647.514	4.610.476.382
Contribuciones por cobrar	(263.492.489)	(1.517.704.496)	(1.781.196.985)	(693.992.448)	430.499.959	(263.492.489)
Descuentos no amortizados	—	(2.321.241)	(2.321.241)	(2.740.496)	2.740.496	—
Contribuciones desembolsadas - Notas 6 y 10	4.346.983.893	673.434.702	5.020.418.595	3.791.095.924	555.887.969	4.346.983.893
DONACIONES Y HONORARIOS - NOTA 7:						
BIRF (como organismo de ejecución)	(1.612.814.670)	(39.460.000)	(1.652.274.670)	(1.494.406.670)	(118.408.000)	(1.612.814.670)
PNUD	(1.068.687.964)	11.693.200	(1.056.994.764)	(934.400.000)	(134.287.964)	(1.068.687.964)
PNUMA	(198.659.610)	(1.259.339)	(199.918.949)	(161.418.973)	(37.240.637)	(198.659.610)
Entidades encargadas de ejecutar los proyectos	(15.671.867)	(7.838.600)	(23.510.467)	(2.662.284)	(13.009.583)	(15.671.867)
Secretaría	(2.745.600)	—	(2.745.600)	(2.745.600)	—	(2.745.600)
Total donaciones y honorarios	(2.898.579.711)	(36.864.739)	(2.935.444.450)	(2.595.633.527)	(302.946.184)	(2.898.579.711)
Utilidades no distribuidas (déficit)	(55.203.821)	4.860.649	(50.343.172)	(91.101.617)	35.897.796	(55.203.821)
Reclasificación de los recursos fiduciarios netos - Nota 10	—	(1.431.400)	(1.431.400)	—	—	—
Utilidades no distribuidas (déficit)	(55.203.821)	3.429.249	(51.774.572)	(91.101.617)	35.897.796	(55.203.821)
TOTAL RECURSOS FIDUCIARIOS NETOS	\$ 1.393.200.361	\$ 639.999.212	\$ 2.033.199.573	\$ 1.104.360.780	\$ 288.839.581	\$ 1.393.200.361

Las notas a los estados financieros para fines especiales son parte integrante de dichos estados.

Estado de flujos de efectivo

En dólares estadounidenses

	EJERCICIOS FINALIZADOS EL	
	30 DE JUNIO DE 2003	30 DE JUNIO DE 2002
FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO:		
Contribuciones en efectivo recibidas	\$ 510.075.898	\$ 386.704.086
Efectivo neto suministrado por actividades de financiamiento	510.075.898	386.704.086
Efectivo empleado en donaciones y honorarios	(416.996.673)	(238.611.735)
FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE INVERSIÓN:		
Compras/(ventas) netas de valores	212.046.236	(96.710.906)
Efectivo neto suministrado/(empleado) en actividades de inversión	212.046.236	(96.710.906)
FLUJOS DE EFECTIVO POR OPERACIONES:		
Exceso de ingresos sobre gastos	4.860.649	35.897.796
Ajustes para conciliación con el efectivo neto por operaciones: (Aumento)/disminución de los ingresos por cobrar procedentes de inversiones	(1.867.135)	4.308.878
Disminución/(aumento) de otros ingresos por cobrar	45.283	(45.283)
Disminución en acreedores por regularización de honorarios	(36.000)	(22.454.718)
Disminución de otros pasivos	—	(97.000)
Pérdidas (ingresos) por inversiones no realizados	7.340.754	(7.494.621)
Ingresos procedentes de inversiones de donaciones del FMAM	(1.380.754)	(1.650.338)
Amortización de descuentos sobre contribuciones	106.856	3.100.364
Efectivo neto suministrado en operaciones	9.069.653	11.565.078
Aumento neto de efectivo	314.195.114	62.946.523
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del ejercicio	78.579.180	15.632.657
Efectivo y depósitos a corto plazo al término del ejercicio	\$ 392.774.294	\$ 78.579.180

Las notas a los estados financieros para fines especiales son parte integrante de dichos estados.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

Nota 1: Organización y funcionamiento

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (el "FMAM") se constituyó oficialmente como mecanismo financiero en 1994, mediante el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado (el "Instrumento"). El FMAM ofrece financiamiento a los países que satisfacen determinados requisitos, con el objeto de compensar los costos incrementales de las medidas necesarias para obtener beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad que se señalan en el Instrumento: cambio climático, diversidad biológica, aguas internacionales y agotamiento de la capa de ozono. En octubre de 2002, la segunda Asamblea del FMAM (la "Asamblea") aprobó una enmienda al Instrumento por la cual se incorporan otras dos esferas de actividad: los contaminantes orgánicos persistentes y la degradación de la tierra (principalmente desertificación y deforestación).

Los costos incrementales de actividades referentes a la degradación de la tierra también pueden ser objeto de financiamiento en la medida en que estén relacionados con alguna de las esferas de actividad. Además, los costos incrementales de aquellas otras actividades del Programa 21 (el plan de acción de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo de 1992) acordado por el Consejo del FMAM (el "Consejo") pueden optar a financiamiento, en la medida en que sirvan para alcanzar beneficios para el medio ambiente mundial en las esferas de actividad.

En virtud del Instrumento, las contribuciones al FMAM y todos los demás activos e ingresos de éste se acumulan en el Fondo Fiduciario del FMAM (el "Fondo Fiduciario") que, de acuerdo con lo dispuesto en el Instrumento, quedó constituido el 16 de marzo de 1995. En dicha fecha dejó de existir el Fondo Fiduciario para el Medio Ambiente Mundial (el mecanismo financiero constituido experimentalmente en 1991 para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial) y todos sus fondos, ingresos, activo y pasivo se transfirieron al Fondo Fiduciario por su valor contable.

La administración del Fondo Fiduciario está a cargo del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento ("BIRF"), como depositario (el "Depositario"). Las responsabilidades del Depositario se especifican en el Instrumento. En virtud del Instrumento, el Depositario fue autorizado a aceptar contribuciones al

Fondo Fiduciario durante el período del 1 de julio de 1994 al 30 de junio de 1997 ("FMAM-1"). En marzo de 1998, los participantes que contribuyen al Fondo Fiduciario (los "Participantes Contribuyentes") acordaron las condiciones de una segunda reposición de recursos para el período del 1 de julio de 1998 al 30 de junio de 2002 ("FMAM-2"). El 14 de julio de 1998, mediante la Resolución No. 98-2, los Directores Ejecutivos del BIRF autorizaron a esta entidad a actuar como Depositario de los recursos puestos a disposición del FMAM-2. Una vez iniciado el FMAM-2, los fondos del FMAM-1 no asignados por el Consejo al término de este período pasaron a administrarse como parte del FMAM-2.

En el primer párrafo de la Resolución No. 98-2 se autoriza al Depositario a aceptar contribuciones al Fondo Fiduciario del FMAM en el período comprendido entre el 1 de julio de 1998 y el 30 de junio de 2002. Debido a una demora en la conclusión de un acuerdo entre los Participantes Contribuyentes respecto de la tercera reposición de recursos del Fondo Fiduciario ("FMAM-3"), en julio de 2002 se aprobó una enmienda a la Resolución No. 98-2 con el objeto de autorizar al Depositario a aceptar contribuciones al Fondo Fiduciario del FMAM en virtud de la mencionada resolución hasta que entrara en vigor una resolución relativa al FMAM-3.

En agosto de 2002, los Participantes Contribuyentes llegaron a un acuerdo respecto de las condiciones del FMAM-3 para poder financiar las operaciones del FMAM durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2002 y el 30 de junio de 2006. Los Participantes Contribuyentes acordaron que el FMAM-3 permitiría mantener el actual nivel de financiamiento para las esferas de actividad existentes y también proporcionaría recursos para las otras dos esferas de actividad una vez que la segunda Asamblea hubiera aprobado la enmienda al Instrumento para incluirlas. El monto total del FMAM-3 se convino en 2.365 millones de derechos especiales de giro (DEG) (US\$3.000 millones).

El 19 de diciembre de 2002, mediante la Resolución No. 2002-0005, los Directores Ejecutivos del BIRF autorizaron a esta entidad a actuar como Depositario de los recursos puestos a disposición del FMAM-3. En la Resolución No. 2002-0005 se dispone que, una vez iniciado el FMAM-3, los fondos que el Depositario tuviera en custodia en virtud del FMAM-2 deben pasar a administrarse como parte del FMAM-3. En la Resolución No. 2002-0005 se dispuso, asimismo, que el FMAM-3 entraría en vigor cuando los Participantes Contribuyentes entre-

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

garan al Depositario instrumentos de compromiso o instrumentos de compromiso condicionados por un valor total no inferior a DEG 1.086 millones. Al 24 de marzo de 2003, el Depositario había recibido, de 20 Participantes Contribuyentes, instrumentos de compromiso, condicionados o no, por un total de DEG 1.097 millones, por lo cual el FMAM-3 entró en vigor.

Según el Instrumento existen tres organismos de ejecución (“OE”). Dichos OE son el BIRF, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (“PNUD”) y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (“PNUMA”). Cada uno de los OE, la Secretaría del FMAM (la “Secretaría”) y el Depositario tienen encomendadas responsabilidades específicas. Los recursos del Fondo Fiduciario, cuya custodia está a cargo del Depositario, se mantienen separados y aparte de los recursos del BIRF.

En mayo de 1999, el Consejo aprobó una propuesta de participación de cuatro bancos regionales de desarrollo (“BRD”) en la preparación de los proyectos del FMAM y autorizó a la Secretaría a poner directamente a disposición de los mismos los recursos del Bloque B del Servicio de Formulación y Preparación de Proyectos (el “SFPP-B”). Desde dicha fecha se han establecido acuerdos para el acceso directo a estos recursos entre la Secretaría, el Depositario y los siguientes BRD: el Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento (“BERF”), el Banco Asiático de Desarrollo (“BASD”) y el Banco Interamericano de Desarrollo (“BID”). En mayo de 2000, el Consejo autorizó a la Secretaría a poner directamente a disposición de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (“ONUUDI”) y de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (“FAO”) los recursos del SFPP-B, así como recursos para el financiamiento acelerado de actividades de apoyo referentes a contaminantes orgánicos persistentes. En mayo de 2001, el Consejo autorizó a la Secretaría a poner directamente a disposición del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (“FIDA”) los recursos del SFPP-B. La Secretaría, el Depositario y, respectivamente, la ONUUDI, la FAO y el FIDA han concertado acuerdos para llevar a efecto estas decisiones del Consejo. En octubre de 2002, el Consejo aprobó una propuesta tendiente a ampliar el acceso directo del BASD y el BID a los recursos del SFPP-B, para que estas entidades pudieran tener pleno acceso a las asignaciones de recursos del FMAM. Se están negociando acuerdos que permitan al BASD y el BID disponer de acceso directo y pleno a los recursos del FMAM.

Nota 2: Resumen de políticas contables y afines significativas

Los presentes estados financieros para fines especiales han sido preparados con el objetivo específico de presentar la situación financiera del Fondo Fiduciario y los estados de ingresos y gastos, cambios en los recursos fiduciarios netos y flujos de efectivo. Los presentes estados financieros para fines especiales no pretenden ofrecer una presentación ajustada a los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos de América o a las Normas Internacionales de Información Financiera. Los presentes estados financieros para fines especiales dan cuenta de las operaciones y los balances del Fondo Fiduciario y se han preparado con arreglo a los criterios contables que se resumen a continuación.

Base de presentación — Los estados financieros para fines especiales del Fondo Fiduciario se han preparado, con las excepciones que se detallan más adelante, según el criterio de contabilidad en valores devengados. En concreto, los efectos de las transacciones y otros acontecimientos se reconocen cuando tienen lugar (y no cuando se recibe o paga el monto en efectivo o su equivalencia), se registran contablemente y se declaran en los estados financieros para fines especiales de los períodos a los que se refieren. Esta base contable se aplica de manera homogénea en todas las partidas de los estados financieros y en las notas a los mismos, excepto en el caso de los ingresos obtenidos por los organismos de ejecución por la inversión de los fondos procedentes de donaciones del FMAM y de las cantidades para atender a los gastos del presupuesto administrativo, que se registran según el criterio de contabilidad en valores de caja.

Estimaciones — Los presentes estados financieros para fines especiales incluyen estimaciones y suposiciones que afectan a las cifras declaradas de activo y pasivo y a la información sobre activo y pasivo eventuales en la fecha de los estados financieros, así como a las cifras declaradas de ingresos y gastos durante el período considerado. Para el cálculo de las donaciones y los honorarios acumulados, el pasivo por donaciones reintegrables y los ingresos obtenidos con fondos procedentes de donaciones y el presupuesto del FMAM, el Depositario se basa en la información suministrada por los organismos de ejecución. Registra el pasivo por donaciones reintegrables cuando recibe la notificación de la aprobación de los proyectos por parte de los respectivos OE. Para ello depende de que los OE le informen oportunamente de dichas aprobaciones y/o modificaciones. El Depositario registra los ingresos procedentes de inversiones

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

de donaciones y el presupuesto del FMAM en poder de los OE como se describe en el párrafo precedente. Todo ajuste realizado a raíz de información proporcionada previamente por un OE al Depositario se registraría en el ejercicio en que se informó dicho ajuste.

Cartera de inversiones — Las cantidades disponibles para inversión son administradas por el BIRF, que mantiene una cartera de inversiones única para todos los fondos fiduciarios administrados por el BIRF y por la Asociación Internacional de Fomento (“AIF”) (la “cartera”). La composición actual de la cartera del Fondo Fiduciario es la siguiente:

Efectivo y depósitos a corto plazo — A los efectos de los presentes estados financieros para fines especiales, las inversiones con vencimiento inicial igual o inferior a tres meses se tratan como efectivo y depósitos a corto plazo. Las cifras de efectivo y depósitos a corto plazo que se presentan en los estados de situación financiera representan la parte proporcional de la cartera total correspondiente al efectivo y depósitos a corto plazo del Fondo Fiduciario.

Inversiones — A los efectos de los presentes estados financieros para fines especiales, las inversiones con vencimiento inicial superior a tres meses se tratan como inversiones. Según la actual estrategia de inversiones de la cartera, una importante proporción de las inversiones corresponde a valores negociables y está invertida fundamentalmente en inversiones de primer orden. Las cifras de inversiones que se indican en los estados de situación financiera representan la parte proporcional correspondiente al Fondo Fiduciario del valor de mercado de la cartera total al término del período. Tanto las ganancias o pérdidas realizadas como las no realizadas se registran en el estado de ingresos y gastos en el período en el que se producen.

Contribuciones — El financiamiento del Fondo Fiduciario procede fundamentalmente de las contribuciones que aportan los Participantes Contribuyentes. Las contribuciones comprometidas por los Participantes Contribuyentes se registran por su valor total como contribuciones comprometidas una vez que el Fondo Fiduciario ha recibido los instrumentos de compromiso o los instrumentos de compromiso condicionados de los Participantes Contribuyentes. Las cantidades pendientes de desembolso se

registran como contribuciones por cobrar y en el estado de situación financiera se presentan restadas de las contribuciones comprometidas. Ese tratamiento hace que no se aumenten artificialmente los recursos fiduciarios netos del Fondo Fiduciario. Las contribuciones por cobrar se liquidan mediante su pago en efectivo o el depósito de pagarés a la vista no negociables y sin intereses, que se registran y contabilizan por su valor nominal.

Las contribuciones desembolsadas se registran netas de los descuentos que se negocian con aquellos Participantes Contribuyentes que solicitan tales descuentos por el cobro acelerado de sus contribuciones. Las contribuciones a las que se refieren se registran por su valor total antes de dichos descuentos. Los descuentos no amortizados se registran como reducción de las contribuciones comprometidas.

Modificación de la política contable: Descuentos — Hasta el 1 de julio de 2002, los descuentos se amortizaban a lo largo de un período de cuatro años, que correspondía al período de compromiso de una determinada reposición de recursos. Los donantes pagan sus contribuciones en efectivo o mediante el depósito de pagarés u obligaciones similares en cuatro cuotas anuales en los cuatro años del período de compromiso. El 1 de julio de 2002, el Depositario modificó su política de modo que los descuentos se amortizaran a lo largo del período de cobro, pues considera que este sistema refleja mejor el período al que se refiere el descuento. El período de cobro representa el período en el cual el Depositario cobra las contribuciones recibidas. Esta modificación no tuvo efectos significativos en la situación financiera o los resultados de las operaciones correspondientes a 2003 ó 2002.

Contribuciones sujetas a restricciones temporales — Las contribuciones pueden estar sujetas a restricciones debidas a que el Participante Contribuyente ha depositado un instrumento de compromiso condicionado (es decir, un instrumento de compromiso depositado por un Participante Contribuyente cuyo órgano legislativo aún no ha autorizado el pago íntegro de la contribución), o a que el Participante Contribuyente ha restringido su compromiso con respecto a los pagos efectuados en relación con un tramo en particular (es decir, restricciones impuestas sobre contribuciones desembolsadas). En el caso de instrumentos de compromiso condicionados, cuando el órgano legislativo del Participante Contribuyente aprueba el pago íntegro, la contribución de ese

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

Participante Contribuyente se reclasifica como contribución comprometida sin restricciones. En el caso de restricciones impuestas a los pagos referentes a un tramo en particular, cuando se levanta la restricción o se cumple la condición que dio lugar a la restricción, el pago se reclasifica como contribución comprometida sin restricciones.

Acreeedores por donaciones y por honorarios — El Fondo Fiduciario otorga donaciones a los OE, a los BRD, a la ONUDI, la FAO y el FIDA (que son, junto con los BRD, las entidades encargadas de la ejecución de los proyectos (EEEEP)), y a la Secretaría para financiar proyectos del FMAM. A los OE y a esas entidades se les pagan honorarios para cubrir los gastos relacionados con la gestión del ciclo de los proyectos del FMAM. Las donaciones y los honorarios se computan en el pasivo del Fondo Fiduciario en las siguientes circunstancias:

Acreeedores por donaciones — Dos veces al año, en los períodos entre sesiones, la Secretaría intercambia impresiones por correo con los distintos interesados y prepara un programa de trabajo en colaboración con los OE para su aprobación por el Consejo. Obtenida la aprobación del Consejo, los OE solicitan al Depositario que comprometa recursos con cargo al Fondo Fiduciario. En función de los recursos de que disponga el Fondo Fiduciario y previa confirmación por la Secretaría de que los recursos solicitados se han incluido en el programa de trabajo, el Depositario compromete fondos a favor de los OE. No obstante, estos compromisos no pasan a computarse en el pasivo del Fondo Fiduciario hasta la aprobación, por los respectivos OE, de las actividades del FMAM a las que se destinan dichos recursos. Los recursos comprometidos para donaciones que no requieren aprobación del Consejo, sino tan sólo del Funcionario Ejecutivo Principal del FMAM, pasan también a computarse en el pasivo una vez aprobados por los respectivos OE. Los recursos comprometidos a las EEEP para el SFPP-B y el financiamiento acelerado de actividades de apoyo se computan en el pasivo una vez aprobados por las respectivas EEEP. Las donaciones que se ha autorizado desembolsar para las EEEP y la Secretaría se computan como pasivo del Fondo Fiduciario una vez comprometidas por el Depositario.

Acreeedores por honorarios — Los honorarios se computan como pasivo del Fondo Fiduciario una vez aprobados por el Consejo, recibida la solicitud de

dichos honorarios por los OE y por las EEEP y comprometidos por el Depositario.

En las presentes notas a los estados financieros para fines especiales se detalla el riesgo potencial para el Fondo Fiduciario derivado de las donaciones y los honorarios comprometidos por el Depositario (véase la Nota 7).

Donaciones y honorarios acumulados — Las donaciones y los honorarios se computan como pasivo del Fondo Fiduciario de acuerdo con los criterios señalados anteriormente. Al término del ejercicio, las donaciones y los honorarios desembolsados se registran en los estado de situación financiera, junto con las donaciones y los honorarios comprometidos pero no desembolsados todavía, como reducción de los recursos fiduciarios netos del Fondo Fiduciario.

Transferencias y donaciones — Los fondos transferidos y donados al Fondo Fiduciario por donantes distintos de los Participantes Contribuyentes se registran como ingresos en el estado de ingresos y gastos cuando se prometen incondicionalmente.

Presupuesto administrativo — De conformidad con lo establecido en el Instrumento, el Fondo Fiduciario reembolsa al BIRF, el PNUD y el PNUMA los gastos administrativos que razonablemente hayan contraído en el desempeño de sus funciones de OE. Adicionalmente, el Fondo Fiduciario paga los gastos administrativos de la Secretaría y del Depositario. El presupuesto administrativo se registra como gasto cuando el Depositario efectúa el correspondiente desembolso.

Ganancias y pérdidas por cambio de monedas — Los presentes estados financieros para fines especiales se expresan en dólares estadounidenses a los efectos de dar cuenta del activo, pasivo, recursos fiduciarios netos e ingresos y gastos del Fondo Fiduciario. Las ganancias y pérdidas no realizadas por cambio de monedas se deben a la revaluación del activo y del pasivo expresados en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos al 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002. Las ganancias y pérdidas realizadas por cambio de monedas resultan de la conversión del activo y del pasivo expresados en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

Nota 3: Efectivo y depósitos a corto plazo e inversiones

Las cantidades disponibles para inversión son administradas por el BIRF, que mantiene una única cartera de inversiones. Como ya se ha mencionado, las inversiones con vencimiento inicial igual o inferior a tres meses se tratan como efectivo y depósitos a corto plazo. Las inversiones con vencimiento inicial superior a tres meses se tratan como inversiones. Las cifras de efectivo y depósitos a corto plazo y de inversiones que se indican en los estado de situación financiera representan la parte proporcional correspondiente al Fondo Fiduciario del valor de la cartera al término del ejercicio.

Efectivo y depósitos a corto plazo — Al 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002, las tenencias de efectivo y depósitos a corto plazo del Fondo Fiduciario ascendían a \$392.774.294 y \$78.579.180, respectivamente. La ponderación relativa del efectivo y las inversiones en poder del Fondo Fiduciario en cualquier momento corresponde a la ponderación relativa del efectivo y las inversiones en la cartera, que se determina de conformidad con la estrategia de inversiones de cartera del BIRF.

Inversiones — Como parte de su estrategia de inversiones de cartera, el BIRF invierte en los siguientes instrumentos financieros.

Depósitos a plazo — Los depósitos a plazo comprenden los certificados de depósito, las aceptaciones bancarias y demás obligaciones emitidas o garantizadas incondicionalmente por bancos y otras instituciones financieras.

Obligaciones de gobiernos y organismos gubernamentales — Estas obligaciones comprenden los bonos, pagarés y demás valores negociables emitidos por los gobiernos. Las obligaciones emitidas o garantizadas incondicionalmente por los gobiernos deben tener una calificación crediticia mínima de AA si están denominadas en una moneda distinta de la del país emisor, sin que se requiera calificación alguna en caso contrario. Las obligaciones emitidas por un organismo o ente instrumental del gobierno de un país, una organización multilateral o cualquier otra entidad oficial deben tener una calificación crediticia de AAA.

Acuerdos de recompra y préstamos de valores — Los acuerdos de recompra son contratos por los que una parte vende valores y simultáneamente se obliga a recomprar esos mismos valores en una fecha futura especificada y a un precio fijo. Los préstamos de valores se instrumentan mediante contratos de préstamo por plazo determinado y a un precio fijo.

Operaciones a plazo — Las operaciones a plazo son contratos para la entrega de valores o de instrumentos del mercado monetario en los que el vendedor se obliga a efectuar la entrega en una fecha futura determinada y a un precio o con un rendimiento determinado.

Dado que el Fondo Fiduciario contabiliza sus inversiones por su valor de mercado, el valor neto contable representa el valor razonable de la cartera al 30 de junio de 2003 y al 30 de junio de 2002. El valor razonable se basa en los precios cotizados en el mercado, siempre que se disponga de ellos. Cuando no se dispone de los precios cotizados en el mercado, el valor razonable se basa en los precios cotizados en el mercado de instrumentos comparables. Las pérdidas y ganancias no realizadas resultan de evaluar las inversiones a los precios de mercado al 30 de junio, y son estimaciones de las ganancias o pérdidas que se habrían producido si la cartera se hubiera liquidado el 30 de junio de 2003 para el ejercicio de 2003.

Tanto las ganancias o pérdidas realizadas como las no realizadas se registran en el estado de ingresos y gastos en el ejercicio en el que se producen. En los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y el 30 de junio de 2002, las ganancias realizadas procedentes de inversiones ascendieron a \$39.613.066 y \$42.904.002, respectivamente. En los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y el 30 de junio de 2002, las pérdidas no realizadas por inversiones ascendieron a \$7.340.754 y las ganancias no realizadas provenientes de inversiones, a \$7.494.621, respectivamente.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

Nota 4: Contribuciones

Al 30 de junio de 2003, las contribuciones acumuladas de los Participantes Contribuyentes eran las que se detallan a continuación:

<u>PARTICIPANTES CONTRIBUYENTES</u>	<u>CONTRIBUCIONES POR COBRAR</u>	<u>CONTRIBUCIONES DESEMBOLSADAS</u>	<u>TOTAL DE CONTRIBUCIONES</u>
Alemania	\$ 220.249.684	\$ 671.925.733	\$ 892.175.417
Argentina	2.500.000	2.500.000	5.000.000
Australia	34.196.724	78.081.349	112.278.073
Austria	—	71.561.186	71.561.186
Bangladesh	—	2.708.332	2.708.332
Bélgica	48.083.892	70.604.261	118.688.153
BIRF	—	28.602.684	28.602.684
Brasil	—	11.001.689	11.001.689
Canadá	88.013.143	213.861.617	301.874.760
China	7.951.382	22.300.425	30.251.807
Corea, Rep. de	2.706.340	12.247.169	14.953.509
Côte d'Ivoire	—	19.480.621	19.480.621
Dinamarca	34.512.107	96.060.678	130.572.785
Egipto	2.991.992	8.265.976	11.257.968
Eslovenia	1.054.560	1.700.337	2.754.897
España	—	45.028.769	45.028.769
Estados Unidos	564.085.848	795.914.152	1.360.000.000
Finlandia	30.022.079	74.464.227	104.486.306
Francia	140.884.200	468.655.335	609.539.535
Grecia	4.922.253	11.152.763	16.075.016
India	6.870.979	23.926.166	30.797.145
Indonesia	—	5.689.700	5.689.700
Irlanda	4.880.549	8.251.845	13.132.394
Italia	28.394.387	217.374.338	245.768.725
Japón	307.740.622	941.565.627	1.249.306.249
Luxemburgo	—	10.815.163	10.815.163
México	3.803.250	17.132.360	20.935.610
Nigeria	5.624.320	10.911.709	16.536.029
Noruega	23.695.791	91.530.028	115.225.819
Nueva Zelanda	5.313.765	11.833.459	17.147.224
Países Bajos	—	195.142.032	195.142.032
Pakistán	1.406.080	15.133.923	16.540.003
Portugal	6.563.561	16.558.797	23.122.358
Reino Unido	196.292.997	344.445.583	540.738.580
República Checa	4.218.240	12.399.160	16.617.400
República Eslovaca	—	5.657.783	5.657.783
Suecia	—	238.403.104	238.403.104
Suiza	—	131.847.648	131.847.648
Turquía	4.218.240	18.004.108	22.222.348
Total	\$ 1.781.196.985	\$ 5.022.739.836	\$ 6.803.936.821
Menos descuentos no amortizados		(2.321.241)	
Contribuciones netas desembolsadas		\$ 5.020.418.595	

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

Al 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002, las cantidades desembolsadas de \$5.020.418.595 y \$4.346.983.893 incluyen un saldo de efectos por cobrar de \$1.930.111.450 y \$1.768.290.903, respectivamente. Los cobros estimados de estos pagarés a la vista no negociables y sin intereses al 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002 se basan en los calendarios de cobro acordados con los Participantes Contribuyentes, como se indica a continuación:

Calendario de cobro de los efectos por cobrar

<u>30 DE JUNIO DE 2003</u>		<u>30 DE JUNIO DE 2002</u>	
<u>MONTO</u>	<u>FECHA DE COBRO</u>	<u>MONTO</u>	<u>FECHA DE COBRO</u>
		\$ 355.000.000	Jun.03
\$ 659.707.000	Jun. 04	335.000.000	Jun. 04
402.924.000	Jun. 05	280.000.000	Jun. 05
259.526.000	Jun. 06	259.639.567	Jun. 06
196.246.000	Jun. 07	165.000.000	Jun. 07
165.139.000	Jun. 08	135.000.000	Jun. 08
133.526.000	Jun. 09	125.000.000	Jun. 09
100.903.000	Jun. 10	113.651.336	Jun. 10
8.087.000	Jun. 11	—	—
4.053.450	Jun. 12	—	—
<u>\$ 1.930.111.450</u>		<u>\$ 1.768.290.903</u>	

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

Nota 5: Contribuciones por cobrar

En el ejercicio de 2003, algunos donantes acordaron un nuevo calendario de pago con el Depositario. Las cifras del ejercicio anterior se han modificado para recoger esta información.

Las contribuciones por cobrar son las siguientes:

	<u>30 DE JUNIO DE 2003</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2002</u>
Contribuciones al FMAM-1 exigibles del:		
1 de julio de 2007 al 30 de junio de 2008	\$ 500.000	\$ —
1 de julio de 2006 al 30 de junio de 2007	1.247.998	500.000
1 de julio de 2005 al 30 de junio de 2006	1.247.998	1.205.041
1 de julio de 2004 al 30 de junio de 2005	1.247.998	1.205.041
1 de julio de 2003 al 30 de junio de 2004	1.247.998	1.205.041
1 de julio de 2002 al 30 de junio de 2003	—	1.205.041
	<u>5.491.992</u>	<u>5.320.164</u>
Contribuciones al FMAM-2 exigibles del:		
1 de julio de 2004 al 30 de junio de 2005	108.283.042	82.614.537
1 de julio de 2003 al 30 de junio de 2004	93.103.274	82.614.537
1 de julio de 2002 al 30 de junio de 2003	—	92.943.251
	<u>201.386.316</u>	<u>258.172.325</u>
Contribuciones al FMAM-3 exigibles del:		
1 de julio de 2005 al 30 de junio de 2006	574.643.236	—
1 de julio de 2004 al 30 de junio de 2005	505.153.021	—
1 de julio de 2003 al 30 de junio de 2004	494.522.420	—
	<u>1.574.318.677</u>	<u>—</u>
Total	<u>\$ 1.781.196.985</u>	<u>\$ 263.492.489</u>

Nota 6: Contribuciones sujetas a restricciones temporales

Contribuciones sujetas a restricciones temporales (restricciones que afectan a los instrumentos de compromiso) — Al 30 de junio de 2003, las contribuciones comprometidas y las contribuciones por cobrar estaban sujetas a las restricciones siguientes, debido a los instrumentos de compromiso condicionados depositados por Canadá como contribución al FMAM-3 y por los Estados Unidos como contribución al FMAM-2 y al FMAM-3.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

Contribuciones sujetas a restricciones temporales (restricciones que afectan a los instrumentos de compromiso)

	30 DE JUNIO DE 2003	30 DE JUNIO DE 2002
FMAM-2		
Estados Unidos	\$ 171.585.848	\$ 210.937.600
FMAM-3		
Canadá	88.013.142	—
Estados Unidos	392.500.000	—
	480.513.142	—
Total	\$ 652.098.990	\$ 210.937.600

Además de las restricciones impuestas a los instrumentos de compromiso ya mencionadas, al 30 de junio de 2003 y 2002 el Fondo Fiduciario tenía contribuciones por valor de \$222.365.199 y \$192.102.810, respectivamente, sujetas a restricciones sobre contribuciones desembolsadas, como se indica más adelante.

Contribuciones sujetas a restricciones temporales por razón del ejercicio del derecho de prorrata por los Participantes Contribuyentes (restricciones que afectan a las contribuciones desembolsadas) — Los Estados Unidos, un Participante Contribuyente cuya contribución al FMAM-2 representa el 20,84% de los recursos totales por contribuciones, de conformidad con el Apéndice 1 a la Resolución No. 98-2, y que ha depositado un instrumento de compromiso condicionado, al 30 de junio de 2002 mantenía sujeto a restricciones el 100% del monto total de su contribución. Con arreglo a lo previsto en la Sección 8, apartados b) y c), de la Resolución No. 98-2, los Participantes Contribuyentes al FMAM-2 tienen derecho a ordenar al Depositario que aplase los compromisos con cargo al cuarto tramo de sus contribuciones al FMAM-2 ya desembolsadas hasta que se levanten las restricciones existentes sobre las contribuciones correspondientes de los Estados Unidos (“derecho de prorrata”).

Al 30 de junio de 2003, tres Participantes Contribuyentes —Austria, Francia y Japón— habían ejercido su derecho de prorrata para aplazar el compromiso con cargo al cuarto tramo de su contribución al FMAM-2: Austria, por valor de \$4.809.992; Francia, por valor de \$37.655.747, y Japón, por valor de \$102.580.208. En consecuencia, al 30 de junio de 2003, la cifra total de contribuciones desembolsadas respecto de las cuales el compromiso está aplazado a raíz del ejercicio del derecho de prorrata ascendía a \$145,045,947, como se señala en el cuadro que se incluye más adelante.

Contribuciones sujetas a restricciones temporales por pagos anticipados efectuados por los Participantes Contribuyentes (restricciones que afectan a las contribuciones

desembolsadas) — Algunos Participantes Contribuyentes abonan sus contribuciones al FMAM-3 por adelantado con respecto a las fechas de pago señaladas en la Resolución No. 2000-0005. Los compromisos con cargo a dichas contribuciones quedan sujetos a restricciones, salvo que el Participante Contribuyente acepte la disposición anticipada de sus contribuciones. Al 30 de junio de 2003, la cifra total de contribuciones sujetas a restricciones temporales por pagos anticipados efectuados por los Participantes Contribuyentes ascendía a \$77.319.252.

En el cuadro siguiente se resumen los saldos correspondientes a las contribuciones sujetas a restricciones temporales por pagos anticipados efectuados por los Participantes Contribuyentes al 30 de junio de 2003 y al 30 de junio de 2002.

Contribuciones sujetas a restricciones temporales por razón del ejercicio del derecho de prorrata por los Participantes Contribuyentes

PARTICIPANTE CONTRIBUYENTE	30 DE JUNIO DE 2003	30 DE JUNIO DE 2002
Alemania	\$ —	\$ 49.375.585
Austria	4.809.992	8.335.809
Francia	37.655.747	32.629.063
Japón	102.580.208	101.762.353
Subtotal	145.045.947	192.102.810

Contribuciones sujetas a restricciones temporales por razón de los pagos anticipados efectuados por los Participantes Contribuyentes

PARTICIPANTE CONTRIBUYENTE	30 DE JUNIO DE 2003	30 DE JUNIO DE 2002
Corea, República de	\$ 1.502.697	\$ —
Côte d'Ivoire	4.218.240	—
Suecia	71.598.315	—
Subtotal	77.319.252	—
Total	\$ 222.365.199	\$ 192.102.810

Nota 7: Donaciones y honorarios comprometidos por el Depositario

Los recursos del Fondo Fiduciario destinados a los OE, las EEEP y la Secretaría son asignados por el Consejo o autorizados por el Funcionario Ejecutivo Principal, según el caso, y, dependiendo de la disponibilidad de recursos en el Fondo Fiduciario, son comprometidos por el Depositario. Las donaciones comprometidas a favor de los OE son pagaderas a partir de la aprobación por los respectivos OE

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

de las actividades del FMAM a las que se destinan estos recursos. No obstante, cabe la posibilidad de que cantidades comprometidas por el Depositario a favor de los OE para actividades del FMAM que aún no hayan sido aprobadas por los respectivos OE no sean pagaderas por el Fondo Fiduciario hasta el siguiente ejercicio. Las donaciones comprometidas a favor de las EEEP para el SFPP-B y el financiamiento acelerado de actividades de apoyo son pagaderas una vez que las respectivas EEEP aprueben las actividades del FMAM para las cuales se han suministrado esos recursos. Las donaciones comprometidas a favor de la Secretaría son pagaderas una vez comprometidas por el Depositario.

Las diferencias entre las asignaciones totales del Consejo y los compromisos totales del Depositario por importe de \$1.062.822.648 al 30 de junio de 2003 y \$778.270.856 al 30 de junio de 2002 representan las cantidades cuyo compromiso no han solicitado todavía los OE al Depositario. Las diferencias entre los compromisos totales del Depositario y las cantidades totales aprobadas por los OE y las EEEP, por importe de \$541.427.930 y \$267.798.516, al 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002, respectivamente, representan las cantidades comprometidas por el Depositario pero todavía no aprobadas por los OE y las EEEP. Las asignaciones del Consejo para proyectos conjuntos comprenden las asignaciones para las que no se ha determinado todavía la parte que se asignará a cada OE o EEEP en particular.

En los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002, las donaciones y honorarios acumulados asignados por el Consejo o aprobados por el Funcionario Ejecutivo Principal, comprometidos por el Depositario y aprobados por los OE y las EEEP respectivos fueron los que se indican a continuación:

ASIGNACIONES DEL CONSEJO PARA DONACIONES Y HONORARIOS	EJERCICIOS FINALIZADOS EL	
	30 DE JUNIO DE 2003	30 DE JUNIO DE 2002
BIRF como OE	\$ 2.622.232.589	\$ 2.360.248.294
PNUD	1.542.549.030	1.232.690.780
PNUMA	348.657.342	245.626.553
Proyectos conjuntos de OE	—	236.961.749
Secretaría	2.745.600	2.745.600
EEEP*	23.510.467	25.267.689
Menos proyectos abandonados y cancelados	—	(158.891.582)
Total asignaciones del Consejo	\$ 4.539.695.028	\$ 3.944.649.083

De los cuales corresponden a compromisos del Depositario:

COMPROMISOS DEL DEPOSITARIO PARA DONACIONES Y HONORARIOS

BIRF como OE	\$ 2.072.267.152	\$ 1.734.324.674
PNUD	1.236.328.855	1.199.400.000
PNUMA	142.020.306	211.566.086
Secretaría	2.745.600	2.745.600
EEEP*	23.510.467	18.341.867
Total compromisos del Depositario	3.476.872.380	3.166.378.227

De los cuales corresponden a donaciones y honorarios aprobados por los OE y las EEEP:

BIRF como OE	1.652.274.670	1.612.814.670
PNUD	1.056.994.764	1.068.687.964
PNUMA	199.918.949	198.659.610
Secretaría	2.745.600	2.745.600
EEEP*	23.510.467	15.671.867
Total aprobaciones	\$ 2.935.444.450	\$ 2.898.579.711

*Las entidades encargadas de la ejecución de los proyectos son los BRD (BASD, BERF, BID) y la ONUDI.

Nota 8: Donaciones, honorarios e ingresos por inversiones conexos

En los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002, las donaciones aprobadas y los honorarios solicitados por los OE y las EEEP fueron los que se indican a continuación:

	EJERCICIOS FINALIZADOS EL	
	30 DE JUNIO DE 2003	30 DE JUNIO DE 2002
DONACIONES		
BIRF como OE	\$ 30.771.000	\$ 87.450.000
PNUD	—	104.785.500
PNUMA	750.000	32.212.759
ONUDI	6.408.600	11.583.583
BID	350.000	670.000
Subtotal	38.279.600	236.701.842
HONORARIOS		
BIRF como OE	8.689.000	30.958.000
PNUD	7.383.000	29.502.464
PNUMA	6.602.450	5.027.878
ONUDI	1.080.000	756.000
Subtotal	23.754.450	66.244.342
Total	\$ 62.034.050	\$ 302.946.184

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y 2002

En dólares estadounidenses

Los ingresos obtenidos por los OE por la inversión de los fondos procedentes de donaciones del FMAM en poder de los OE hasta el momento de su desembolso se registran en el estado de ingresos y gastos con arreglo al criterio de contabilidad en valores de caja (es decir, cuando se comunican al Depositario). Durante los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2003 y el 30 de junio de 2002, los ingresos por inversiones comunicados al Depositario por los OE ascendían a \$1.380.754 y \$1.650.338, respectivamente. En los ejercicios de 2003 y 2002, un total de \$25.169.311 y \$0,00 fue transferido al Depositario en concepto de ingresos obtenidos por inversiones por los OE desde el inicio.

Nota 9: Regularización de honorarios

En mayo de 1999, el Consejo aprobó la aplicación de un sistema de honorarios para los proyectos del FMAM administrados por los OE. Como consecuencia, se estableció la cantidad de \$70.780.000 en concepto de honorarios y con carácter de pago único para rembolsar a los OE los gastos de ejecución y supervisión contraídos hasta el 30 de junio de 1999. Esta cantidad se ha registrado como gasto en su totalidad y se ha acumulado como pasivo en el ejercicio de 1999. Al 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002 se encontraban pendientes de pago a los OE \$0.00 y \$36.000, respectivamente.

Nota 10: Reclasificación de los recursos fiduciarios netos

En el ejercicio de 2003, una suma de \$1.431.400 fue contabilizada como ajuste de utilidades no distribuidas, debido a la discrepancia entre el monto declarado previamente y el monto real de los ingresos procedentes de inversiones remitido por el PNUD. Durante el ejercicio, el PNUD remitió ingresos procedentes de inversiones por un total de \$17.644.800, suma que representaba ingresos provenientes de inversiones del PNUD desde el inicio hasta el 31 de diciembre de 2001. Anteriormente, el PNUD había declarado que la cifra por ese concepto ascendía a \$19.076.200. El ajuste neto se ha contabilizado en el rubro de utilidades no distribuidas.

En el ejercicio de 2002, una suma de \$12.929.221 contabilizada como utilidades no distribuidas (déficit) se reclasificó como contribuciones desembolsadas. Esa cantidad, que había sido aportada por Canadá al Fondo Fiduciario del FMAM y registrada por éste como transferencias y donaciones en el ejercicio de 2000, fue posteriormente aplicada por Canadá al rubro contribuciones desembolsadas por donantes para el FMAM-2 y, por ende, reclasificada como tal. Esta reclasificación ha incrementado la contribución desembolsada por Canadá.

En el ejercicio de 2002, la suma de \$87.996 contabilizada como utilidades no distribuidas (déficit) del ejercicio de 2001 se reclasificó como donaciones y honorarios acumulados del ejercicio de 2001 debido a la reclasificación de los desembolsos para dos proyectos previamente contabilizados como gasto administrativo del BIRF en cuanto OE.

Nota 11: Entregas de donaciones sujetas a reintegro

Si bien el financiamiento concedido por el FMAM ha adoptado predominantemente la forma de donaciones, según el instrumento, el financiamiento del FMAM puede adoptar también otras formas, como la de préstamos y garantías, en los términos que apruebe el Consejo. En virtud de esta autorización, el Consejo ha dado su conformidad a un programa de operaciones del FMAM en condiciones distintas de las donaciones; dichas condiciones deben aprobarse específicamente para cada proyecto. El BIRF como OE y la Corporación Financiera Internacional, en calidad de órgano de ejecución del BIRF como OE, han aprobado estas operaciones del FMAM. El Depositario ha comprometido fondos para dichas operaciones. Sin embargo, las condiciones establecidas para el reintegro de estas operaciones dependen de varios factores. Por consiguiente, reconociendo así el carácter incierto de estos reintegros, el Depositario ha contabilizado las cantidades comprometidas a favor del BIRF como OE para estas operaciones del FMAM como pasivo por donaciones reintegrables y donaciones acumulativas. Al 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002, el saldo de pasivo por donaciones reintegrables correspondiente a estas operaciones ascendía a \$56.807.186 y \$55.719.373, respectivamente.

Nota 12: Uso de los recursos del Fondo Fiduciario

El BIRF lleva a cabo, como parte de su sistema de controles periódicos, varios exámenes para determinar el cumplimiento de las actividades del Fondo Fiduciario, incluidas aquellas en las que interviene como OE. En el ejercicio de 2002, el BIRF, en calidad de OE, señaló al Depositario que en el curso de los mencionados exámenes identificó algunas cuestiones que podrían ocasionar gastos no admisibles en tres donaciones del FMAM ejecutadas por los receptores. A la fecha de los presentes estados financieros, no es posible estimar el monto total de los gastos no admisibles, si los hubiere. Dada la magnitud de la actividad que es objeto de examen a la fecha de los presentes estados financieros, la administración considera que el total de gastos no admisibles, si los hubiere, no incidiría significativamente en el total de los estados financieros del Fondo Fiduciario. El resultado se comunicará al Depositario lo antes posible, una vez terminado el examen.

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO
COMO ORGANISMO DE EJECUCIÓN DEL
FONDO FIDUCIARIO DEL FMAM

Referencia del Banco Mundial
TF050551

Cuadro de desembolsos e informe
de los auditores independientes
30 de junio de 2003

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL
División de Fondos Fiduciarios
1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433, EE.UU.
Tel.: (202) 458-5800 Fax: (202) 477-7163

INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A: Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento como organismo de ejecución del Fondo Fiduciario del FMAM

Hemos auditado el cuadro adjunto de desembolsos (como se define en el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado, de marzo de 1994) correspondiente al ejercicio finalizado el 30 de junio de 2003 y al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2003 del Fondo Fiduciario del FMAM, cuyo organismo de ejecución es el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento. La preparación de este cuadro es responsabilidad de la administración del Banco. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre el mismo basada en la auditoría que hemos practicado. El cuadro de desembolsos del organismo de ejecución correspondiente al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 1997 fue auditado por otros auditores cuyo informe, de fecha 2 de octubre de 1997, contiene una opinión sin reservas respecto de ese cuadro e incluye un párrafo explicativo en el que se describe la base contable indicada en la Nota 2. El cuadro correspondiente al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 1997 refleja desembolsos por un total de US\$318,3 millones del total conexo para el período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2003. Hemos recibido el informe de los otros auditores, y nuestra opinión, en cuanto concierne a las cifras incluidas para ese período, se basa exclusivamente en el informe de esos otros auditores.

Nuestras auditorías se realizan de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas en los Estados Unidos de América y con las Normas Internacionales de Auditoría. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si el cuadro adjunto está exento de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por la administración, así como la evaluación de la presentación global de los estados financieros. Creemos que nuestras auditorías y el informe de los otros auditores proporcionan un fundamento razonable para nuestra opinión.

Según se indica en la Nota 2, este cuadro se prepara siguiendo el criterio de desembolsos en efectivo, que es una base contable amplia distinta de los principios contables generalmente aceptados. El cuadro que se adjunta no tiene el carácter de presentación de conformidad con los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos de América ni con las Normas Internacionales de Información Financiera.

En nuestra opinión, basada en nuestra auditoría y en el informe de otros auditores, dicho cuadro de desembolsos presenta fielmente, en todos sus aspectos significativos, los desembolsos del Fondo Fiduciario del FMAM, para el cual el Banco actúa como organismo de ejecución, correspondientes al ejercicio finalizado el 30 de junio de 2003 y al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2003, de conformidad con la base contable que se describe en la Nota 2 de este cuadro.

Según se indica en la Nota 5 de este cuadro, el BIRF lleva a cabo, como parte de su sistema de controles periódicos, varios exámenes para determinar el cumplimiento de las actividades por parte del Fondo Fiduciario. En el curso de los mencionados exámenes, ha identificado algunas cuestiones que podrían ocasionar gastos no admisibles en tres donaciones del FMAM ejecutadas por los receptores. A la fecha de los presentes estados financieros, no es posible estimar el monto total de los gastos no admisibles, si los hubiere. Dada la magnitud de la actividad que se está analizando a la fecha de los presentes estados financieros, la administración considera que el total de gastos no admisibles, si los hubiere, no incidiría significativamente en el total de los estados financieros del Fondo Fiduciario. El resultado se comunicará al Consejo y al Depositario lo antes posible, una vez terminado el examen.

Deloitte & Touche LLP

15 de diciembre de 2003

Miembro de
Deloitte Touche Tohmatsu

Cuadro de desembolsos

En dólares estadounidenses

	EJERCICIO FINALIZADO EL 30 DE JUNIO DE 2003	14 DE MARZO DE 1991 (INICIO) AL 30 DE JUNIO DE 2003
DESEMBOLSOS		
Desembolsos para proyectos	\$ 117.955.283	\$ 960.648.504
Gastos de ejecución de proyectos	23.601.954	92.643.417
Gastos administrativos	2.814.702	123.282.671
Total desembolsos	<u>\$ 144.371.939</u>	<u>\$1.176.574.592</u>

Las notas adjuntas forman parte integral de este cuadro.

Notas al Cuadro de desembolsos

30 de junio de 2003

En dólares estadounidenses

Nota 1: Organización y funcionamiento del Fondo Fiduciario del FMAM

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (el "FMAM") se constituyó oficialmente como mecanismo financiero en 1994, mediante el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado (el "Instrumento"). El FMAM realiza donaciones y préstamos en condiciones favorables a los países que satisfacen determinados requisitos, con el objeto de compensar los costos incrementales de las medidas necesarias para obtener beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad que se señalan en el Instrumento: cambio climático, diversidad biológica, aguas internacionales y agotamiento de la capa de ozono.

Los costos incrementales de actividades referentes a la degradación de la tierra también pueden ser objeto de financiamiento en la medida en que estén relacionados con alguna de las cuatro esferas de actividad. Además, los costos incrementales de aquellas otras actividades del Programa 21 (el plan de acción de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo de 1992) que acuerde el Consejo del FMAM (el "Consejo") pueden optar a financiamiento, en la medida en que sirvan para alcanzar beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad.

En virtud del Instrumento, las contribuciones al FMAM y todos los demás activos e ingresos del FMAM se acumulan en el Fondo Fiduciario del FMAM (el "Fondo Fiduciario") que, de acuerdo con lo dispuesto en el Instrumento, quedó constituido el 16 de marzo de 1995. En dicha fecha dejó de existir el Fondo Fiduciario para el Medio Ambiente Mundial (el mecanismo financiero constituido experimentalmente en 1991 para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial) y todos sus fondos, ingresos, activo y pasivo se transfirieron al Fondo Fiduciario por su valor contable.

La administración del Fondo Fiduciario está a cargo del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento ("BIRF"), como Depositario. Además de cumplir esa función, el BIRF es también uno de los tres organismos de ejecución del FMAM. Los otros dos organismos de ejecución son el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA). En virtud del Instrumento cada uno de los organismos de ejecución, la Secretaría del FMAM (la "Secretaría") y el Depositario tienen encomendadas responsabilidades específicas.

Nota 2: Resumen de políticas y procedimientos contables y afines significativos

Base contable — En el cuadro adjunto se indican los desembolsos del BIRF como organismo de ejecución (OE). La situación financiera, las operaciones y los flujos de efectivo del Fondo Fiduciario son objeto de estados financieros separados. Este cuadro se ha preparado según el criterio de contabilidad en valores de caja, que es un sistema amplio, diferente de los principios contables generalmente aceptados. De acuerdo con ese criterio, los ingresos no se registran contablemente cuando se prometen sino cuando se reciben y los desembolsos no se registran contablemente cuando se originan sino cuando se efectúa el pago correspondiente. El cuadro de desembolsos no tiene por objeto presentar información sobre la composición de los desembolsos para proyectos. Las cifras acumuladas que aparecen en el cuadro adjunto se refieren a los desembolsos del BIRF como OE desde el 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) hasta el 30 de junio de 2003.

Gastos de ejecución de proyectos — Periódicamente, el Depositario reembolsa al BIRF los gastos en que razonablemente hubiera incurrido en relación con la identificación, preparación, negociación, supervisión y evaluación de los proyectos del FMAM. El cuadro de desembolsos para el ejercicio finalizado el 30 de junio de 2003 y para el período del 14 de marzo de 1991 (inicio) al 30 de junio de 2003, incluye la categoría de gastos de ejecución de proyectos. La partida de gastos de ejecución de proyectos incluye los desembolsos tanto por la regularización de honorarios como por honorarios de los proyectos en curso recibidos del Fondo Fiduciario por el BIRF como OE.

Gastos administrativos — De conformidad con lo establecido en el Instrumento, el Depositario reembolsa al BIRF los gastos administrativos que razonablemente haya contraído en el desempeño de sus funciones de OE. El Consejo examina y aprueba el presupuesto administrativo del FMAM.

Notas al Cuadro de desembolsos

30 de junio de 2003

En dólares estadounidenses

Nota 3: Compromisos aprobados para proyectos

El BIRF como OE contrae compromisos concediendo donaciones para proyectos a los países receptores que satisfacen determinados requisitos, de acuerdo con el programa de trabajo aprobado por el Consejo. Al 30 de junio de 2003 y 30 de junio de 2002, los compromisos para proyectos aprobados por el BIRF como OE presentaban las siguientes cifras:

	<u>DESDE EL INICIO HASTA EL</u>	
	<u>30 DE JUNIO DE 2003</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2002</u>
COMPROMISOS APROBADOS PARA PROYECTOS		
Proyectos ordinarios y de tamaño mediano	\$ 1.467.122.599	\$ 1.478.035.000
Anticipos para preparación de proyectos	10.539.056	12.183.000
Fondo para la formulación de proyectos	49.929.098	42.185.000
Actividades de apoyo	<u>5.057.533</u>	<u>5.349.000</u>
Total compromisos para proyectos	1.532.648.286	1.537.752.000
Desembolsos acumulados para proyectos	<u>960.648.504</u>	<u>842.693.221</u>
Compromisos para proyectos pendientes de desembolso*	<u>\$ 571.999.782</u>	<u>\$ 695.058.775</u>

*Debido al efecto del redondeo es posible que los totales que se indican no coincidan exactamente con las sumas de las cifras parciales.

Nota 4: Desembolsos

El BIRF lleva a cabo, como parte de su sistema de controles periódicos, varios exámenes para determinar el cumplimiento de las actividades de fondos fiduciarios. En el curso de los mencionados exámenes ha identificado algunas cuestiones que podrían ocasionar gastos no admisibles en tres donaciones del FMAM ejecutadas por los receptores. A la fecha del presente cuadro de desembolsos, no es posible estimar el monto total de los gastos no admisibles, si los hubiere. Debido a la magnitud de la actividad que se está analizando a la fecha del presente cuadro de desembolsos, la administración considera que el total de gastos no admisibles, si los hubiere, no incidiría significativamente en el total del cuadro de desembolsos de fondos fiduciarios. El resultado se comunicará al Consejo y al Depositario lo antes posible, una vez terminado el examen.

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO
FONDO FIDUCIARIO DEL FMAM
SECRETARÍA

Referencias del Banco Mundial
TF050495 y TF050496

Cuadro de desembolsos e informe
de los auditores independientes
30 de junio de 2003

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL
División de Fondos Fiduciarios
1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433, EE.UU.
Tel.: (202) 458-5800 Fax: (202) 477-7163

INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A: Consejo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento como Depositario del Fondo Fiduciario del FMAM, la Secretaría

Hemos auditado el cuadro adjunto de desembolsos (como se define en el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado, de marzo de 1994) correspondiente al ejercicio finalizado el 30 de junio de 2003 y al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2003 del Fondo Fiduciario del FMAM — la Secretaría (la Secretaría), cuyo Depositario es el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (el Banco). La preparación de este cuadro es responsabilidad de la administración del Banco. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre el mismo basada en la auditoría que hemos practicado. El cuadro de desembolsos de la Secretaría correspondiente al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 1997 fue auditado por otros auditores cuyo informe, de fecha 2 de octubre de 1997, contiene una opinión sin reservas respecto de ese cuadro e incluye un párrafo explicativo en el que se describe la base contable indicada en la Nota 2 del cuadro. El cuadro correspondiente al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 1997 refleja desembolsos por un total de US\$24,3 millones del total conexo para el período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2003. Hemos recibido el informe de los otros auditores, y nuestra opinión, en cuanto concierne a las cifras incluidas para ese período, se basa exclusivamente en el informe de esos otros auditores.

Nuestras auditorías se realizan de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas en los Estados Unidos de América y con las Normas Internacionales de Auditoría. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si los estados financieros están exentos de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por la administración, así como la evaluación de la presentación global de los estados financieros. Creemos que nuestras auditorías proporcionan un fundamento razonable para nuestra opinión.

Según se indica en la Nota 2 del presente cuadro, éste se prepara siguiendo el criterio de desembolsos en efectivo, que es una base contable amplia distinta de los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos. Este cuadro no tiene el carácter de presentación de conformidad con los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos de América ni con las Normas Internacionales de Información Financiera.

En nuestra opinión, basada en nuestra auditoría y en el informe de otros auditores, dicho cuadro de desembolsos presenta fielmente, en todos sus aspectos significativos, los desembolsos del Fondo Fiduciario del FMAM — la Secretaría, cuyo Depositario es el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, en el ejercicio finalizado el 30 de junio de 2003 y en el período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2003, de conformidad con la base contable que se describe en la Nota 2 del cuadro.

Según se indica en la Nota 5 del presente cuadro, durante el ejercicio de 2001, la administración comenzó a examinar una muestra de desembolsos correspondientes a algunos fondos fiduciarios. En la fecha del cuadro, la administración no tiene conocimiento de que se haya cargado algún desembolso no admisible a esos fondos fiduciarios. En el supuesto de que se considerara que algún desembolso no es admisible en el marco de los acuerdos relativos a esos fondos fiduciarios, la administración llevará a cabo consultas con los donantes para establecer las medidas adecuadas para subsanar la situación.

Deloitte & Touche LLP

5 de enero de 2004

Miembro de
Deloitte Touche Tohmatsu

Cuadro de desembolsos

En dólares estadounidenses

	EJERCICIO FINALIZADO EL 30 DE JUNIO DE 2003	14 DE MARZO DE 1991 (INICIO) AL 30 DE JUNIO DE 2003
DESEMBOLSOS		
Desembolsos para proyectos	\$ —	\$ 1.960.320
Gastos administrativos (Nota 4)	<u>12.915.636</u>	<u>79.053.996</u>
Total desembolsos	<u>\$ 12.915.636</u>	<u>\$ 81.014.316</u>

Las notas adjuntas forman parte integral de este cuadro.

Notas al cuadro de desembolsos

30 de junio de 2003

En dólares estadounidenses

Nota 1: Organización y funcionamiento del Fondo Fiduciario del FMAM

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (el “FMAM”) se constituyó oficialmente como mecanismo financiero en 1994, mediante el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado (el “Instrumento”). El FMAM realiza donaciones y préstamos en condiciones favorables a los países que satisfacen determinados requisitos para compensar los costos incrementales de las medidas necesarias para obtener beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad que se señalan en el Instrumento: cambio climático, diversidad biológica, aguas internacionales y agotamiento de la capa de ozono.

Los costos incrementales de actividades referentes a la degradación de la tierra también pueden ser objeto de financiamiento en la medida en que estén relacionados con alguna de las cuatro esferas de actividad. Además, los costos incrementales de aquellas otras actividades del Programa 21 (el plan de acción de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo de 1992) que acuerde el Consejo del FMAM (el “Consejo”) pueden optar a financiamiento, en la medida en que sirvan para alcanzar beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad.

En virtud del Instrumento, las contribuciones al FMAM y todos los demás activos e ingresos del FMAM se acumulan en el Fondo Fiduciario del FMAM (el “Fondo Fiduciario”) que, de acuerdo con lo dispuesto en el Instrumento, quedó constituido el 16 de marzo de 1995. En dicha fecha dejó de existir el Fondo Fiduciario para el Medio Ambiente Mundial (el mecanismo financiero constituido experimentalmente en 1991 para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial) y todos sus fondos, ingresos, activo y pasivo se transfirieron al Fondo Fiduciario por su valor contable. La administración del Fondo Fiduciario está a cargo del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (“BIRF”), como Depositario.

La Secretaría del FMAM (la “Secretaría”) coordina la formulación de proyectos incluidos en el programa de trabajo anual, supervisa su ejecución y se cerciora de que se apliquen las estrategias y políticas operacionales. Cuenta con el apoyo administrativo del BIRF como Depositario y goza de independencia funcional para el desempeño de las responsabilidades que se le atribuyen en el Instrumento. De modo similar, en el Instrumento se otorgan otras responsabilidades al Depositario y a los organismos de ejecución.

Nota 2: Resumen de políticas y procedimientos contables y afines significativos

Base contable — En el cuadro adjunto se indican los desembolsos de la Secretaría. La situación financiera, las operaciones y los flujos de efectivo del Fondo Fiduciario son objeto de estados financieros separados. Este cuadro se ha preparado según el criterio de contabilidad en valores de caja, que es un sistema amplio, diferente de los principios contables generalmente aceptados. De acuerdo con ese criterio, los ingresos no se registran contablemente cuando se prometen sino cuando se reciben y los desembolsos no se registran contablemente cuando se originan sino cuando se efectúa el pago correspondiente. El cuadro de desembolsos no tiene por objeto presentar información sobre la composición de los desembolsos para proyectos. Las cifras acumuladas que aparecen en el cuadro adjunto se refieren a los desembolsos de la Secretaría desde el 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) hasta el 30 de junio de 2003.

Gastos administrativos — De conformidad con lo establecido en el Instrumento, el Depositario reembolsa al BIRF los gastos administrativos que razonablemente haya contraído al proporcionar apoyo administrativo a la Secretaría. El Consejo examina y aprueba el presupuesto administrativo del FMAM.

Nota 3: Donaciones comprometidas aprobadas

La Oficina del Administrador del FMAM, antecedente directo de la Secretaría, estaba autorizada por los Participantes Contribuyentes a comprometer \$2,6 millones con respecto al proyecto PRINCE (siglas en inglés del programa para la medición de costos incrementales para el medio ambiente). La Secretaría ha comprometido también \$145.600 en el marco de los talleres de diálogo con los países del FMAM, proyecto administrado conjuntamente por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (“PNUD”), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (“PNUMA”) y el BIRF en cooperación con la Secretaría del FMAM. A continuación se indican los compromisos acumulados y los desembolsos acumulados conexos para ambos proyectos:

Notas al cuadro de desembolsos

30 de junio de 2003

En dólares estadounidenses

	DESDE EL INICIO HASTA EL	
	30 DE JUNIO DE 2003	30 DE JUNIO DE 2002
Donaciones comprometidas aprobadas		
PRINCE	\$ 2.600.000	\$ 2.600.000
Talleres de diálogo con los países	145.600	145.600
Total donaciones comprometidas	2.745.600	2.745.600
Desembolsos acumulados	1.960.320	1.960.320
Compromisos pendientes de desembolso	\$ 785.280	\$ 785.280

En el ejercicio de 2003, el Fondo Fiduciario desembolsó a la Secretaría la suma de \$785.280, monto que, al 30 de junio de 2003, estaba pendiente de desembolso por la Secretaría.

Nota 4: Gastos administrativos

En el ejercicio de 2003, la administración del FMAM supo que un importe de \$1.293.719 en concepto de gastos del ejercicio de 2002 no se había cargado correctamente a la Secretaría debido a un error del sistema. A partir de entonces, la administración ha adoptado medidas para subsanar esta insuficiencia y ha incluido ese importe en el total de gastos administrativos de 2003, que ascendieron a \$12.915.636. Si ese gasto se hubiera cargado a los fondos fiduciarios de la Secretaría en el ejercicio de 2002, la cifra de la partida de gastos administrativos habría registrado una disminución de \$1.293.719 en el ejercicio de 2003; sin embargo, no se observarían cambios en el total de gastos administrativos correspondientes al periodo del 14 de marzo de 1991 (inicio) al 30 de junio de 2003.

Nota 5: Desembolsos

Durante el ejercicio económico de 2001, la administración comenzó a examinar una muestra de desembolsos correspondientes a algunos fondos fiduciarios. En la fecha de este cuadro de desembolsos, la administración no tiene conocimiento de que se haya cargado algún desembolso no admisible a esos fondos fiduciarios. En el supuesto de que se considerara que algún desembolso no es admisible en el marco de los acuerdos relativos a esos fondos fiduciarios, la administración llevará a cabo consultas con los donantes para establecer las medidas adecuadas a fin de subsanar la situación.

JUNTA DE AUDITORES DE LAS NACIONES UNIDAS
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO
FONDO FIDUCIARIO DEL FMAM
INFORME DE AUDITORÍA

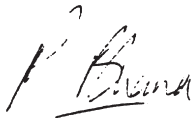
He auditado los estados financieros adjuntos del Fondo Fiduciario del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) correspondientes al ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2002. La preparación de los estados financieros es responsabilidad de los administradores del PNUD. Mi responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre dichos estados basada en la auditoría que he practicado.

He realizado mi auditoría de acuerdo con las normas comunes de auditoría del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si los estados financieros están exentos de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas y hasta donde considere necesario el auditor a la vista de las circunstancias, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por los administradores, así como la evaluación de la presentación global de los estados financieros. Creo que la auditoría practicada proporciona un fundamento razonable para este informe.

En mi opinión, los estados financieros presentan fielmente, en todos sus aspectos significativos, la situación financiera del Fondo Fiduciario para el FMAM al 31 de diciembre de 2002, así como los ingresos y gastos del ejercicio económico terminado en esa fecha.

Asimismo, en mi opinión, las transacciones económicas del Fondo Fiduciario para el FMAM que he examinado en el transcurso de la auditoría se han realizado, en todos sus aspectos significativos, de acuerdo con el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y las decisiones del Consejo. Además, se cumplieron en todos sus aspectos significativos las directrices del PNUD para la validación del gasto.

Sin que ello implique limitación alguna a la opinión expresada más arriba, nos remitimos a las directrices del PNUD relativas a los proyectos de ejecución nacional del FMAM en relación con proyectos por valor de US\$69 millones. Aunque hemos continuado observando importantes mejoras, nos preocupa la suficiencia de las garantías dadas al PNUD respecto del uso adecuado de los fondos para los fines a los que estaban destinados.



P Bhana
Director de Auditoría Externa, República de Sudáfrica
Por la Junta de Auditores de las Naciones Unidas
3 de noviembre de 2003

Estado de ingresos y gastos correspondiente al período de 12 meses finalizado el 31 de diciembre de 2002 para el Depositario del FMAM

En miles de dólares estadounidenses

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
INGRESOS		
Contribuciones voluntarias — Nota 1	\$160.666	\$142.750
Ingresos por intereses	(379)	1.490
Otros ingresos/(gastos)	—	9
	<u>160.287</u>	<u>144.249</u>
GASTOS		
Gastos de los programas	115.943	120.908
Gastos administrativos	17.040	14.474
Otros gastos	545	10
	<u>133.528</u>	<u>135.392</u>
Exceso (déficit) de ingresos sobre gastos	26.759	8.857
Ahorro en las obligaciones del bienio anterior	261	—
Reintegros a donantes y transferencias a otros fondos o provenientes de ellos	(318)	—
Reservas y saldos de fondos, inicio del período	<u>14.013</u>	<u>5.156</u>
Reservas y saldos de fondos, fin del período	<u>\$ 40.715</u>	<u>\$ 14.013</u>

Compromisos aprobados para proyectos con fondos del FMAM

Acumulados al 31 de diciembre de 2002

En miles de dólares estadounidenses

Asistencia técnica a proyectos ordinarios	\$ 883.640,2
Programa de Pequeñas Donaciones	116.034,5
Proyectos de tamaño mediano	51.647,9
Actividades de apoyo	73.116,2
Servicio de preinversión y otros	18.047,1
SFPP-A	4.026,4
SFPP-B	43.060,2
SFPP-C	1.181,6
Total compromisos aprobados para proyectos	<u>\$ 1.190.754,1</u>

Certifico que, en todos sus aspectos significativos, la información contenida en este estado refleja las actividades para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial financiadas con las contribuciones recibidas del Banco Mundial como Depositario del FMAM.



Darshak Shah,
Jefe de la División de Contraloría
Oficina de Administración y Finanzas
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo

Notas al estado de ingresos y gastos

Nota 1: Contribuciones voluntarias

(EN MILES DE DÓLARES ESTADOUNIDENSES)	2002	2001
Depositario del FMAM en nombre del Banco Mundial	\$160.666	\$142.000
Iniciativa de desarrollo de la capacidad (Programa de IDC)	—	750
Total contribuciones voluntarias	<u>\$160.666</u>	<u>\$142.750</u>

Nota 2: El presente estado de ingresos y gastos se ha preparado según el criterio de contabilidad en valores devengados, excepto en el caso de las contribuciones voluntarias, que se registran según el criterio de contabilidad en valores de caja, en consonancia con los criterios contables del PNUD. Por consiguiente, incluye las siguientes obligaciones por liquidar:

(EN MILES DE DÓLARES ESTADOUNIDENSES)	2002	2001
Obligaciones por liquidar — Proyectos	\$8.790	\$15.704
Obligaciones por liquidar — Gastos administrativos	244	406
Total obligaciones por liquidar	<u>\$9.034</u>	<u>\$16.110</u>

Los saldos no utilizados para gastos administrativos en el bienio anterior se computan como ahorros en el período siguiente.

Por otra parte, la cuenta de anticipos por cobrar/(pagar) con los organismos de ejecución presenta las siguientes cifras (al 31 de diciembre):

(EN MILES DE DÓLARES ESTADOUNIDENSES)	2002	2001
Gobiernos	\$13.521	\$14.225
Organismos de ejecución	(9.483)	(4.551)
Total anticipos por cobrar/(pagar)	<u>\$ 4.038</u>	<u>\$ 9.674</u>

Nota 3: Asignaciones sin gastar y recursos no consumidos

El Fondo Fiduciario del FMAM ha recibido cartas de compromiso del Banco Mundial como Depositario del Fondo para el Medio Ambiente Mundial por valor de \$1.268.500.000 (2001: \$1.268.500.000). Al 31 de diciembre de 2002, teniendo en cuenta estos compromisos, el Fondo Fiduciario del FMAM había efectuado a su vez asignaciones por un monto de \$327.065.000 (2001: \$314.666.000) por encima del saldo de fondos de \$40.486.000.

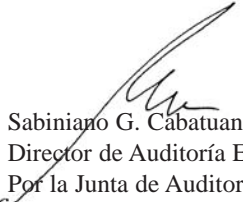
Informe de auditoría

Hemos auditado los estados financieros adjuntos del Fondo Fiduciario del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) correspondientes al ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2002. La preparación de estos estados financieros es responsabilidad de los administradores del PNUMA. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre dichos estados basada en la auditoría que hemos practicado.

Hemos realizado nuestra auditoría de acuerdo con las normas comunes de auditoría del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si los estados financieros están exentos de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por los administradores, así como la evaluación de la presentación global de los estados financieros. Creemos que nuestra auditoría proporciona un fundamento razonable para este informe.

En nuestra opinión, los estados financieros presentan fielmente, en todos sus aspectos significativos, la situación financiera del Fondo Fiduciario para el FMAM al 31 de diciembre de 2002, así como los ingresos y gastos del ejercicio económico terminado en esa fecha.

Asimismo, en nuestra opinión, los recursos financieros del Fondo Fiduciario para el FMAM se han utilizado de conformidad con lo dispuesto en el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y las decisiones del Consejo.


Sabiniano G. Cabatuan
Director de Auditoría Externa, Filipinas
Por la Junta de Auditores de las Naciones Unidas
27 de octubre de 2003

Estado de ingresos y gastos y de cambios en las reservas y saldo de fondos

correspondiente al primer año del bienio 2002-2003, finalizado el 31 de diciembre de 2002

	2002 US\$	2001 US\$
INGRESOS		
Contribuciones voluntarias	\$59.939.358	\$55.605.721
Ingresos por intereses	1.372.754	2.027.571
Ingresos varios	11.557	—
Total ingresos	61.323.669	57.633.292
GASTOS		
Gastos de personal	8.374.068	5.687.374
Servicios por contratación	13.753.355	10.625.901
Gastos de viajes	1.599.765	1.372.622
Gastos de funcionamiento	6.822.633	5.115.836
Adquisiciones	658.271	1.080.099
Otros gastos	8.512	586
Total gastos	31.216.604	23.882.418
Exceso/(déficit) de ingresos sobre gastos	30.107.065	33.750.874
Ajustes al ejercicio anterior	(765.723)	(50.993)
Exceso/(déficit) neto de ingresos sobre gastos	29.341.342	33.699.881
Ahorros provisionales en las obligaciones de periodos anteriores o cancelación de las mismas	821.254	(116.205)
Reservas y saldos de fondos, inicio del período	45.774.068	12.190.392
Reservas y saldos de fondos, fin del período	\$75.936.664	\$45.774.068

Estado de activo, pasivo, reservas y saldo de fondos al 31 de diciembre de 2002

	2002 US\$	2001 US\$
ACTIVO		
Efectivo y depósitos a plazo	\$62.140.197	\$43.867.270
Otras cuentas por cobrar	25.181.352	14.483.061
Cargos diferidos	16.876	11.705
Total activo	87.338.425	58.362.036
PASIVO		
Cuentas entre fondos por pagar	3.292.633	5.857.107
Otras cuentas por pagar	3.579.559	1.264.532
Otros pasivos	(36)	—
Reservas para obligaciones	4.529.605	5.466.329
Total pasivo	11.401.761	12.587.968
RESERVAS Y SALDOS DE FONDOS		
Excedente acumulado	75.936.664	45.774.068
Total reservas y saldos de fondos	75.936.664	45.774.068
Total pasivo, reservas y saldos de fondos	\$87.338.425	\$58.362.036



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
14 de abril de 2003

Estado de flujos de efectivo

correspondiente al primer año del bienio 2002–2003, finalizado el 31 de diciembre de 2002

	2002 US\$	2001 US\$
FLUJOS DE EFECTIVO POR OPERACIONES		
Exceso/(déficit) neto de ingresos sobre gastos	\$ 29.341.342	\$ 33.699.881
(AUMENTO)/DISMINUCIÓN EN		
Otras cuentas por cobrar	(10.698.291)	(5.201.750)
Cargos diferidos	(5.171)	16.776
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) EN		
Otras cuentas por pagar	2.315.027	1.194.973
Otros pasivos	(36)	—
Reservas para obligaciones	(936.724)	3.528.957
Menos: ingresos por intereses	(1.372.754)	(2.027.571)
Efectivo neto por operaciones	<u>18.643.393</u>	<u>31.211.266</u>
FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE INVERSIÓN Y DE FINANCIAMIENTO		
Aumento/(disminución) en cuentas entre fondos por cobrar	(2.564.474)	3.801.418
Más: ingresos por intereses	1.372.754	2.027.571
Flujos de efectivo neto por actividades de inversión y de financiamiento	<u>(1.191.720)</u>	<u>5.828.989</u>
FLUJOS DE EFECTIVO DE OTRAS FUENTES		
Ahorros provisionales en las obligaciones de períodos anteriores o cancelación de las mismas	821.254	(116.205)
Flujos de efectivo neto de otras fuentes	821.254	(116.205)
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) NETO EN EFECTIVO Y DEPÓSITOS A CORTO PLAZO	18.272.927	36.924.050
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del período	<u>43.867.270</u>	<u>6.943.220</u>
Efectivo y depósitos a corto plazo al término del período	<u>\$ 62.140.197</u>	<u>\$ 43.867.270</u>



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
14 de abril de 2003

Estado de ingresos y gastos y de cambios en las reservas y saldo de fondos

correspondiente al primer año del bienio 2002–2003, finalizado el 31 de diciembre de 2002

	2002 US\$	2001 US\$
INGRESOS		
Contribuciones voluntarias	\$ 5.172.286	\$ 6.399.782
Ingresos por intereses	379.904	322.401
Ingresos varios	1.284	—
Total ingresos	5.553.474	6.722.183
GASTOS		
Gastos de personal	1.220.542	636.219
Servicios por contratación	265.698	76.938
Gastos de viaje	186.065	72.106
Gastos de funcionamiento	22.296	41.007
Adquisiciones	83	—
Total Gastos	1.694.684	826.270
Exceso/(déficit) de ingresos sobre gastos	3.858.790	5.895.913
Ajustes al período anterior	340	—
Exceso/(déficit) neto de ingresos sobre gastos	3.859.130	5.895.913
Reservas y saldos de fondos, inicio del período	7.679.003	1.783.090
Reservas y saldos de fondos, fin del período	\$11.538.133	\$7.679.003

Estado de activo, pasivo, reservas y saldo de fondos al 31 de diciembre de 2002

	2002 US\$	2001 US\$
ACTIVO		
Efectivo y depósitos a plazo	\$12.861.267	\$9.344.470
Otras cuentas por cobrar	3.952	15.623
Cargos diferidos	595	7.278
Total activo	12.865.814	9.367.371
PASIVO		
Cuentas entre fondos por pagar	884.709	1.601.855
Otras cuentas por pagar	139.688	7.135
Reservas para obligaciones	303.284	79.378
Total pasivo	1.327.681	1.688.368
RESERVAS Y SALDOS DE FONDOS		
Excedente acumulado	11.538.133	7.679.003
Total reservas y saldos de fondos	11.538.133	7.679.003
Total pasivo, reservas y saldos de fondos	\$12.865.814	\$9.367.371



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
14 de abril de 2003

Estado de flujos de efectivo

correspondiente al primer año del bienio 2002–2003, finalizado el 31 de diciembre de 2002

	2002 US\$	2001 US\$
FLUJOS DE EFECTIVO POR OPERACIONES		
Exceso/(déficit) neto de ingresos sobre gastos	\$ 3.859.130	\$ 5.895.913
(AUMENTO)/DISMINUCIÓN EN		
Otras cuentas por cobrar	11.671	21.312
Cargos diferidos	6.683	(7.278)
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) EN		
Otras cuentas por pagar	132.553	4.354
Reservas para obligaciones	223.906	45.344
Menos: ingresos por intereses	(379.904)	(322.401)
Efectivo neto por operaciones	<u>3.854.039</u>	<u>5.637.244</u>
FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE INVERSIÓN Y DE FINANCIAMIENTO		
Aumento/(disminución) de cuentas entre fondos por pagar	(717.146)	1.290.351
Más: ingresos por intereses	379.904	322.401
Flujo de efectivo neto por actividades de inversión y de financiamiento	<u>(337.242)</u>	<u>1.612.752</u>
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) NETO/A EN EFECTIVO Y DEPÓSITOS A CORTO PLAZO		
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del período	9.344.470	2.094.474
Efectivo y depósitos a corto plazo al fin del período	<u>\$12.861.267</u>	<u>\$ 9.344.470</u>



David Hastie
 Jefe, Sección de Contabilidad
 Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
 14 de abril de 2003

Estado de ingresos y gastos y de cambios en las reservas y saldo de fondos

correspondiente al primer año del bienio 2002-2003, finalizado el 31 de diciembre de 2002

	2002 US\$	2001 US\$
INGRESOS		
Ingresos por intereses	\$ 8.001	\$ 49.777
Total ingresos	<u>8.001</u>	<u>49.777</u>
GASTOS		
Gastos de personal	55.568	166.382
Servicios por contratación	92.849	27.282
Gastos de viaje	42.108	36.314
Gastos de funcionamiento	5.623	78.462
Adquisiciones	5.712	(8.266)
Total gastos	<u>201.860</u>	<u>300.174</u>
Exceso/(déficit) de ingresos sobre gastos	(193.859)	(250.397)
Reservas y saldos de fondos, inicio del período	<u>384.854</u>	<u>635.251</u>
Reservas y saldos de fondos, fin del período	<u>\$ 190.995</u>	<u>\$ 384.854</u>

Estado de activo, pasivo, reservas y saldo de fondos

al 31 de diciembre de 2002

	2002 US\$	2001 US\$
ACTIVO		
Efectivo y depósitos a plazo	\$ 319.177	\$ —
Cuentas entre fondos por cobrar	—	418.621
Otras cuentas por cobrar	67	580
Cargos diferidos	4.608	—
Total activo	<u>323.852</u>	<u>419.201</u>
PASIVO		
Cuentas entre fondos por pagar	76.267	—
Otras cuentas por pagar	56.051	33.808
Reservas para obligaciones	539	539
Total pasivo	<u>132.857</u>	<u>34.347</u>
RESERVAS Y SALDOS DE FONDOS		
Excedente acumulado	<u>190.995</u>	<u>384.854</u>
Total reservas y saldos de fondos	<u>190.995</u>	<u>384.854</u>
Total pasivos, reservas y saldos de fondos	<u>\$ 323.852</u>	<u>\$ 419.201</u>



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
14 de abril de 2003

Estado de flujos de efectivo

correspondiente al primer año del bienio 2002–2003, finalizado el 31 de diciembre de 2002

	2002 US\$	2001 US\$
FLUJOS DE EFECTIVO POR OPERACIONES		
Exceso/(déficit) neto de ingresos sobre gastos (AUMENTO)/DISMINUCIÓN EN	\$ (193.859)	\$ (250.397)
Otras cuentas por cobrar	513	35.713
Cargos diferidos	(4.608)	—
 AUMENTO/(DISMINUCIÓN) EN		
Otras cuentas por pagar	22.243	(234.463)
Reservas para obligaciones	—	(302.090)
Menos: ingresos por intereses	(8.001)	(49.777)
Efectivo neto por operaciones	(183.712)	(801.014)
 FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE INVERSIÓN Y DE FINANCIAMIENTO		
(Aumento)/disminución en cuentas entre fondos por cobrar	418.621	(321.317)
Aumento/(disminución) en cuentas entre fondos por cobrar	76.267	—
Más: ingresos por intereses	8.001	49.777
Flujos de efectivo netos por actividades de inversión y de financiamiento	502.889	(271.540)
 AUMENTO/(DISMINUCIÓN) NETO/A EN EFECTIVO Y DEPÓSITOS A CORTO PLAZO	319.177	(1.072.554)
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del período	—	1.072.554
Efectivo y depósitos a corto plazo al fin del período	\$ 319.177	\$ —



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
14 de abril de 2003

La familia del FMAM

Miembros del Consejo y Suplentes	63
Principales contactos del FMAM en los países	65
Personas de contacto de ONG en las regiones	81
Miembros del Grupo Asesor Científico y Tecnológico	82
Publicaciones del FMAM	83



Miembros del Consejo y Suplentes

Miembro: Adeishvili, Malkhaz (Georgia)

Suplente: Iliaz, Fathme Musa (Bulgaria)

Países: Albania, Bulgaria, Croacia, ex República Yugoslava de Macedonia, Georgia, Polonia, República de Moldova, Rumania, Ucrania

Miembro: Agha, Tanwir Ali (Pakistán)

Suplente: Lutfi, Sultan N. (Jordania)

Países: Afganistán, Jordania, Líbano, Pakistán, República del Yemen

Miembro: Alban, Andrea (Colombia)

Suplente: Goidanich, Roberto (Brasil)

Países: Brasil, Colombia, Ecuador

Miembro: Brown, Linda (Reino Unido)

Suplente: Parry, Glenys (Reino Unido)

País: Reino Unido

Miembro: Chamero, Jorge L. Fernández (Cuba)

Suplente: Persaud, Doorga (Guyana)

Países: Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Cuba, Dominica, Granada, Guyana, Haití, Jamaica, República Dominicana, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía,

San Vicente y las Granadinas, Suriname, Trinidad y Tabago

Miembro: Dia Toure, Fatima (Senegal)

Suplente: Andrade, Fernando (Cabo Verde)

Países: Burkina Faso, Cabo Verde, Chad, Gambia, Guinea-Bissau, Malí, Mauritania, Níger, Senegal

Miembro: Echirk, Djamel (Argelia)

Suplente: Hilali, M'hamed (Marruecos)

Países: Argelia, Egipto, Marruecos, Túnez

Miembro: Enkhsaikhan,

Jargalsaikhany (Mongolia)

Suplente: Mekprayoonthong,

Manop (Tailandia)

Países: Malasia, Mongolia,

Myanmar, República Democrática

Popular Lao, República Popular

Democrática de Corea, Tailandia,

Viet Nam

Miembro: Fernández, Ramón (Francia)

Suplente: Martin, Marc-Antoine (Francia)

País: Francia

Miembro: Frederiksen, Dan (Dinamarca)

Suplente: Bjernebye, Erik (Noruega)

Países: Dinamarca, Letonia, Lituania, Noruega

Miembro: Gozun, Elisea G. (Filipinas)

Suplente: Sumardja, Effendy (Indonesia)

Países: Fiji, Filipinas, Indonesia,

Islas Cook, Islas Marshall, Islas

Salomón, Kiribati, Micronesia,

Nauru, Niue, Papua Nueva

Guinea, Samoa, Tonga, Tuvalu,

Vanuatu

Miembro: Hartvig, BritttMarie (Suecia)

Suplente: Karanko, Kari (Finlandia)

Países: Estonia, Finlandia, Suecia

Miembro: Hasegawa, Koichi (Japón)

Suplente: Kitagawa, Katsuro

(Japón)

País: Japón

Miembro: Hosseini, Pirooz (Irán)

Suplente: Moeini, Hossein (Irán)

País: Irán

Miembro: Kishore, Adrash (India)

Suplente: Ahmed, Sabihuddin (Bangladesh)

Países: Bangladesh, Bhután, India,

Maldivas, Nepal, Sri Lanka

Miembro: López Zayas, Luis

Alberto (Paraguay)

Suplente: Casas, Gonzalo (Uruguay)

Países: Argentina, Bolivia, Chile,

Paraguay, Perú, Uruguay

Miembro: Mande, Bala (Nigeria)

Suplente: Worou, Theophile (Benin)

Países: Benin, Côte d'Ivoire, Ghana,

Guinea, Nigeria, Sierra Leona, Togo

Miembro: Melanson, Jim (Canadá)

Suplente: Hagerman, Ellen (Canadá)

País: Canadá

Miembro: Metsing, Julius T (Lesotho)

Suplente: Kabwaza, Raphael

(Malawi)

Países: Botswana, Lesotho, Malawi,

Mozambique, Sudáfrica,

Swazilandia, Zambia, Zimbabwe

Miembro: Muduuli, Mary (Uganda)

Suplente: Waiss, Aboubaker

Douale (Djibouti)

Países: Comoras, Djibouti, Eritrea,

Etiopía, Kenya, Madagascar,

Mauricio, República Unida de

Tanzanía, Sudán, Uganda

Miembro: Ochoa, Ricardo (México)
Suplente: Balid, Ramón (Panamá)
Países: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, República Bolivariana de Venezuela

Miembro: Ramos, Teresa (España)
Suplente: Da Mota Pinto, Nuno (Portugal)
Países: España, Grecia, Irlanda, Portugal

Miembro: Roch, Philippe (Suiza)
Suplente: Dubois, Jean-Bernard (Suiza)
Países: Azerbaiyán, República Kirguisa, Suiza, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán

Miembro: Schuerch, William E. (Estados Unidos)
Suplente: McMurray, Claudia (Estados Unidos)
País: Estados Unidos

Miembro: Soderini, Ludovica (Italia)
Suplente: Corniola, Emiliano (Italia)
País: Italia

Miembro: Steinke, Marita (Alemania)
Suplente: Hermann, Walter (Alemania)
País: Alemania

Miembro: Tanyi Mbianyor, Clarkson (Camerún)
Suplente: Doungoube, Gustave (República Centroafricana)
Países: Burundi, Camerún, República Centroafricana, República del Congo, República Democrática del Congo

Miembro: Treppel, Leander (Austria)
Suplente: Mojik, Ivan (República Eslovaca)
Países: Austria, Bélgica, Eslovenia, Hungría, Luxemburgo, República Checa, República Eslovaca, Turquía

Miembro: Tveritinov, Sergey (Federación de Rusia)
Suplente: por determinar
Países: Armenia, Belarús, Federación de Rusia

Miembro: van Voorst Tot Voorst, Sweder (Países Bajos)
Suplente: van den Bergen, Vincent (Países Bajos)
Países: Países Bajos

Miembro: Vaughan, Steve (Nueva Zelandia)
Suplente: Cho, Won Ho (República de Corea)
Países: Australia, Nueva Zelandia, República de Corea

Miembro: Zhu, Guangyao (China)
Suplente: Wu, Jinkang (China)
País: China

Aún están por determinar los grupos de países en que se incluirán los siguientes nuevos miembros: Bosnia y Herzegovina, Camboya, Gabón, Guinea Ecuatorial, Israel, Kazajstán, Liberia, Libia, Malta, Namibia, Palau, República Árabe Siria, República Democrática de Timor-Leste, Rwanda, Serbia y Montenegro, Seychelles y Yugoslavia.

Principales contactos del FMAM en los países

Coordinadores del FMAM en los países

A

Afganistán

Azizi, Abdul B.
Advisor to the Executive Director, EDSO6
MC 13-141
The World Bank
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433, EE.UU.
Tel.: (202) 458-2451
Fax: (202) 477-9052
Correo electrónico: aazizi@worldbank.org

Albania

Abeshi, Pellumb
Secretary General
Ministry of Environment
Rruga e Durrës, No. 27
Tirana, Albania
Tel.: (355-4) 270 623
Fax: (355-4) 270 623
Correo electrónico:
p_abeshi@abissnet.com.al

Xhuvëli, Luftër
Minister
Ministry of Environment
Rruga e Durrës, No. 27
Tirana, Albania
Tel.: (355-4) 270 630
Fax: (355-4) 270 627

Alemania

Steinke, Marita
Head of Division (Environment)
Federal Ministry for Environment
Cooperation and Development
P.O. Box 12 30 22
53045 Bonn
Alemania
Tel.: (49-228) 535-3745
Fax: (49-228) 535-3980
Correo electrónico: steinke@bmz.bund.de

Hermann, Walter
Alternate Executive Director
The World Bank
Room MC 11-125
Mail Stop MC 11-1109
1818 H Street, N.W.
Washington D.C., EE.UU.
Tel.: (202) 458-1190
Fax: (202) 477-7849
Correo electrónico:
whermann@worldbank.org

Antigua y Barbuda

Ashe, John W.
Ambassador/Deputy Permanent
Representative
Permanent Mission of Antigua and
Barbuda to the United Nations
610 Fifth Avenue, Suite 311
New York, NY 10020, EE.UU.
Tel.: (212) 541-4117
Fax: (212) 757-1607
Correo electrónico: jashe@un.int

Black Layne, Diann
Chief Environmental Officer
Ministry of Tourism and Environment
Queen Elizabeth Highway
St. John's, Antigua y Barbuda
Tel.: (268) 462-7278
Fax: (268) 462-2836
Correo electrónico: mintourenv@candw.ag

Argelia

Echirk, Djamel
Inspecteur Général de l'Environnement
Ministère de l'Aménagement du
Territoire et de l'Environnement
Rue des 4 Canons-les Tagarins
Argel, Argelia
Tel.: (213-21) 56 19 86
Fax: (213-21) 56 14 39
Correo electrónico: djamelechirk@msn.com

Ouali, Rachid
Ministro Plenipotenciario
Direction Générale des Relations
Multilatérales
Ministère des Affaires Etrangères
Argel, Argelia
Tel.: (213-21) 504343
Fax: (213-21) 504311

Argentina

Cima, Marcelo
Ministerio de Relaciones Exteriores
Esmeralda 1212, piso 14
1007 Buenos Aires, Argentina
Tel.: (5411) 48197410
Fax: (5411) 48197413
Correo electrónico: mc@mrecic.gov.ar

Estrada Oyuela, Raúl
Embajador/Representante Especial de
Asuntos Medioambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Esmeralda 1212, piso 14
1007 Buenos Aires, Argentina
Tel.: (5411) 48187414
Fax: (5411) 48197619
Correo electrónico: eoy@mrecic.gov.ar

Garaguso, Juan Carlos
Director
Cooperación Multilateral
Ministerio de Relaciones Exteriores
Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 48197272
Correo electrónico: jcg@mrecic.gov.ar

Armenia

Ayvazyan, Vardan
Minister of Environment
Moskavian 35
375002, Ereván, Armenia
Tel.: (3741) 521099
Fax: (3741) 533372
Correo electrónico: minister@mnpic.am

Australia

Connell, Sue
Director, International Partnerships
Group
Policy and Multilateral Branch
Australian Agency for International
Development (AusAID)
GPO Box 887
Canberra ACT 2601, Australia
Tel.: (61-262) 064264
Fax: (61-262) 064062
Correo electrónico:
sue_connell@ausaid.gov.au

Austria

Malicek, Heike
Counsellor
Division for International Finance
Institutions
Federal Ministry of Finance
Himmelfortgasse 4-8
A-1010 Viena, Austria
Tel.: (43-1) 51433
Fax: (43-1) 5130816
Correo electrónico:
Heike.Malicek@bmf.gv.at

Azerbaiyán

Bagirov, Hussein
Minister of Ecology and Natural
Resources
B. Aghayev Street, 100-A
Bakú 370073, Azerbaiyán
Tel.: (994 12) 414205
Fax: (994 12) 925907
Correo electrónico:
ecomistry@eko.baku.az

B

Bahamas

Deveaux, Earl
Ambassador for the
Environment/Chairman
Bahamas Environment Science and
Technology Commission
Sir Wallace Whitfield Building
Cable Beach, 2nd Floor
P.O. Box CB-10980
Nassau, Bahamas
Tel.: (242) 347-4691
Fax: (242) 347-4626

Cooper, Donald
Undersecretary/Manager
Bahamas Environment Science and
Technology Commission
Office of the Prime Minister
P.O. Box CB-10980
Nassau, Bahamas
Tel.: (242) 322-4546
Fax: (242) 326-3509
Correo electrónico: dcooper@best.bs

Bangladesh

Hussain Beg, Mirza Tasadduq
Secretary of Economic Relations Division
Ministry of Finance
Room No. 3-5, Block No. 8
Sher-E-Bangla Nagar
Dhaka-1207, Bangladesh
Tel.: (880-2) 8112641
Fax: (880-2) 8113088
Correo electrónico: secy_erd@bangla.net

Hussain, Sayed Tanveer
Secretary
Ministry of Environment & Forest
Bangladesh Secretariat
Government of the People's Rep. of
Bangladesh
Room No. 1311, Building No. 6
Dhaka-1000, Bangladesh
Tel.: (880-2) 8610481 / 7161881
Fax: (880-2) 8619210
Correo electrónico: thussain@bangla.net
o thussain@moef.gov.bd

Barbados

Miller, Billie
Minister of Foreign Affairs and Deputy
Prime Minister
Ministry Headquarters
1 Culloden Road
St. Michael, Barbados
Tel.: (246) 431-2200
Fax: (246) 429-6652
Correo electrónico:
barbados@foreign.gov.bb

Nurse, Leonard
Permanent Secretary
Ministry of Physical Development
and Environment
4th Floor, Sir Frank Walcott Building
Culloden Road, St. Michael, Barbados
Tel.: (246) 431-7663
Fax: (246) 437-8859
Correo electrónico: meenr@sunbeach.net

Belarús

Podolyako, Vasily
First Deputy Minister
Ministry of Natural Resources and
Environmental Protection
10 Kollektornaja Street
Minsk 220 048, Belarús
Tel.: (375-172) 206691
Fax: (375-172) 205583
Correo electrónico:
minproos@mail.belpak.by

Bélgica

Buys, Jozef E.
Permanent Mission of Belgium to the
United Nations
823 UN Plaza, 4th Floor
Nueva York, NY 10017, EE.UU.
Tel.: (212) 378-6300
Fax: (212) 681-7618
Correo electrónico:
Jozef.Buys@Diplobel.org

Belice

Gibson, David A. K.
Permanent Secretary
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 174
New Administrative Building
Belmopan, Belice
Tel.: (501-8) 222-167
Fax: (501-8) 222-854
Correo electrónico:
belizemfa@belize.gov.bz

Namis, Nancy
Chief Executive Officer
Ministry of Economic Development
New Administrative Building
P.O. Box 42
Belmopan, Belice
Tel.: (501-8) 222-526
Fax: (501-8) 223-673
Correo electrónico: econdev@btl.net

Benin

Worou, Theophile
Directeur de Cabinet du Ministre
Service Environnement
Ministère de l'Environnement, de
l'Habitat et de l'Urbanisme
B.P. 01-3621
Cotonú, Benin
Tel.: (229) 31 20 65
Fax: (229) 31 50 81

Yaha, Zounveou Pascal
Directeur de l'Environnement
Ministère de l'Environnement,
de l'Habitat et de l'Urbanisme
B.P. 01-3621
Cotonú, Benin
Tel.: (229) 31 46 63 01
Fax: (229) 31 46 63 01
Correo electrónico: pyahaz@yahoo.ca

Bhután

Rabgye, Sonam Tobden
Director
Multilateral Department
Ministry of Foreign Affairs
Thimphu, Bhután
Tel.: (975-2) 326777/326779
Fax: (975-2) 326779

Wangdi, Nima
Director
Department of AID & Dept. Management
Ministry of Finance
Thimphu, Bhután
Tel.: (975-2) 326777 / 326779
Fax: (975-2) 326779

Bolivia

Requena, Bernardo
Viceministro de Inversión Pública y
Financiamiento Externo
Avenida Mariscal Santa Cruz
Edificio "Palacio de las Comunicaciones"
La Paz, Bolivia
Tel.: (591-2) 314769
Fax: (591-2) 392889
Correo electrónico:
brequena@vipfe.gov.bo

Antezana de Villazón,
Marithza del Castillo
Viceministra de Medio Ambiente
Recursos Naturales y Desarrollo Forestal
Av. Mariscal Santa Cruz No. 1092
Edif. Ex-Comibol, piso 6
Casilla No. 12814
La Paz, Bolivia
Tel.: (591-2) 233 0762
Fax: (591-2) 233 1273
Correo electrónico: vmarn@mdsp.gov.bo

Bosnia y Herzegovina

Doko, Dragon
Minister
Ministry of Foreign Trade and Economic
Relations
Musala 9
71000 Sarajevo, Bosnia y Herzegovina
Tel.: (387-33) 33 47 31 23
Fax: (387-33) 33 44 59 11

Botswana

Nchunga, Mushanana
Executive Secretary
National Conservation Strategy
Coordinating Agency
P.B. 0068, 2nd Floor, Travagliani House
Gaborone, Botswana
Tel.: (2-67) 302-050
Fax: (2-67) 302-051
Correo electrónico:
envirobotswana@gov.bw

Brasil

Vargas, Everton
Diretor-Geral
Departamento de Meio Ambiente e
Temas Especiais
Ministério das Relações Exteriores
Esplanada dos Ministérios Bloco H,
Anexo I, Sala 439
70.000.000 Brasília, D.F., Brasil
Tel.: (55-61) 411-6895
Fax: (55-61) 322-5523
Correo electrónico: evargas@mre.gov.br

Costa, Carlos
Coordenador-Geral de Operações Sociais
Ministério do Planejamento, Orçamento
e Gestão
Secretaria de Assuntos Internacionais
Esplanada dos Ministérios Bloco K, 5
Andar
70040-906 Brasília, D.F., Brasil
Tel.: (55-61) 429 4463
Fax: (55-61) 225-4022
Correo electrónico:
carlos.lampert@planejamento.gov.br

Bulgaria

Iliaz, Fathme
Deputy Minister
Ministry of Environment and Water
67, William Gladstone Street
1000 Sofia, Bulgaria
Tel.: (359) 2 9881440
Fax: (359) 2 9816610
Correo electrónico: iliaz@moew.govrn.bg

Burkina Faso

Kambou, Jean Baptiste
Ministry of Environment and Tourism
B.P. 7044
Uagadugú 01, Burkina Faso
Tel.: (22-6) 311681
Fax: (22-6) 318724
Correo electrónico: kambou@liptinfor.bf

Burundi

Karimumuryango, Jerome
Director General, INECN
Ministry of Environment
B.P. 56
Gitega, Burundi
Tel.: (257) 403-032
Fax: (257) 402-625
Correo electrónico: bozone@cbinf.com

C

Cabo Verde

Andrade, Fernando
Director
Ministry of Environment, Agriculture
and Fisheries
CP 115
Praia, Cabo Verde
Tel.: (2-38) 615716
Fax: (2-38) 611301
Correo electrónico: fandrade@ma.gov.cv

Silva, Manuel Leao Carvalho
Director General
Ministry of Environment, Agriculture
and Fisheries
CP 115
Praia, Cabo Verde
Tel.: (238) 617511
Fax: (238) 617511
Correo electrónico: sepa@cvtelecom.cv

Camboya

Muth, Khieu
Director General
Ministry of Environment
#48 Samdech Preah Sihanouk
Tonle Bassac, Chamkarmon
Phnom Penh, Camboya
Tel.: (855) 23-821 180
Fax: (855) 23-427 844
Correo electrónico:
moe@bigpond.com.kh

Camerún

Tanyi Mbianyor, Clarkson
Minister
Ministry of Environment and Forests
Yaundé, Camerún
Tel.: (237) 229-9483
Fax: (237) 215-9489
Nantchou Ngoko, Justin
Ministry of Environment and Forestry
Department of Wildlife and Protected Areas
B.P. 5506, Yaundé, Camerún
Tel.: (237) 222-9486/222-9483
Fax: (237) 222-9489
Correo electrónico:
justinnantchou2000@yahoo.fr

Canadá

Ehrhardt, Roger
Director General, International Financial
Institutions (MFD)
Multilateral Branch
Canadian International Development
Agency
200 Promenade du Portage
Gatineau, Quebec, Canadá
Tel.: (819) 997-7615
Fax: (819) 953-5348
Correo electrónico:
roger_ehrhardt@acdi-cida.gc.ca

Hagerman, Ellen
Senior Programme Manager
International Financial Institutions
CIDA
200 Promenade du Portage
Hull, Quebec K1A 0G4, Canadá
Tel.: (819) 994-3884
Fax: (819) 953-5348
Correo electrónico:
ellen_hagerman@ACDI-CIDA.gc.ca

Chad

Magomna, Oualbadet
Ministry of Environment
B.P. 447
N'Djamena, Chad
Tel.: (235) 522296
Fax: (235) 523839
Correo electrónico: oualbadet@yahoo.fr

Chile

George-Nascimento, Ximena
Secretaria de Relaciones Internacionales
Departamento de Desarrollo e
Información
Comisión Nacional del Medio Ambiente
(CONAMA)
Obispo Donoso No. 6, Providencia
Santiago, Chile
Tel.: (56 2) 2405763
Fax: (56 2) 2411803
Correo electrónico:
xgeorge-nascimento@conama.cl

China

Xiao Yu, Zhao
Director General
International Department
Ministry of Finance
Sanlihe Street
Xicheng District
Beijing 100820, República Popular de China
Tel.: (86-10) 6855 3101
Fax: (86 10) 6855 1125

Colombia

Alban, Andrea
Coordinadora, Grupo de Asuntos
Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores
Bogotá, Colombia
Tel.: (571) 566 7077
Fax: (571) 562 7610
Correo electrónico:
andrea.alban@minrelext.gov.co

Rodríguez, Álvaro
Coordinador, Grupo Asuntos
Internacionales
Ministerio de Ambiente
Calle 37, No. 8-41
Bogotá, Colombia
Tel.: (571) 332 3400
Fax: (571) 288 9835

Comisión Europea

Hanna, Jill
Deputy Head of Unit
DG XI.A.4 TRMF 5/44
200 Rue de la Loi
B-1049 Bruselas, Bélgica
Tel.: (32-2) 295-3232
Fax: (32-2) 296-9557
Correo electrónico: jill.hanna@dg11.uc.be

Comoras

Youssouf, Hamadi
Directeur Général de l'Environnement
Ministère du Développement Rural,
de la Pêche et de l'Environnement
Moroni, Comoras
Tel.: (269) 73-6910
Fax: (269) 73-2222

Ali Abdallah, Fatouma
Chef de Service, Gestion des Ressources
Naturelles
Direction Générale de l'Environnement
B.P. 860
Moroni, Comoras
Tel.: (269) 73 6388
Fax: (269) 73 0018
Correo electrónico:
dge.cc@snpt.km o alfa@snpt.km

Congo, República del
Mampouya, Michel
Minister of Environment
B.P. 2124 Brazzaville, República del Congo
Tel.: (242) 810291/95
Fax: (242) 812611

Okouromgoulu, Joachim
Director General of Environment
B.P. 958, Brazzaville, República del Congo
Tel.: (242) 810295
Fax: (242) 810330
Correo electrónico:
gescongo@hotmail.com

Congo, República Democrática del
Baliene, Salomon Banamuhere
Ministre
Ministère des Affaires Foncières,
Environnement et Développement
Touristique
15, avenue Papa Ileo (ex des Cliniques)
Kinshasa/Gombe
B.P. 12348 - Kinshasa 1,
República Democrática del Congo
Tel.: (243) 88-02795
Fax: (243) 88-43675
Correo electrónico: minaffet@yahoo.fr o
bbsalomon@hotmail.com

Makonga, Kasulu Seya
Directeur de Développement Durable
Ministry of Foreign Affairs and Nature
Conservation
B.P. 12348 - Kinshasa 1
15, avenue Papa Ileo (ex des Cliniques)
Kinshasa/Gombe,
República Democrática del Congo
Tel.: (243) 99-05957
Fax: (243) 88-43675
Correo electrónico: kaseyamak@yahoo.fr

Corea, República de
Cho, Won-ho
Deputy Director General
Environment and Science Affairs
International Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs and Trade
(MOFAT)
Government Complex Bldg.
77 Sejong-ro Jongro-gu
Seúl 110-760, República de Corea
Tel.: (82-2) 720-2329
Fax: (82-2) 722-7581
Correo electrónico:
environment@mofat.go.kr

Kim, Hounng-Seob
Director, Global Environment
Ministry of Environment
Government Complex
Gwacheon 1
Joongang-Dong
Gwacheon
Gyeonggi-Do, 427-729, República de Corea
Tel.: (82-2) 504-9245
Fax: (82-2) 504-9206
Correo electrónico: kimhs55@me.go.kr

Corea, República Popular Democrática de
Ri, Hung Sik
Secretary General
National Coordinating Committee for
Environment of DPR Korea
Zungsongdong Central District
P.O. Box 44
Sungri Street
Pyongyang,
República Popular Democrática de Corea
Tel.: (85 02) 381 8370
Fax: (85 02) 381 4660

Costa Rica
Ulate Chacón, Ricardo
Director
Cooperación y Relaciones Internacionales
Ministerio de Ambiente y Energía
San José, Costa Rica
Tel.: (506) 257-5658
Fax: (506) 222-4580
Correo electrónico: rulate@minae.go.cr

Côte d'Ivoire
Gnonsoa, Angele
Minister
Ministry of Environment and Quality
Abidján 01, B.P. 650, Côte d'Ivoire
Tel.: (225) 20226135
Fax: (225) 20213578

Kone, Alimata
Subdirectora
Caisse Autonome d'Amortissement
Av. Marchand 01 B.P. 670
Abidján 01, Côte d'Ivoire
Tel.: (225) 20209829 / 20209830
Fax: (225) 20213578
Correo electrónico: alimat53@yahoo.fr

Croacia
Jelic-Mück, Višnja
State Secretary
Ministry of Environmental Protection
and Physical Planning
Ulica grada Vukovara 78
HR-1000 Zagreb, Croacia
Tel.: (385-1) 6106 578
Fax: (381-1) 6118 388

Gajšak, Roland
State Secretary
Ministry of Environmental Protection
and Physical Planning
Ulica grada Vukovara 78
10 000 Zagreb, Croacia
Tel.: (385-1) 6106 213
Fax: (385-1) 6118 388
Correo electrónico:
roland.gajsak@mzopu.hr

Cuba
Chamero, Jorge
División de Cooperación Internacional
Ministro de Ciencia, Tecnología y Medio
Ambiente
Capitolio Nacional, Prado y San José
Ciudad de la Habana
Cuba - CP 10200
Tel.: (537) 670-606
Fax: (537) 338-054
Correo electrónico: chamero@citma.cu

D

Dinamarca
Hyldelund, Susanne
Royal Danish Embassy
3200 Whitehaven Street, N.W.
Washington, D.C. 20008, EE.UU.
Tel.: (202) 234-4300
Fax: (202) 328-1470
Correo electrónico: pehaub@wasmb.um.dk

Djibouti
Bouraleh, Isaa Daher
First Secretary
Embassy of Djibouti
1156 15th Street, N.W., Suite 515
Washington, D.C. 20005, EE.UU.
Tel.: (202) 331-0270
Fax: (202) 331-0302
Correo electrónico: usdjibouti@aol.com

Waiss, Aboubaker Douale
Secretary General
Ministry of Environment
B.P. 11, Djibouti
República de Djibouti
Tel.: (253) 35 85 22 / 35 00 06
Fax: (253) 35 16 18
Correo electrónico:
aboubaker_douale@hotmail.com

Dominica
Pascal, Lloyd
Minister
Ministry of Agriculture and Environment
Government Headquarters
Roseau, Dominica
Tel.: (767) 448 2401 (int: 3301)
Fax: (767) 448 7999
Correo electrónico: vhendo@cwdom.dm

Letang, Davis
Permanent Secretary
Ministry of Agriculture and the
Environment
Government Headquarters
Kennedy Avenue
Roseau, Dominica
Tel.: (767) 448 2401 (int: 3282/3211)
Fax: (767) 448 7999
Correo electrónico:
psagriculture@cwdom.dm

E

Ecuador

Gangotena, Raúl
Embajador
Embajada del Ecuador
2535 15th Street, N.W.
Washington, D.C. 20009, EE.UU.
Tel.: (202) 234-7200
Fax: (202) 667-3482

Rivera, César
Ministro
Ministerio del Medio Ambiente
Av. Amazonas y Eloy Alfaro
Ed. Ministerio de Agricultura
Pisos 7 y 8
Quito, Ecuador
Tel.: (593-2) 563423
Fax: (593-2) 565809

Egipto

Riad, Mamdouh
Minister of State for Environmental
Affairs
30 Misr Helwan El-Zyrae Road
Maadi P.O. Box 11728
El Cairo, Egipto
Tel.: (20-2) 525 6452
Fax: (20-2) 525 6490
Correo electrónico: agamaleldin@cs.com

Mootaz, Khalil
Counsellor
Department of Environment and
Sustainable Development
Ministry of Foreign Affairs
Cornech Elnil
El Cairo, Egipto
Tel.: (20-2) 574 7847
Fax: (20-2) 574 7847
Correo electrónico: esd@sl-mfa.gov.eg

Khalil, M. S.
Chief Executive Officer
Egyptian Environmental Affairs Agency
(EEAA)
P.O. Box 955
Maadi Post Office
El Cairo, Egipto
Tel.: (20-2) 52 56 445
Fax: (20-2) 52 56 490

El Salvador

Interiano, Roberto
Misión Permanente de El Salvador ante
las Naciones Unidas
46 Park Avenue
Nueva York, NY 10016, EE.UU.
Tel.: (212) 679-1616
Fax: (212) 243-9665
Correo electrónico: elsalvador@un.int

Jokisch, Walter E.
Ministerio de Medio Ambiente y
Recursos Naturales
Pasaje Mar de Plata No. 2
Boulevard de los Héroes y Calle Gabriela
Mistral
San Salvador, El Salvador
Tel.: (503) 260 8876
Fax: (503) 260 3092
Correo electrónico: ministro@marn.gov.sv

Eritrea

Iyassu, Mebrahtu
General Director
Department of Environment
Ministry of Land, Water and Environment
P.O. Box 5713
Asmara, Eritrea
Tel.: (291-1) 125887 / 120311
Fax: (291-1) 126095
Correo electrónico: depenvt@tse.com.er o
mbiyassu@eol.com.er

Eslovenia

Ferjancic, Emil
Head, International Relations
Ministry of Environment
Dunajska C. 48
SI - 1000 Liubliana, Eslovenia
Tel.: (386-61) 4787 332
Fax: (386-61) 4787 422
Correo electrónico: emil.ferjancic@gov.si

España

Ramos, Teresa
Dirección General de Financiación
Internacional
Ministerio de Economía y Hacienda
Paseo de la Castellana 162
28046 Madrid, España
Tel.: (34 91) 583 76 59
Fax: (34 91) 583 52 11

Estados Unidos

Walsh, Helen
U.S. Department of Treasury
1500 Pennsylvania Avenue, N.W.
Room 2105 NYC
Washington, D.C. 20020, EE.UU.
Tel.: (202) 622-1265
Fax: (202) 622-2023
Correo electrónico:
helen.walsh@do.treas.gov

Estonia

Saar, Kairi
III Secretary
External Economic Policy Department
Ministry of Foreign Affairs
Ravala pst. 9
Tallin EE-15049, Estonia
Tel.: (372) 6 317 200
Fax: (372) 6 317 288
Correo electrónico: kairi.saar@mfa.ee

Gromov, Allan
Director General
Environmental Policy Department
Ministry of Environment
Toompuiestee 24
Tallin 15 172, Estonia
Tel.: (372) 62 62 840
Fax: (372) 62 62 845
Correo electrónico: Allan@ekm.envir.ee

Etiopía

Egziabher, Tewolde Berhan G.
General Manager
Environment Protection Authority
P.O. Box 12760, Addis Abeba, Etiopía
Tel.: (251-1) 627728
Fax: (251-1) 610077
Correo electrónico: esid@telecom.net.et

Ex República Yugoslava de Macedonia

Popovski, Toni
Minister
Ministry of Environment
Drezdenska 52
91000 Skopje
Ex República Yugoslava de Macedonia
Tel.: (389-91) 366-595
Fax: (389-91) 366-931
Correo electrónico: infoeuo@woe.gov.mc

Kozubarova, Gordana
Acting Head
Department of European Integration
Ministry of Environment and Physical
Planning
MK-1000, Skopje
Drezdanska 52
Ex República Yugoslava de Macedonia
Tel.: (389) 2 3066 930
Fax: (389) 2 3066 931
Correo electrónico:
infoeko@moepp.gov.mk

F

Federación de Rusia

Osokina, Irina
Deputy Minister
Ministry of Natural Resources of the
Russian Federation
4-6 B, Grouzinskaya Street
Moscú D-242
GSP-5, 123995
Federación de Rusia
Tel.: (7 095) 254 1565
Fax: (7 095) 254 8283
Correo electrónico: admin@mnr.gov.ru

Fiji

Nair, Bhaskaran
Deputy Permanent Secretary
Ministry of Local Government, Housing
and Environment
P.O. Box 2131
Government Buildings
Suva, Fiji
Tel.: (679) 304 307
Fax: (679) 303 515
Correo electrónico: bnair@is.com.fj

Filipinas

Baja Jr., Lauro
Ambassador
Philippine Mission
556 Fifth Avenue
Nueva York, NY 10036, EE.UU.
Tel.: (212) 764-1300
Fax: (212) 840-8602

Gozun, Elisea G.
Secretary
Department of Environment and Natural Resources
Visayas Avenue, Diliman
Quezon City, 1100, Filipinas
Tel.: (63-2) 929 6626
Fax: (63-2) 920 4352
Correo electrónico:
secgozun@denr.gov.ph

Finlandia

Pärnänen-Landtman, Anu
Counsellor
Department for Development Cooperation
Ministry of Foreign Affairs
Katajanokanlaituri 3, P.O. Box 176
00161 Helsinki, Finlandia
Tel.: (358-9) 16056421
Fax: (358-9) 16056100
Correo electrónico:
anu.parnanen-landtman@formin.fi

Francia

Fernández, Ramón
Ministère de l'Économie, des Finances et
de l'Industrie
139 rue de Bercy
75572 Paris, Francia
Tel.: 53 18 76 56
Fax: 44 87 73 60 / 44 87 73 65
Correo electrónico:
Ramon.Fernandez@dt.finances.gouv.fr

Martin, Marc-Antoine
Responsable du FFEM
Agence Française de Développement
5 rue Roland Barthes
75598 Paris, Cedex 12, Francia
Tel.: (33-1) 5344-3374
Fax: (33-1) 5344-3248
Correo electrónico: martinma@afd.fr

G

Gabón

Director General
Environment Department
Ministry of Environment
B.P. 165
Libreville, Gabón
Tel.: (241) 761210
Fax: (241) 765974/743499

Gambia

Sarr, Momodou
Head
National Environment Agency
5 Fitzgerald Street, PMB 48
Banjul
Gambia
Tel.: (220) 228056
Fax: (220) 229701
Correo electrónico: nea@gamtel.gm

Georgia

Adeishvili, Malkhaz
Head
Department of Environmental Policy
68 (a) Kostava Street
Tbilisi 380079
Georgia
Tel.: (995-32) 33 12 99/23 06 64
Fax: (995-32) 33 39 52
Correo electrónico:
madeishvili@caucasus.net

Ckhkobadze, Nino
Minister
Ministry of Environment and Natural Resources
68 (a) Kostava Street
Tbilisi 380079
Georgia
Tel.: (995-32) 23 06 64
Fax: (995-32) 33 39 52
Correo electrónico: gmep@access.sanet.ge

Ghana

Fobih, Dominic
Minister
Ministry of Environment and Science
P.O. Box M232
Accra, Ghana
Tel.: (233) 21 662 626
Fax: (233) 21 666 828
Correo electrónico: dfobih@ghana.com

Nsenkyire, Edward O.
Ag. Chief Director
Ministry of Environment and Science
P.O. Box 232
Accra, Ghana
Tel.: (233-21) 673336
Fax: (233-21) 666896
Correo electrónico:
mest@africaonline.com.gh

Granada

Stanislaus, Lamuel
Ambassador
Permanent Mission of Grenada to the
United Nations
800 Second Avenue, 4th Floor
Nueva York, NY 10017, EE.UU.
Tel.: (212) 599-0301
Fax: (212) 599-1540
Correo electrónico: grdun@undp.org

Antoine, Timothy
Permanent Secretary
Ministry of Finance
The Carenage
St. George's
Granada
Tel.: (473) 440 2731/2928
Fax: (473) 440 4115

Grecia

Zanias, Georgios
Secretary General
Ministry of Economy and Finance
Syntagma Square
GR-101 80
Atenas, Grecia
Tel.: (302) 10 333 24926
Fax: (302) 10 333 2499

Symeonidis, Nicholas
Director
International Organizations and Policies
Ministry of Economy and Finance
Syntagma Square
GR-101 80
Atenas, Grecia
Tel.: (302) 10 328 6301
Fax: (302) 10 328 6309
Correo electrónico: nsyms@ath.forthnet.gr

Guatemala

Rosenthal, Gert
Embajador, Representante Permanente
Misión Permanente de Guatemala ante
las Naciones Unidas
57 Park Avenue
Nueva York, NY 10017, EE.UU.
Tel.: (212) 679-4760
Fax: (212) 685-8741
Correo electrónico: grosenthal@un.int

Cabrera Castellanos, Erick Fernando
Viceministro
Ministerio de Ambiente y Recursos
Naturales
10 Calle 6-81 Zona 1
Edificio Siete y Diez, 5to. Nivel
6-81 Edificios 7 y 10
Zona 1
Ciudad de Guatemala, Guatemala
Tel.: 502 220 3801
Fax: 502 220 3928
Correo electrónico:
marnguatemala@marn.gob.gt

Guinea

N'Diaye, Kadiatou
Manager
National Environment Directorate
Box 3118
Conakry, Guinea
Tel.: (224) 41 36 05
Fax: (224) 41 49 13

Guinea-Bissau

Tchuda, Adelino
Minister
Ministry of Natural Resources and
Environment
P.O. Box 399
Bissau, Guinea-Bissau
Tel.: (245) 22 3149
Fax: (245) 22 1925

Lopes, Matilde
General Director of Environment
Secretary of State of Energy and
Natural Resources
P.O. Box 399
Bissau, Guinea-Bissau
Tel.: (245) 20 3264
Fax: (245) 20 1168
Correo electrónico: conceicao@hotmail.com

Guyana

Luncheon, Roger F.
Secretary to the Cabinet
Office of the President
Vlissengen and South Roads
Georgetown, Guyana
Tel.: (592) 225-7051
Fax: (592) 226-3395
Correo electrónico: luncheon@sdpn.org.gy

Persaud, Doorga
Executive Director
Environmental Protection Agency
IAST Building
University of Guyana Campus
Turkeyen, Guyana
Tel.: (592) 222 4224
Fax: (592) 222 2442
Correo electrónico: epa@guyana.org

H

Haití

Parisien, Lionel
Director General
Ministry of Environment
181 Haut Turgeau
Ave. Jean Paul II
Boîte Postale 19260
Puerto Príncipe, Haiti
Tel.: (509) 245 7585
Fax: (509) 245 7360

Nau, Fritz
General Director
Ministry of Environment
181, Haut de Turgeau
Puerto Príncipe, Haiti
Tel.: (509) 245 7585
Fax: (509) 245 7360

Honduras

Panting, Patricia G.
Secretaria
Secretaría de Recursos Naturales y
Ambiente
P.O. Box 1389 and 4710
Tegucigalpa, Honduras
Tel.: (504) 2-357833
Fax: (504) 2-326250
Correo electrónico:
ppanting@sdnhon.org.hn

Salgado, Gerardo
Subsecretario
Recursos Naturales y Energía
Avenida de la FAO, Edificio DEFOMIN
Tegucigalpa D.C., Honduras
Tel.: (504) 232 5813
Fax: (504) 231 1918
Correo electrónico: gsalgado@serna.gob.hn

Hungría

Farago, Tibor
Hungarian Ministry of Environment
and Water
Fó utca 44
H-1011
Budapest, Hungría
Tel.: (36-1) 201 1335
Fax: (36-1) 457 3554
Correo electrónico: farago@mail.ktm.hu

Becker, Laszlo
Ministry of Environment and Water
P.O. Box 351
1394 Budapest
Hungria
Tel.: (36-1) 457-3385
Fax: (36-1) 201-3134
Correo electrónico: becker@mail.ktm.hu

I

India

Kumar, Sanjeeva
Director
Department of Economic Affairs
Nueva Delhi 110001, India
Tel.: (91-11) 2301 3607
Fax: (91-11) 2301 7511
Correo electrónico:
Sanjeeva@Finance.Nic.In

Joshi, Shailendra K.
Director
International Cooperation and
Sustainable Development
Ministry of Environment and Forests
Paryavaran Bhawan
Nueva Delhi 110003, India
Tel.: (91-11) 243 62387
Fax: (91-11) 243 62387
Correo electrónico:
skjoshi@menf.delhi.nic.in

Indonesia

Purwanto, Harry
Deputy Chief of Mission (DCM)
Embassy of the Republic of Indonesia
2020 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20036, EE.UU.
Tel.: (202) 775-5304
Fax: (202) 775-5365
Correo electrónico:
dcm@embassyofindonesia.org

Sumardja, Effendy
Assistant to the Minister
Global Environment Affairs
State Ministry for the Environment
Jalan D.I. Panjaitan, Kebon Nanas
Yakarta 13410, Indonesia
Tel.: (62-21) 8580066
Fax: (62-21) 8580066
Correo electrónico: eas@menlh.go.id

Irán, República Islámica del

Hosseini, Pirooz
Ambassador
Permanent Representative to United
Nations and Other International
Organizations
Leonard Bernstein-Str
Viena, A-1220, Austria
Tel.: (43-1) 2699660
Fax: (43-1) 2699791
Correo electrónico: pm.iran@xpoint.at

Irlanda

Felle, Bart
Department of the Environment and
Local Government
Custom House
Dublín 1, Irlanda
Tel.: (353-1) 888-2000
Fax: (353-1) 888-2014
Correo electrónico:
Bart_Felle@environ.irlgov.ie

Islas Cook

Pittman, Edwin
Secretary
Ministry of Foreign Affairs and
Immigration
P.O. Box 105
Avarua, Rarotonga, Islas Cook
Tel.: (68-2) 29-347
Fax: (68-2) 21-247
Correo electrónico: secfa@foraffairs.gov.ck

Islas Marshall

Maddison, Marie
Secretary of Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs
Majuro, RMI 96960,
República de las Islas Marshall
Tel.: (692) 625 3181/3012
Fax: (692) 625 4979
Correo electrónico: mofatsec@ntamar.com
o mofat@ntamar.com

Crisostomo, Yumiko
Director
Office of Environmental Planning and
Policy Coordination (OEPPC)
P.O. Box 15
Majuro, RMI 96960,
República de las Islas Marshall
Tel.: (692) 625 7944
Fax: (692) 625 3805
Correo electrónico:
yumikocrisostomo@yahoo.com

Islas Salomón

Mara, Gordon
Minister
Ministry of Forests, Environment and
Conservation
P.O. Box G24, Honiara, Islas Salomón
Tel.: (677) 22453/22944
Fax: (677) 21245

Biliki, Moses
Director of Environment and
Conservation
Ministry of Forests, Environment and
Conservation
P.O. Box G24, Honiara
Islas Salomón
Tel.: (677) 25848
Fax: (677) 21245
Correo electrónico:
mosesb@welkam.solomon.com.sb

Israel

Adam, Ron
Minister
Permanent Mission of Israel to the
United Nations
800 Second Avenue
Nueva York, NY 10017, EE.UU.
Tel.: (212) 499-5579
Fax: (212) 499-5585

Italia

Soderini, Ludovica
Ministry of the Economy and Finance
Department of the Treasury
International Financial Relations
Room 2322, 2nd Floor,
Side D (Via Pastrengo)
Via XX Settembre 97
00187 Roma, Italia
Tel.: 39 06 47613094
Fax: 39 06 4826291
Correo electrónico:
ludovica.soderini@tesoro.it

D'Onofrio, Gaetano
Ministry of the Economy and Finance
Via XX Settembre 97
Dir. III, Uff. X
Roma 00187, Italia
Tel.: (39 06) 47614289
Fax: (39 06) 4826291
Correo electrónico:
gaetano.donofrio@tesoro.it

J

Jamaica

Neil, Stafford
Ambassador
Permanent Mission of Jamaica to the
United Nations
767 Third Avenue, 9th Floor
Nueva York, NY 10017, EE.UU.
Tel.: (212) 935-7509
Fax: (212) 935-7607
Correo electrónico: jamaica@un.int

Barnaby, Leonie
Senior Director
Ministry of Environment and Housing
16A Half Way Tree Road
Kingston 5, Jamaica
Tel.: (876) 929-2792
Fax: (876) 920-7267
Correo electrónico: mle@cwjamaica.com

Japón

Saitou, Kazushige
Chief
Development Policy Division
International Bureau
Ministry of Finance
3-1-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokio 100-0013, Japón
Tel.: (81-3) 3581 4144
Fax: (81-3) 5251 2161
Correo electrónico:
kazushige.saitou@mof.go.jp

Jordania

Awadallah, Bassem
Minister
Ministry of Planning
P.O. Box 555
Ammán, Jordania
Tel.: (362) 6 464 4466
Fax: (362) 6 464 9341

Shuraiki, Yousef
Secretary-General
Ministry of Environment
P.O. Box 1408
Ammán 11941
Jordania
Tel.: (962-6) 535 0149
Fax: (962-6) 535 0084
Correo electrónico: moenv@moenv.gov.jo

K

Kazajstán

Mussataev, Murat
Vice-Minister
Ministry of Natural Resources and
Environment Protection
Kokshetau 475000
81, Karl Marx Street, Kazajstán
Tel.: (7-31622) 54269
Fax: (7-31622) 50620
Correo electrónico: Mmusataev@neapsd.kz

Samakova, Aitkul
Minister
Ministry of Environment Protection
31 Pobedy Avenue
473000
Astana, Kazajstán
Tel.: (3172) 59 19 50
Fax: (3172) 59 19 73

Kenya

Micheka, Ratemo W.
Director General
National Environment Management
Authority
P.O. Box 67839
Nairobi 00200, Kenya
Tel.: (254-2) 609013
Fax: (254-2) 608997
Correo electrónico:
dgnema@swiftkenya.com

Kiribati

Teroroko, Tukabu
Permanent Secretary
Ministry of Environment, Lands and
Agricultural Development
P.O. Box 234
Bikenibeu
Tarawa, Kiribati
Tel.: (686) 28593
Fax: (686) 28334
Correo electrónico: mesd2@tskl.net.ki

Abete-Reema, Tererei
Deputy Director, Environment and
Conservation Division
Ministry of Environment, Lands and
Agriculture Development
P.O. Box 234
Bikenibeu
Tarawa, Kiribati
Tel.: (686) 28593
Fax: (686) 28334
Correo electrónico: mesd2@tskl.net.ki

L

Lesotho

Metsing, Julius T.
Ministry of Tourism,
Culture and Environment
Box 52, Maseru, Lesotho
Tel.: (266) 311054
Fax: (266) 310194
Correo electrónico:
lehlohonolo@ananzi.co.za

Damane, Stanley M.
Ministry of Tourism, Environment and
Culture
The National Environment Secretariat
P.O. Box 10093
Sixth Floor, New Post Office Building
Kingsway, Maseru 100, Lesotho
Tel.: (266) 223 20534 / 22311767
Fax: (266) 223 11139
Correo electrónico:
stanleydamane@hotmail.com

Letonia

Apene, Ingrida
Senior Desk Officer
Environmental Protection Department
Ministry of Environmental Protection
and Regional Development
25 Peldu Street
Riga LV-1494, Letonia
Tel.: (371-7) 026508
Fax: (371-7) 820442
Correo electrónico: erna@varam.gov.lv

Libano

Hatjian, Berj
Director General
Ministry of Environment
P.O. Box 70-1091
Antelias, Libano
Tel.: (961-4) 522222
Fax: (961-4) 525080
Correo electrónico: dgmo@moe.gov.lb

Khoury, Nancy
Public and International Relations
Ministry of Environment
P.O. Box 70-1091
Antelias, Libano
Tel.: (961-4) 522222
Fax: (961-4) 525080
Correo electrónico: n.khoury@moe.gov.lb

Liberia

Massaquoi, Roland C.
Minister of Agriculture and Chairman of
Environment Commission
P.O. Box 2897, Liberia
Tel.: (231) 227368/227297/226915
Fax: (231) 226104/226210/227531
Correo electrónico:
rolandmassaquoi@yahoo.com

Kromah, Fodee
Executive Director
National Environmental Commission
P.O. Box 2897, Liberia
Tel.: (231) 227297/227368
Fax: (231) 226104/226210
Correo electrónico: necolib@yahoo.com

Libia

Ehtuish, Ehtuish F.
Secretary for Resources
Environmental General Authority
P.O. Box 83618
Tripoli, El-Gheran, Libia
Tel.: (218-21) 3614765
Fax: (218-21) 3604300
Correo electrónico: ega@egalibya.org

Amer, Mohamed M.
Head Office of Planning and Emergency
Environmental General Authority (EGA)
P.O. Box 83618
Tripoli, El-Gheran, Libia
Tel.: (218-21) 4840043
Fax: (218-21) 4839991
Correo electrónico: ega@egalibya.org

Lituania

Venckunaite, Indre
Chief Consultant
Projects Programmes and
Management Unit
Ministry of Environment
A. Jaksto 4/9
LT-2694, Vilna, Lituania
Tel.: (370-2) 314741
Fax: (370-2) 621158/220847
Correo electrónico: indre.v@aplunkuma.lt

Luxemburgo

Heinen, Georges
Head, Multilateral Development
Financing
Ministry of Finance
3, rue de la Congregation
L-2931, Luxemburgo, Luxemburgo
Tel.: (35-2) 478-2619
Fax: (35-2) 466 212
Correo electrónico:
georges.heinen@fi.etat.lu

M

Madagascar

Rabotoarison, Charles Sylvain
Director General
Ministry of Environment and Forests
B.P. 571
Antananarivo 101, Madagascar
Tel.: (261) 2022 41919
Fax: (261) 2022 41919
Correo electrónico: minenv@dts.mg

Koto, Bernard
Secretary General
Ministry of Environment and Forests
BP 243
Nanisana
Antananarivo - 101, Madagascar
Tel.: (261) 2022 00305
Fax: (261) 2022 30488
Correo electrónico: minenv@dts.mg o
foretmin@dts.mg

Malasia

Hadzar, Siti
Federal Treasury, Government Office
Complex
Block 9, 8th Floor, Jalan Duta
50692 Kuala Lumpur, Malasia
Tel.: (60-3) 254-2817
Fax: (60-3) 253-1909

Yahya, Nadzri
Deputy Director
Conservation and Environmental
Management Division
Ministry of Science, Technology and the
Environment
Parcel C, Block C5, Level 5
Federal Government Administrative
Centre
Putrajaya, Malasia
Tel.: (60-3) 8889 2975
Fax: (60-3) 8885 8028
Correo electrónico: nadzri@moste.gov.my

Malawi

Kabwaza, Raphael P.
Director
Environmental Affairs Department
Lingadzi House
Private Bag 394
Lilongwe 3, Malawi
Tel.: (265) 781 111
Fax: (265) 783 379
Correo electrónico:
rkabwaza@malawi.net

Maldivas

Shihab, Hussein
Deputy Minister
Ministry of Planning, Human Resources
and Environment
Ghaazee Building
Malé, Maldivas
Tel.: (960) 323-2825
Fax: (960) 327-7351

Aslam, Rasheed
Director General, Environment Section
Ministry of Home Affairs, Housing and
Environment
3rd Floor, Huravee Building
20-05 Malé, Maldivas
Tel.: (960) 324-861
Fax: (960) 322-286
Correo electrónico:
env@environment.gov.mv

Mali

Tamboura, Yaya-Nouhoum
Secrétariat Technique Permanent du
Cadre Institutionnel de la Gestion des
Questions Environnementales
(STP/CIGQE)
B.P. 2357, Malí
Tel.: (223) 223 1074
Fax: (223) 223 5867
Correo electrónico: stp@timbagga.com.ml

Malta

Cassar, Godwin
Director General
Environment Protection Directorate
Malta Environment and Planning
Authority
St. Francis Revelin
Floriana, Malta
Tel.: (356) 2290 1584
Fax: (356) 2290 1500
Correo electrónico:
godwin.cassar@mepa.org.mt

Marruecos

Hilali, M'hamed
Chargé de Mission au Département des
Affaires Générales du Gouvernement
Ministère de l'Économie Sociale des
Petites et Moyennes Entreprises et de
l'Artisanat
Marruecos
Fax: (212-37) 774287
Correo electrónico:
hilali@affaires-generales.gov.ma

Sahibi, M. Abdelfattah
Division Chief
Environment Department
Ministère de l'Environment
36 Avenue Abtal
Agdal, Rabat, Marruecos
Tel.: (212-37) 681018
Fax : (212-37) 772640
Correo electrónico: dpp@minenv.gov.ma

Mauricio

Kushiram, Kushal Chand
Minister
Ministry of Economic Development,
Financial Services, and Corporate Affairs
Emmanuel Anquetil Building, 9th Floor
Port Louis, Mauricio
Tel.: (230) 201-3575
Fax: (230) 212-3095
Correo electrónico: med@mail.gov.mu

Wong So, Guy
Director
Ministry of Economic Planning and
Development
Emmanuel Anquetil Building, 9th Floor
Port Louis, Mauritius
Tel.: (230) 201-1260
Fax: (230) 212-4124
Correo electrónico: med@mail.gov.mu

Mauritania

El Ghaouth, Mohamed M. O.
First Counsellor
Ministry of Foreign Affairs and
Cooperation
Nuakchot, Mauritania
Tel.: (222) 251-8143
Fax: (222) 252-860/258143

Bahneine, El Hadrami Ould
Directeur de l'Environnement et de
l'Aménagement Rural
B.P. 170
Nuakchot, Mauritania
Tel.: (222) 290115
Fax: (222) 258386

México

Ochoa, Ricardo
Director General Adjunto de Organismos
Financieros Internacionales
Secretaría de Hacienda y Crédito Público
Palacio Nacional, 2 Patio Mariano, Piso 4
Col. Centro. C.P. 06000, México, D.F., México
Tel.: (55-52) 91581444
Fax: (55-52) 91581490/95
Correo electrónico:
ricardo_ochoa@hacienda.gob.mx

Micronesia, Estados Federados de

Anefal, Sebastian
Secretary
Department of Economic Affairs
P.O. Box PS 123
Palikir, Pohnpei FM 96941
Estados Federados de Micronesia
Tel.: (691) 320-2544
Fax: (691) 320-2933
Correo electrónico: foreignaffairs@mail.fm

Mooteb, John
Deputy Assistant Secretary
Sustainable Development Unit
Department of Foreign Affairs
P.O. Box PS 123
Palikir, Pohnpei 96941
Estados Federados de Micronesia
Tel.: (691) 320 2646
Fax: (691) 320 5854
Correo electrónico: fsmdea@mail.fm

Mongolia

Oyundar, Navaan-Yunden
Head of International Cooperation
Ministry for Nature and the Environment
Enkh Taivny gudamj 7A
Ulaanbaatar, Mongolia
Tel.: (976-11) 311 311
Fax: (976-11) 322 127
Correo electrónico:
mongmer@magicnet.mn

Mozambique

Mabjala, Francisco
Vice-Minister
Ministry for Coordination of
Environmental Affairs (MICOA)
Rua de Kassuende, 167
C.P. 2020 Maputo, Mozambique
Tel.: (258-1) 495409 / 485265
Fax: (258-1) 496108 / 485264
Correo electrónico: fmabjaia@virconn.com

Baquete, Evaristo
National Director of Environmental
Management
Ministry for Coordination of
Environmental Affairs (MICOA)
Av. Acordos de Lusaka 2115
C.P. 2020 Maputo, Mozambique
Tel.: (258-1) 465947
Fax: (258 1) 465849
Correo electrónico: ebaquete@teledata.mz

Myanmar

Lay, Yin Yin
Director
National Commission for Environment
Affairs (NCEA)
No. 37 Thantaman Road
Dagon Township, Yangon, Myanmar
Tel.: (95-1) 221594
Fax: (95-1) 221546
Correo electrónico:
env.myan@mptmail.net.mm

N

Namibia

Lindeque, Malan
Permanent Secretary
Directorate of Environmental Affairs
Ministry of Environment and Tourism
Private Bag 13306
Windhoek, República de Namibia
Tel.: (264) 61 249015
Fax: (264) 61 240339

Nghitila, Toefilus
Acting Head
Directorate of Environmental Affairs
Ministry of Environment and Tourism
Private Bag 13306
Windhoek, República de Namibia
Tel.: (264) 61 249015
Fax: (264) 61 240339

Nauru

Itsimaera, Angie
Secretary
Department of Foreign Affairs
República de Nauru
Tel.: (674) 444 3191
Fax: (674) 444 3105

Cain, Joseph
Secretary
Department of Industry and Economic
Development
Government Offices
Distrito de Yaren, República de Nauru
Tel.: (674) 4443181
Fax: (674) 4443745
Correo electrónico: jcain@cenpac.net.nr

Nepal

Koirala, Bimal Prasad
Secretary
Ministry of Finance
His Majesty's Government of Nepal
Bagdurbar, Katmandú, Nepal
Tel.: (977-1) 223280/244320
Fax: (977-1) 259891
Correo electrónico: kbimal@htp.com.np

Ghimire, Madhav P.
Joint Secretary
Ministry of Finance
Foreign Aid Coordination Division
Bag Durbar
Katmandú, Nepal
Tel.: (977-1) 259837/534096
Fax: (977-1) 259891
Correo electrónico:
mpghimire@hotmail.com

Nicaragua

Mendoza, José Santos
Secretario General
Ministerio del Ambiente y los Recursos
Naturales (MARENA)
Aptdo. Postal No. 5123
Managua, Nicaragua
Tel.: (505-2) 233 1684
Fax: (505-2) 263 1274
Correo electrónico:
jsmendoza@marena.gon.ni

Miranda, Marlon José Pérez
Asesor
Ministerio del Ambiente y los Recursos
Naturales (MARENA)
Aptdo. Postal No. 5123
Managua, Nicaragua
Tel.: (505) 2631273 / 2631667
Fax: (505) 2631274
Correo electrónico: ecomarlon@yahoo.com
o lgarcia@marena.gob.ni

Niger

Saley, Hassane
Secrétaire Exécutif
Conseil National pour l'Environnement
et le Développement Durable (CNEDD)
B.P. 10 193, Niamey, Niger
Tel.: (227) 722559
Fax: (227) 722981
Correo electrónico: biocnedd@intnet.ne

Sani, Yakoubou Mahaman
Commissaire Chargé du Développement
Ministère des Finances et de l'Économie
B.P. 862, Niamey, Niger
Tel.: (227) 723258
Fax: (227) 724020
Correo electrónico:
sani.yakoubou@caramail.com

Nigeria

Mande, Bala
Minister
Federal Ministry of Environment
Federal Secretariat Complex
7th & 9th Floor, Shehu Shagari Way
P.M.B 468, Garki
Abuja, Nigeria
Tel.: (234) 9 5234014
Fax: (234) 9 5234014

Abdullahi, Alhaji A.
Director
Planning, Research and Statistics
Department
Federal Ministry of Environment
7th & 9th Floor, Federal Secretariat
Abuja, Nigeria
Tel.: (234) 9 2346596
Fax: (234) 9 2346596
Correo electrónico: caowolabi@yahoo.com

Niue

Talagi, Sisilia
Secretary to Government
Premier's Department
P.O. Box 40
Alofi, Niue
Pacífico Sur
Tel.: (68-3) 42-00 Ext. 85
Fax: (68-3) 42-06/42 32
Correo electrónico:
seg.gov.premier@mail.gov.nu

Tatui, Crossley
Deputy Secretary
External Affairs Office
Premier's Department
P.O. Box 40
Alofi, Niue
Tel.: (683) 4200
Fax: (683) 4151
Correo electrónico: external@mail.gov.nu

Noruega

Skare, Mari
Head of Division
Department of Trade Policy, Natural
Resources and Environmental Affairs
Section for Environment and
Sustainable Development
Royal Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 8114
Dep. N-0032
Oslo, Noruega
Tel.: (47-22) 243608
Fax: (47-22) 242782
Correo electrónico: msk@mfa.no

Nueva Zelandia

Duncan, Lucy
Director
Environment Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Private Bag 18-901
Wellington, Nueva Zelandia
Tel.: (64-4) 473-2047
Fax: (64-4) 494-8507
Correo electrónico:
lucy.duncan@mfat.govt.nz

P

Países Bajos

van Voorst Tot Voorst, Sweder
Director
Environment and Development
Department
Ministry of Foreign Affairs
Bezuidenhoutseweg 67
P.O. Box 20061, 2500 EB
La Haya, Países Bajos
Tel.: (31-70) 348-4331
Fax: (31-70) 348-4303

Pakistán

Khan, Jawed Ali
Director (PEPC)
Ministry of Environment, Local
Government and Rural Development
CDA Block-4
Civic Centre
Melody, Pakistán
Tel.: (92-51) 920-2574
Fax: (92-51) 920-2211
Correo electrónico:
jawedalikh@hotmail.com

Palau

Shmull, Temmy L.
Minister of State
Ministry of State
P.O. Box 100
Koror, 96940, República de Palau
Tel.: (680) 488-2509
Fax: (680) 488-2443
Correo electrónico:
ministryofstate@palaunet.com

Bells, Youlsau
National Environment Planner
OERC
Ministry of State
P.O. Box 7086
Koror, 96940, República de Palau
Tel.: (680) 488-6950
Fax: (680) 488-8638
Correo electrónico:
youlsaubells@palaunet.com

Panamá

Balid, Ramón
Director de Planificación y Políticas
Ambientales
Autoridad Nacional del Ambiente
Albrook
Edificio 804
Ciudad de Panamá, Panamá
Tel.: (507) 315-0247
Fax: (507) 315-1027
Correo electrónico: s-cooptec@anam.gob.pa
o vasbalid@sinfo.net

Menéndez, Gonzalo
Administrador General
Autoridad Nacional del Ambiente
(ANAM)
Apartado C0843
Balboa, Ancón, Panamá
Tel.: (507) 315-0527
Fax: (507) 315-0663

Papua Nueva Guinea

Delaney, Adam Vai
First Secretary
Mission of Papua New Guinea to the
United Nations
201 East 42nd Street, Suite 405
Nueva York, NY 10017, EE.UU.
Tel.: (212) 557-5001
Fax: (212) 557-5009
Correo electrónico: png@un.int

Iamo, Wari
Director
Department of Environment and
Conservation
P.O. Box 6601
Boroko NCD, Papua Nueva Guinea
Tel.: (675) 301-1606 / 301-1610
Fax: (675) 3011691

Paraguay

Fassino, Miguel Ángel Paredes
Ministro Secretario Ejecutivo
Secretaría del Ambiente
Presidencia de la República del Paraguay
Tel.: (595-21) 615806
Fax: (595-21) 615807
Correo electrónico:
mparedes@seam.gov.py

Perú

Loret de Mola, Carlos
Presidente del Consejo
Consejo Nacional del Ambiente (CONAM)
Av. San Borja Norte 226
San Borja, Lima 27, Perú
Tel.: (51-1) 255-5370
Fax: (51-1) 225-5369
Correo electrónico:
cldemola@conam.gob.pe

Castro, Mariano
Consejo Nacional del Ambiente (CONAM)
Av. San Borja Norte 226
San Borja, Lima 27, Perú
Tel.: (51-1) 255-5370
Fax: (51-1) 225-5369

Polonia

Szymanski, Zbigniew
Director
Department of United Nations
System and Global Affairs
Ministry of Foreign Affairs
Al. Szucha 23
Varsovia 00-580, Polonia
Tel.: (48-22) 5239400
Fax: (48-22) 6200217

Nowicki, Maciej
President
ECOFUND
ul. Belwederska 18A
00-762 Varsovia , Polonia
Tel.: (48-22) 8400901
Fax: (48-22) 840942
Correo electrónico:
ekofund@waw.pdi.net

Portugal

Caetano, Rosa
Senior Officer
Ministry of Finance
Directorate General for European and
International Affairs
Rua da Alfandega No.5 r/c
1100-016 Lisboa, Portugal
Tel.: (351-21) 882-3400
Fax: (351-21) 882-3409
Correo electrónico: rmc@dgaeri.pt

Ferreira de Carvalho, Alexandra
Deputy Director General for
International Relations
Ministry for Environment and Land Use
Planning
Rua de "O Seculo" 51
2100-433 Lisboa, Portugal
Tel.: (351-21) 323- 2593
Fax: (351-21) 323-2504

R

Reino Unido

Davis, Adrian
Head, Environment Policy Department
Department for International
Development (DfID)
94 Victoria Street
Londres SW1E 5JL, Reino Unido
Tel.: (44) 207 023-0534
Fax: (44) 207 023-0679
Correo electrónico: a-davis@dfid.gov.uk

Parry, Glenys
DEFRA
Zone 4A, Ashdown House
123 Victoria Street
Londres, SW1E 6DE, Reino Unido
Tel.: (44) 207 944 6201
Correo electrónico:
glenys.parry@defra.gsi.gov.uk

República Árabe Siria

Hassoun, Imad
Deputy Minister
Ministry of State for Environmental
Affairs
Tolyani Street
P.O. Box 3773
Tolyani, Damasco ,República Árabe Siria
Tel.: (963-11) 332-1902
Fax: (963-11) 333-5645
Correo electrónico: env-min@net.sy

República Centroafricana

Doungoube, Gustave
Directeur Général
MEEFCP
P.O. 830
Bangui, República Centroafricana
Tel.: (236) 614110
Fax: (236) 615741

Kiticki-Kouamba, Joseph
Ministre de l'Environnement
Ministère de l'Environnement, du
Développement Durable et de
l'Économie Sociale
B.P. 686
Bangui, República Centroafricana
Tel.: (236) 61 56 12
Fax: (236) 61 56 12
Correo electrónico: meddes@intnet.cf

República Checa

Pastvinský, Michal
Director
Department of Global Relations
Ministry of Environment
Vrsoviccka 65
100 10 Praga 10, República Checa
Tel.: (420-2) 67122089
Fax: (420-2) 67311949
Correo electrónico: pastvinsky@env.cz

República de Moldova

Duca, Gheorghe
Minister
Ministry of Environment and Territorial
Development
9 Cosmonautilor Street
Kishinev, MD-2005, República de Moldova
Tel.: (373-2) 221667
Fax: (373-2) 220748
Correo electrónico: duca@mrda.md

Ivanov, Violeta
Chief of Environmental Policy
General Division of International
Relations and Technical Assistance
Ministry of Ecology, Construction and
Territorial Development
9 Cosmonautilor Street, Room 618
MD 2005 Kishinev, República de Moldova
Tel.: (373-22) 20 45 00
Fax: (373-22) 22 07 48
Correo electrónico:
ecopolicy@mediu.moldova.md

República Democrática Popular Lao

Visay, Xayaveth
Deputy Director General
Department of Environment
Science Technology and Environment
Agency (STEA)
P.O. Box 2272
Vientiane, República Democrática
Popular Lao
Tel.: (856-21) 213-470
Fax: (856-21) 213-472
Correo electrónico: Phone@steno.gov.la

República Dominicana

Lic. Hernández, Marina
Subsecretaría de Áreas Protegidas y
Biodiversidad
Dirección de Vida Silvestre y Biodiversidad
Av. Máximo Gómez, esq.
Paseo Reyes Católicos
Santo Domingo, República Dominicana
Tel.: (809) 472 9510
Fax: (809) 472 7501

República Eslovaca

Miklos, Laszlo
Minister
Ministry of Environment
Náanestue Stúra 1
812 35 Bratislava, República Eslovaca
Tel.: (421-7) 59562306
Fax: (421-7) 5162457

República Kirguisa

Akmataliev, Temirbek
Minister
Ministry for Ecology and Emergencies
2/1 Toktonaliev Street
Bishkek 720055, República Kirguisa
Tel.: (996) 312 54 11 77
Fax: (996) 312 54 11 77
Correo electrónico: min-eco@elcat.kg

Djanuzakov, Kanat
Deputy Minister
Ministry of Ecology and Emergencies
2/1 Toktonaliev Street
Bishkek, República Kirguisa
Tel.: (996) 312 54 11 77
Fax: (996) 312 54 11 77
Correo electrónico: min-eco@elcat.kg

República Unida de Tanzania

Mollel, R.O.S.
Permanent Secretary
Vice President's Office
P.O. Box 5380
Dar es Salaam, Tanzania
Tel.: (255-22) 2113983
Fax: (255-22) 2113856
Correo electrónico: makamu@twiga.com

Rumania

Bazac, Ion
Secretary of State for European
Integration
Ministry of Waters, Forests and
Environmental Protection
B-dul Libertatii no. 12, Section 5
Code 70005, Bucarest
Rumania
Tel.: (40-1) 4100219
Fax: (40-1) 3355382

Chirila, Liliana
Counselor
Directorate of International Programmes
and Projects
Ministry of Waters, Forests and
Environmental Protection
B-dul Libertatii no. 12, Section 5
Bucarest 70005, Rumania
Tel.: (40-1) 3350067
Fax: (40-1) 3350067
Correo electrónico: lchirila@mappm.ro

Rwanda

Nkusi, Laurent
Ministre des Terres, de la Réinstallation
et de l'Environnement
B.P. 3502
Kigali, Rwanda
Tel.: (250) 82628
Fax: (250) 82629
Correo electrónico:
minitere@rwanda1.com

Bishangara, Cyprien
Directeur de l'Environnement
Ministère des Terres, de la Reinstallation
et de l'Environnement
B.P. 3502
Kigali, Rwanda
Tel.: (250) 82628
Fax: (250) 82629
Correo electrónico: bishangara@yahoo.fr

S

Saint Kitts y Nevis

Solomon, Raymond
Ministry of Health and Environment
Pelican Mall, P.O. Box 132
Basseterre
Saint Kitts y Nevis
Tel.: (869) 465-4040
Fax: (869) 466-3915

Hazel, Hilary
The Planning Unit
Ministry of Finance, Development and
Planning
P.O. Box 186, Church Street
Basseterre
Saint Kitts y Nevis
Tel.: (869) 465-2521
Fax: (869) 466-7398
Correo electrónico:
planningstk@caribsurf.com

Samoa

Pouvi, Aiono Mose
Secretary for Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box L1859
Apia, Samoa
Pacifico Sur
Tel.: (658) 2-3800
Fax: (658) 2-1504
Correo electrónico: msa@msa.gov.ws

San Vicente y las Granadinas

Gonsalves, Ralph E.
Prime Minister
Ministry of Foreign Affairs, Tourism and
Information
Prime Minister's Office
San Vicente y las Granadinas
Tel.: (784) 456-2060
Fax: (784) 456-2610
Correo electrónico:
svgforeign@caribsurf.com

Murray, Reynold
Environmental Services Coordinator
Ministry of Health and the Environment
Ministerial Building
San Vicente y las Granadinas
Tel.: (784) 485-6992
Fax: (784) 457-2684
Correo electrónico:
svgenv@caribsurf.com

Santa Lucía

Hunte, Julian
Ambassador
Permanent Mission of St. Lucia to the
United Nations
800 Second Ave, 9th Floor
Nueva York, NY 10017, EE.UU.
Tel.: (212) 697-9360
Fax: (212) 697-4993
Correo electrónico: stlucia@un.int

Satney, Martin
Permanent Secretary
Ministry of Physical Development,
Environment and Housing
Graham Louisy Administrative Building
P.O. Box 709
Castries, Santa Lucía
Tel.: (758) 468-4418 / 4419
Fax: (758) 452-2506
Correo electrónico: ps@planning.gov.lc

Santo Tomé y Príncipe

Monteiro de Jesus, Lourenço
INDES
B.P. 408
Santo Tomé, Santo Tomé y Príncipe
Tel.: (239-12) 22555 / 25734
Fax: (239-12) 25734
Correo electrónico: gefamb@cstome.net

Senegal

Dia Toure, Fatima
Director
Department of Environment and
Classified Facilities
Ministry of Environment
23 Rue Colmette, B.P. 6557
Dakar-Etoile, Senegal
Tel.: (221) 821-0725
Fax: (221) 822-6212
Correo electrónico:
fdtoure@metissacana.sn

Serbia y Montenegro

Mihajlov, Andjelka
Minister
Ministry for the Protection of Natural
Resources and Environment
Dr. Ivana Ribara 91
Nuevo Belgrado
11070, Serbia y Montenegro
Tel.: (381-11) -3616368
Fax: (381-11) 158 793
Correo electrónico: anmi@eunet.yu

Vucinic, Boro
Minister
Ministry of Environmental Protection
and Physical Planning of Montenegro
PC Vektra
81000 Podgorica
Montenegro, Serbia y Montenegro
Tel.: (381-81) 482 169
Fax: (381-81) 234 131
Correo electrónico: ministar.ur.pr.@cg.yu

Seychelles

Butler-Payette, Alain
Principal Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Maison Queau de Quinssy
Mont Fleuri, P.O. Box 656
Victoria, Mahe
Seychelles
Tel.: (248) 283500
Fax: (248) 224845
Correo electrónico:
mfapesey@seychelles.net

Sierra Leona

Bundu, Abass
Secretary of State
Ministry of Foreign Affairs and
International Cooperation
18 Gloucester Street
Freetown, Sierra Leona
Tel.: (232-22) 225-787
Fax: (232-22) 225-615

Sri Lanka

Secretary
Ministry of Environment and Natural Resources
82, Rajamalwatta Road
Battaramulla, Sri Lanka
Tel.: (94-1) 671410
Fax: (94 1) 671165
Correo electrónico: forest@sri.lanka.net
o envecon@sltnet.lk

Sudáfrica

Mabhongo, Xolisa
Counsellor
Permanent Mission of South Africa to
the United Nations
333 East 38th Street, 9th Floor
Nueva York, NY 10016, EE.UU.
Tel.: (212) 213-5583
Fax: (212) 692-2498

Olver, Crispian
Director General
Department of Environmental Affairs
and Tourism
Private Bag X447
Pretoria 0001, Sudáfrica
Tel.: (27-12) 310-3828
Fax: (27-12) 320-4746/322-3588
Correo electrónico:
colver@ozone.pww.gov.za

Sudán

Jabir, Abdel Atti
International Cooperation Directorate
Ministry of Finance and National
Economy
P.O. Box 2092
Jartum, Sudán
Tel.: (249) 11 771269
Fax: (249) 11 780115
Correo electrónico: atti_osman@lycos.com

Awad, Nadir Mohamed
Secretary General
Higher Council for Environment and
Natural Resources (HCENR)
P.O. Box 10488
Jartum, Sudán
Tel.: (249) 11 784279
Fax: (249) 11 787617
Correo electrónico: Nadirawad@yahoo.com

Suriname

Limon, Ewald
Head of Division
International Organizations
Ministry of Foreign Affairs
Gravenstraat 23-25, Paramaribo,
Suriname
Tel.: (597) 420063
Fax: (597) 410093/410851
Correo electrónico: buza@sr.net

Mijnals, C.H.N.
Ministry of Natural Resources
Vigilantiastraat 24, Paramaribo
Suriname
Tel.: (597) 439653
Fax: (597) 439655
Correo electrónico: bambusi@sr.net

Swazilandia

Vilakati, Jameson D.
Executive Director
Ministry of Tourism
Environment and Communications
P.O. Box 2652
Mbabane, Swazilandia
Tel.: (268) 46420
Fax: (268) 46438

Suecia

Thege, Per
Director
Department for Global Cooperation
Ministry of Foreign Affairs
SE-103 29 Estocolmo, Suecia
Tel.: (46-8) 4052691
Fax: (46-8) 103807
Correo electrónico:
per.thege@environment.ministry.se

Suiza

Hilber, Anton
BUWAL
Berna, CH-3003, Suiza
Tel.: (41-31) 322-9297
Fax: (41-31) 323-0397
Correo electrónico:
anton.hilber@buwal.admin.ch

T

Tailandia

Mekprayoonthong, Manop
Director
International Development Affairs
Division
Department of International
Organizations
Ministry of Foreign Affairs
Sri Ayudhya Road
Bangkok 10400, Tailandia
Tel.: (66-2) 643-5077
Fax: (66-2) 643-5071
Correo electrónico: divo805@mfa.go.th

Suraswadi, Plodprasop
Permanent Secretary
Office of the Permanent Secretary
Ministry of the Natural Resources and
Environment
92 Soi Phahon Yothin 7
Phahon Yothin Road
Bangkok 10400, Tailandia
Tel.: (66-2) 298-2014
Fax: (66-2) 298-2659

Tayikistán

Shokirov, Usmon
Minister of Nature Protection
12 Bokhtar Street
734025 Dushanbé, Tayikistán
Tel.: (10992372) 213039
Fax: (10992372) 213039/211839
Correo electrónico:
shokirov@tajikistan.com

Togo

Lawson, Latevi Akpe
Chargé d'Etudes
Ministère du Plan et de l'Aménagement
du Territoire
B.P. 1667, Lomé, Togo
Tel.: (228) 210141
Fax: (228) 223994/226212
Correo electrónico: ekpelaw@hotmail.com

Folly, Yao Djiwonu
Ingénieur des Travaux des Eaux et Forêts
Directeur de la Protection et du Contrôle
de l'Exploitation de la Flore
Ministère de l'Environnement et des
Ressources
B.P. 355
Lomé, Togo
Tel.: (228) 214604
Fax: (228) 210333
Correo electrónico: sedjame@tg.refer.org

Tonga

Cocker, J. Cecil
Minister for Environment
Department of Environment
P.O. Box 917
Nuku'alofa, Tonga
Tel.: (676) 25050
Fax: (676) 25051
Correo electrónico: min_mow@kalianet.to

Samani, Uilou
Director of Environment
Department of Environment
P.O. Box 917
Nuku'alofa, Tonga
Tel.: (676) 25050
Fax: (676) 25051
Correo electrónico: usdoe@kalianet.to

Trinidad y Tabago

Bartholomew, Anthony
Permanent Secretary
Ministry of Public Utilities and the
Environment
Sacred Heart Building
16-18 Sackville Street
Puerto España, Trinidad y Tabago
Tel.: (868) 625-6083
Fax: (868) 625-7003
Correo electrónico:
environment@tstt.net.tt

McIntosh, Dave
Chief Executive Officer
Environmental Management Authority
8, Elizabeth Street, St. Clair
Puerto España, Trinidad y Tabago
Tel.: (868) 628-8042
Fax: (868) 628-9122
Correo electrónico: ema@ema.co.tt

Túnez

Ayari, Mohamed Fadhel
Counselor
Tunisia Mission to the United Nations
31 Beekman Place
Nueva York, NY 10022, EE.UU.
Tel.: (212) 751-7503
Fax: (212) 751-0569

Najeh, Dali
Director, International Cooperation for
the Environment
Ministry of Agriculture, Environment
and Water Resources
Tunis Alain Savary
Túnez 1001, Túnez
Tel.: (216) 71 284 230
Fax: (216) 71 799 171
Correo electrónico:
dali.najeh@inat.agrinet.tn

Turkmenistán

Akmuradow, M.K.
Deputy Minister
Ministry of Nature Protection
102 Kernine Street
Ashgabat 744000, Turkmenistán
Tel.: (9 9312) 35 43 17
Fax: (9 9312) 51 16 13

Turquía

Ekren, H. Erson
Director General
General Directorate of Foreign Economic
Relations
Undersecretariat of Treasury
Ankara, Turquía
Tel.: (90-312) 213-6873
Fax: (90-312) 212-8737

Eker, Izamettin
Division Chief
Republic of Turkey Prime Ministry
General Directorate of Foreign Economic
Relations
Inonu Bul., No. 36 06510
Balgat-Ankara, Turquía
Tel.: (90-312) 2852031
Fax: (90-312) 2853739
Correo electrónico:
izameker@yahoo.com

Tuvalu

Petaia, L.
Acting Secretary
Ministry of Environment, Energy and
Tourism
Vaiaku, Funafuti, Tuvalu
Tel.: (68-8) 20-171
Fax: (68-8) 20-826

Nelesone, Panapasi
Secretary to Government
Office of the Prime Minister
Private Mail Bag
Vaiaku, Funafuti, Tuvalu
Tel.: (68-8) 20-102
Fax: (68-8) 20 11
Correo electrónico: sg@tuvalu.tv

U

Ucrania

Kurykin, Serhii
Minister
Environment and Natural Resources of
Ukraine
5, Khreshchatyk Street
Kiev 01601, Ucrania
Tel.: (380-44) 228-0644
Fax: (380-44) 229-8383
Correo electrónico:
mep@mep.freenet.kiev.ua

Solyanyk, Tamara
Alternate Executive Director
The World Bank
MC 13-433
Washington, D.C. 20433, EE.UU.
Tel.: (202) 458-4199
Fax: (202) 522-1572
Correo electrónico:
tsolyanyk@worldbank.org

Gritsenko, Analoliy
Deputy State Secretary
Ministry of the Environment and Natural
Resources
5 Khreshchatyk Street
Kiev 01601, Ucrania
Tel.: (380-44) 226-2428
Fax : (380-44) 229-8383
Correo electrónico:
mep@mep.freenet.kiev.ua

Uganda

Muduuli, Mary
Deputy Secretary to the Treasury
Ministry of Finance, Planning and
Economic Development
Finance Headquarters Building
Plot 2-12 Appollo Kagawa Road
P.O. Box 8147
Kampala, Uganda
Tel.: (256-41) 250005
Fax: (256-41) 234433
Correo electrónico:
mcmud@africaonline.co.ug

Uruguay

Leguizamón, Gonzalo Casa
Ministro
Dirección Nacional de Medio Ambiente
Ministerio de Relaciones Exteriores
Colonia 1206
Montevideo, Uruguay
Tel.: (598) 2 901 71 22
Fax: (598) 2 902 10 06
Correo electrónico: dima36@mrree.gub.uy
o dp@uruwashio.org

Santos, Luis A.
Dirección Nacional de Medio Ambiente
Unidad de Cambio Climático
Rincón 422, Piso 3, Oficina 5
Montevideo, Uruguay
Tel.: (598-2) 917-0752/0222
Fax: (598-2) 916-1895
Correo electrónico:
lsantos@cambioclimatico.gub.uy

Uzbekistán

Sherimbetov, Khalilulla
Chairman
State Committee for Nature Protection
7, A. Kadiry Street
Tashkent 700128, Uzbekistán
Tel.: (998-712) 410442/413080
Fax: (998-712) 415633

Myagkov, Sergey
SANIGMI
72, K. Makhsunov Street
Tashkent 700052, Uzbekistán
Tel.: (998-71) 2358329
Fax: (998-71) 1331150
Correo electrónico: sanigmi@meteo.uz

V

Vanuatu

Bani, Ernest
Head, Environment Unit
Private Mail Bag 9063
Vila, Vanuatu
Tel.: (678) 25302
Fax: (678) 23565
Correo electrónico:
environ@vanuatu.com.vu

Venezuela, República Bolivariana de

Guglielmelli, Mario
Dirección General de Cooperación y
Economía Internacionales
Unidad de Medio Ambiente
Ministerio de Relaciones Exteriores
Torre M.R.E., Piso 14, Ala "A"
Esquina de Carmelitas, Caracas
República Bolivariana de Venezuela
Tel.: (58212) 860-6657
Fax: (58212) 864 1662, 864-6526
Correo electrónico: dgseci@mre.gov.ve

Nino, Luis
Primer Secretario
Embajada de Venezuela
1099 30th Street, N.W.
Washington, D.C. 20007, EE.UU.
Tel.: (202) 625-5649
Fax: (202) 625-5657
Correo electrónico:
missionvene@sysnet.net

Bernalette, Oscar Hernández
Director General
Dirección General de Cooperación y
Economía Internacionales
Unidad de Medio Ambiente
Ministerio de Relaciones Exteriores
Torre M.R.E., Piso 14, Ala "A"
Esquina de Carmelitas, Caracas
República Bolivariana de Venezuela
Tel.: (580-212) 860-6657
Fax: (580-212) 864 1662, 864-1611
Correo electrónico: dgseci@mre.gov.ve

Viet Nam

Pham, Khoi Nguyen
Vice Minister
Ministry of Science, Technology and
Environment
39, Tran Hung Dao Street
Hanoi, Viet Nam
Tel.: (84-4) 252-731
Fax: (84-4) 8223189

Hy, Nguyen Dac
Vietnam National Environment Agency
67 Nguyen Du
Hanoi, Viet Nam
Tel.: (84-4) 822-4422
Fax: (84-4) 822-3189

Y

Yemen

Al-Hajjri, Abdulwahab
Ambassador
Embassy of the Republic of Yemen
2600 Virginia Avenue, N.W., Suite 705
Washington, D.C. 20037
EE.UU.
Tel.: (202) 965-4760
Fax: (202) 337-2017
Internet: <http://www.y.net.ye>

El-Mashjary, Mohamed
Chairman
Ministry of Tourism and Environment
Environmental Protection Agency (EPA)
Sana
República del Yemen
Tel.: (967 1) 257572/3
Fax: (967 1) 257549
Correo electrónico: ecp@y.net.ye

Z

Zambia

Kapulu, L.E.
Acting Director
Planning and Information Department
Ministry of Environment and Natural
Resources
P.O. 34011, Kwacha House, Cairo Road
Lusaka, Zambia
Tel.: (260-1) 229416
Fax: (260-1) 229420

Nkowani, K
Ag. Permanent Secretary
Planning and Information Department
Ministry of Environment and Natural
Resources
P.O. 34011, Kwacha House, Cairo Road
Lusaka, Zambia
Tel.: (260-1) 229416
Fax: (260-1) 229420

Zimbabwe

Sangarwe, Margaret
Ministry of Environment and Tourism
15th Floor, Karigamombe Centre
53 Samora Machel Avenue
P. Bag 7753 – Causeway, Harare
Zimbabwe
Tel.: (263-4) 757-881/5
Fax: (263-4) 757-877
Correo electrónico: ozone@gta.gov.zw

Territorios:

Autoridad Palestina

Jalala, Said
Director General
Ministry of Environmental Affairs
Autoridad Nacional Palestina
Faja de Gaza
Tel.: (9707) 284-7208
Fax: (9707) 284-7198
Correo electrónico:
said_jalala@hotmail.com

Personas de contacto de ONG en las regiones

CONTACTO DE ONG CENTRAL

Hisas, Liliana
Fundación Ecológica Universal - FEU
Av. Corrientes 1393, piso 7
Buenos Aires (C1043ABA)
Argentina
Tel.: (54-11) 43730552
Fax: (54-11) 43731243
Correo electrónico: lhisas@feu999.org

ÁFRICA

ÁFRICA ORIENTAL

Awotar, Rajen
Council for Development
Environmental, Studies and
Conservation (MAUDESCO)
P. O. Box 1124
Port Louis
Mauricio
Tel.: (230) 4672565
Correo electrónico:
maudesco@intnet.mu

ÁFRICA OCCIDENTAL

Nanasta, Djimingue
ENDA Tiers Monde - Programme
Énergie
54, rue Carnot
BP 3370
Dakar
Senegal
Tel.: (221) 822 5983
Fax: (221) 821 7595
Correo electrónico: energy2@enda.sn

ÁFRICA SEPTENTRIONAL

Bessaoud, Rachid
Association Recherche Climat
Environnement (ARCE)

BP 4250 Ibn Rochd, 31037
Oran, Argelia
Tel.: (213) 41 42 31 16
Fax: (213) 41 53 07 38/41 42 58 67
Correo electrónico: arce21@wissal.dz
o bessaoud1@wissal.dz

ASIA

REGIÓN DEL PACÍFICO

Horoï, Rex
Foundation of the Peoples of the
South Pacific International (Fiji)
6 Des Voeux Road,
GPO BOX 18006
Suva, Fiji
Tel.: (679) 3312 250
Fax: (679) 3312 298
Correo electrónico:
rex.horoï@fsp.org.fj

ASIA OCCIDENTAL

Razavi, Khadija
Centre for Ecodevelopment Studies
and Applications (CENESTA)
West 10 Juybar Street, Fatemi Square
14157 Teherán, Irán
Tel.: (98-21) 8957922
Fax: (98-21) 2954217
Correo electrónico:
Khadija@cenesta.org

ASIA MERIDIONAL

Kharki, Arjun K.
Rural Reconstruction - Nepal
P.O. Box 8130, Lazimpat
Katmandú, Nepal
Tel.: (977)1-415418/4422153
Fax: (977)1-418296
Correo electrónico: akarki@rrn.org.np

EUROPA

FEDERACIÓN DE RUSIA

Roman Pukalov
Baikal Campaign Coordinator
Greenpeace
Moscú, Novaya Bashilovka 6
Federación de Rusia
Tel.: (7-095) 257-41-18/257-41-16
Fax: (7-095) 257-41-10
Correo electrónico:
baikal.russia@diala.greenpeace.org

AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

REGIÓN DEL CARIBE

Singh, Joth
Caribbean Conservation Association
(CCA) "Chelford"
Bush Hill
The Garrison
St. Michael, Barbados
Tel.: (246) 426 5373
Fax: (246) 429 8483
Correo electrónico:
execdirector@ccanet.net

AMÉRICA CENTRAL

Cisneros, Jesús
Oficina Regional para Mesoamérica,
Unión Mundial para la Naturaleza
(UICN-ORMA)
IUCN Mesoamerica Regional Office
P.O. Box 146-2150
Moravia, Costa Rica
Tel.: (506) 2410101
Fax: (506) 2409934
Correo electrónico:
jesus.cisneros@iucn.org

AMÉRICA DEL SUR

Rocha, Germán
Instituto Biodiversidad
Calle 70 No. 13-29
Bogotá, Colombia
Tel.: (571) 211773/2495336
Fax: (571) 2491044
Correo electrónico:
insbiodiversidad@hotmail.com o
insbiodiversidad@yahoo.es

AMÉRICA DEL NORTE

Watanabe, Yoko
World Wildlife Fund
1250 24th Street, N.W.
Washington, D.C. 20037
EE.UU.
Tel.: (202) 778 9569
Fax: (202) 293 2239
Correo electrónico:
yoko.watanabe@wwfus.org

GRUPOS INDÍGENAS

Mulenkei, Lucy
Indigenous Information Network
Box 74908-00200
City Square
Nairobi, Kenya
Tel.: (254) 273958
Fax: (254) 2729607
Correo electrónico: inn@inn.co.ke

Miembros del Grupo Asesor Científico y Tecnológico

Dra. Julia Carabias
Presidenta del STAP
Edificio Lérica 202, Pedregal 2
Santa Teresa Contreras
C.P. 10720, México, D.F., México
Correo electrónico:
jcarabias@ecologia.unam.mx, con
copia a Celia Pigueron,
cpigueron@solar.sar.net

Dr. Habiba Gitay
Vice Chairperson, STAP
Millennium Ecosystem Assessment
Capacity Building Coordinator (visiting
Fellow at the Australian National
University)
9910 Chase Hill Court
Vienna, VA 22182
EE.UU.
Correo electrónico:
habiba.gitay@anu.edu.au

Dr. Cristian Samper
Director
Smithsonian Institution
National Museum for Natural History
10th & Constitution Avenue, N.W.
Suite 421
Washington, D.C. 20560-0106
EE.UU.
Correo electrónico:
samper.cristian@nsmnh.si.edu

Prof. Brian Huntley
Chief Executive
National Botanical Institute
Kirstenbosch
Private Bag X7
Claremont 7735, Ciudad del Cabo
Sudáfrica
Correo electrónico: huntley@nbi.ac.za
o laidler@nbi.ac.za

Dr. Peter J. Schei
International Negotiations Director
Directorate for Nature Management
Tungasletta 2 7005 Trondheim
Noruega
Correo electrónico:
pjs@reality.multinet.no o
peter-johan.schei@dirnat.no

Prof. Dennis Anderson
31 Northmoor Road
Oxford OX2 6UR
Reino Unido
Correo electrónico: dennis.anderson@
ic.ac.uk o dennis.anderson@
economics.ox.ac.uk

Prof. Peter Hennicke
Acting President, Wuppertal Institute
for Climate, Environment and Energy
Doppersberg 19, 42103 Wuppertal
Alemania
Correo electrónico:
peter.hennicke@wupperinst.org o
sylvia.borbonus@wupperinst.org

Dr. Anjali Rambaud-Measson Shanker
IED Innovation Energie
D'veloppement
2, Chemin de la Chauderaie, 69340
Francheville
Francia
Correo electrónico:
a.shanker@ied-sa.fr

Dr. Saleemul Huq
Director, Climate Change Programme
International Institute for
Environment and Development
3 Endsleigh Street
Londres, WC1H 0DD
Reino Unido
Correo electrónico:
saleemul.huq@iied.org

Timothy O. Williams
Chief Programme Officer
(Agriculture)
Special Advisory Services Division
Commonwealth Secretariat
Marlborough House
Pall Mall
Londres, SW1Y 5HX
Reino Unido
Correo electrónico:
t.williams@commonwealth.int

Prof. Leonard Nurse
No. 26 Dairy Meadows,
Holder's, St. James
Barbados 170323
Correo electrónico:
Permanent@meenr.gov.bb

Dr. Alexei Maximov
Roshydromet
Novovagan'kovsky Street, 12
123995 Moscú
Federación de Rusia
o bien:
Udaltsov Street, 89-83
119607 Moscú
Federación de Rusia
Correo electrónico: umc@mecom.ru o
imaximov@mecom.ru

Dr. Shinsuke Tanabe
Professor of Environmental
Chemistry and Ecotoxicology
Center for Marine Environmental
Studies (CMES)
Ehime University
Bunkyo-cho 2-5, Matsuyama 790-8577
Japón
Correo electrónico:
shinsuke@agr.ehime-u.ac.jp

Prof. Xiao-bai Xu
Research Centre for Eco-
Environmental Sciences (RCEES)
The Chinese Academy of Sciences
P.O. Box 2871, 18 Shuang Qing Road
Beijing 100085
China
Correo electrónico:
xuxb@public.bta.net.cn

Prof. Anne R. Kapuscinski
Director
Institute for Social, Economic and
Ecological Sustainability (ISEES)
University of Minnesota
186 McNeal Hall
1985 Buford Avenue
St. Paul, MN 55108
EE.UU.
Correo electrónico: isees@umn.edu o
kapus001@umn.edu

Publicaciones del FMAM

Aparecidas en 2004

GEF and Small Island Developing States: How the Global Environment Facility is Working with SIDS for a Sustainable Future
Forests Matter: GEF Contribution to Conserving and Sustaining Forest Ecosystems
GEF Global Action on Water (Folder, Map and Fact Sheets)
GEF and the Convention on Biological Diversity: A Strong Partnership with Solid Results

Aparecidas en 2003

FMAM – Acción eficaz, respuestas adecuadas, objetivos claros (*
¿Qué clase de mundo? El problema de la degradación de la tierra*
Making a Visible Difference in Our World (GEF and protected areas)
Keeping the Promise on Water: GEF's Contributions to Sustaining Our Planet's Ecosystems
Working Paper 19 – The Global Environment Facility as a Pioneering Institution: Lessons Learned and Looking Ahead
GEF in Africa: How the Global Environment Facility is Working with African States for a Sustainable Future; también disponible en francés

Interés general

High Priorities: GEF's Contribution to Preserving and Sustaining Mountain Ecosystems (2002)
Biodiversity Matters: GEF's Contribution to Preserving and Sustaining the Natural Systems That Shape Our Lives (2002)
GEF Policies, Operations, and Future

Development (discurso pronunciado en 2002 por Mohamed T. El-Ashry, ex Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente del Fondo para el Medio Ambiente Mundial, ante la Segunda Asamblea del FMAM, en Beijing, China)
The GEF Roundtable Series 2002: A Contribution to the World Summit on Sustainable Development (incluye los folletos sobre GEF Roundtable on Sustainable Energy: enero de 2002, Nueva York, EE.UU.; GEF Ministerial Roundtable on Financing the Environment and Sustainable Development: marzo de 2002, Monterrey, México y junio de 2002, Bali, Indonesia; GEF Roundtable on Forests: marzo de 2002, Nueva York, EE.UU.; GEF Roundtable on Land, Water & Food Security: marzo de 2002, Nueva York, EE.UU.
Operational Report on GEF Projects (2002)
The Challenge of Sustainability (2002)
Shine a Light – Harrison Ford presenta este vídeo de 15 minutos sobre la labor desarrollada por el FMAM durante sus primeros 10 años de vida (2002)
GEF Securing Livelihoods – Vídeo de 15 minutos sobre la rehabilitación de los pequeños establecimientos agrícolas que rodean el Lago Baringo en Kenya (2002)
Forests: Here for Eternity – Vídeo de 16 minutos que describe los sistemas de cargos por servicios ecológicos aplicados por Costa Rica (2002)
Powering Sustainable Development – Vídeo de 15 minutos sobre los diversos métodos empleados para suministrar energía renovable en los países en desarrollo (2002)
Life Support (brochure) (2001)
Nuevo sector productivo: energía geotérmica, biomasa, energía eólica, células energéticas, energía solar* (2001)
Contribuciones del FMAM al Programa 21:

El primer decenio* (2000)
Introducción al FMAM (2000)*; también disponible en alemán
The Difference GEF Makes, 2000 Annual Report of the Global Environment Facility
Temas de conversación* (trimestral); boletín para centros de coordinación del FMAM y ONG
Declaración de Nueva Delhi formulada en la Primera Asamblea del FMAM ** (1998)
El Fondo para el Medio Ambiente Mundial cumple sus Promesas (1997)*. Harrison Ford presenta este vídeo sobre el FMAM (versiones de 30 y de 15 minutos)

Publicaciones temáticas

Good Practices: Country Coordination and GEF (2001)
IUCN & GEF: Partners in Conservation (2000)
GEF Caring for Generations
Solar Thermal Energy Comes to Rajasthan (2000); también disponible en alemán
Mountain Matters (2000)
Promoting Energy Efficiency and Renewable Energy: GEF Climate Change Projects and Impacts (2000)
Actividades del FMAM a nivel mundial relativas a los recursos hídricos* (2000); serie de cinco fichas de datos
GEF Action on Biodiversity (2000)
GEF Projects Related to Water Resources (2000)
GEF Support for Activities to Address Climate Change (1999)
GEF Projects with Components That Address Land Degradation (1999)
10 Cases of Technology Transfer (2000)
GEF Action on Biodiversity; mapa de tamaño cartel (2000)
GEF Action on International Waters; mapa de tamaño cartel (2000)

Estrategia y operaciones del FMAM

Operational Report on GEF Programs (de actualización anual)
Programas operacionales del FMAM* (1997)
Estrategia operacional del Fondo para el Medio Ambiente Mundial* (1996)
El ciclo de los proyectos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial* (1995)
Costos incrementales* (1996)
Proyectos de tamaño mediano* (1997)
Marco para las actividades del FMAM relativas a la degradación de la tierra* (1996)
Participación del público en los proyectos financiados por el FMAM* (1996)
Reglamento del Consejo del FMAM* (2000)
Reglamento de la Asamblea del FMAM* (2000); las versiones en árabe, chino y ruso (2002)
Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado* (1994)

Documentos de trabajo

Working Paper 10 – From Idea to Reality: The Creation of the Global Environment Facility (1994)
Working Paper 11 – Environmental Indicators for Global Cooperation (1995)
Working Paper 12 – Capacity Building Requirements for Global Environmental Protection
Working Paper 13 – Restructuring the Global Environment Facility
Working Paper 14 – The Outlook for Renewable Energy Technologies
Working Paper 15 – Implications of Agenda 21 and UNCLOS for International Waters as a GEF Focal Area (1998)

Working Paper 16 – The Costs of Adapting to Climate Change
 Working Paper 17 – Financing Protection of the Global Commons: The Case for a Green Planter Contribution (2000)
 Working Paper 18 – Creating Income and Local Employment in a Selection of GEF Projects

Informes regionales

GEF in Africa: How the Global Environment Facility Is Working with African States for a Sustainable Future (2001); también disponible en francés
 GEF In Africa: Project Factsheets (2001)
 GEF Action in the Asia-Pacific Region: Partnerships for Sustainable Development (2001)
 GEF Action in the Asia-Pacific Region: Project Factsheets (2001)
 GEF in the Western Asia Region: How the Global Environment Facility Is Working with Countries in Western Asia for Sustainable Development (2001)
 GEF in the Western Asia Region: Project Factsheets (2001)
 El FMAM en la región de América Latina y el Caribe: Cómo está trabajando el Fondo para el Medio Ambiente Mundial con América Latina y el Caribe para un futuro sostenible (2001); también disponible en inglés
 GEF in Latin America and the Caribbean Region (LAC): Project Factsheets (2001)
 Global Environment Facility (GEF) Action in the ECE Region: Partnerships for Sustainable Development (2001); también disponible en francés
 Global Environment Facility (GEF) Action in the ECE Region: Project Factsheets (2001)

Documentos de trabajo sobre seguimiento y evaluación

Monitoring and Evaluation Working Paper 1 – Achieving Sustainability of Biodiversity Conservation (2000)
 Monitoring and Evaluation Working Paper 2 – The GEF Solar PV Portfolio: Emerging Experience and Lessons (2000)
 Monitoring and Evaluation Working Paper 3 – Multicountry Project Arrangements: Report of a Thematic Review
 Monitoring and Evaluation Working Paper 4 – Measuring Results from Climate Change Programs: Performance Indicators for GEF (2000)
 Monitoring and Evaluation Working Paper 5 – Integrating Capacity Development into Project Design and Evaluation: Approach and Frameworks (2000)
 Monitoring and Evaluation Working Paper 6 – GEF Land Degradation Linkage Study (2001)
 Monitoring and Evaluation Working Paper 7 – Thematic Review of GEF-Financed Solar Thermal Projects.
 Monitoring and Evaluation Working Paper 8 – Contributions to Global and Regional Agreements: Review of the GEF International Waters Program
 Monitoring and Evaluation Working Paper 9 – The GEF Energy – Efficient Product Portfolio

Informes sobre seguimiento y evaluación

Monitoring and Evaluation Policies and Procedures (2002)
 International Waters Program Study (2001)
 Biodiversity Program Study (2001)
 Review of Climate Change Enabling Activities, Evaluation Report (2000) y Examen de los proyectos sobre actividades de apoyo en la esfera del cambio climático. Informe resumido* (2000)

Study of Impacts of GEF Activities on Phase-Out of Ozone Depleting Substances, Evaluation Report (2000); el informe resumido también está disponible en ruso
 Evaluación provisional de las actividades de apoyo a la conservación de la diversidad biológica. Informe de evaluación* (1999)/Informe resumido* (1999)
 Informe sobre los resultados de los proyectos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (1996 – 2001)*
 Experiencia de los Fondos Fiduciarios para la Conservación. Informe de evaluación/Informe resumido* (1999)
 Estudio sobre las enseñanzas aprendidas de los proyectos del FMAM. Informe resumido* (1998)
 Estudio sobre los resultados globales del FMAM** (1997)
 Primer decenio del FMAM – Segundo estudio sobre los resultados globales

Notas sobre la experiencia del FMAM

- 1 – Formación de alianzas con las comunidades (1998)
- 2 – Fomento de la participación del sector privado en los proyectos del FMAM (1998)
- 3 – Experiencia adquirida con un “experimento” integrado de conservación y desarrollo en Papua Nueva Guinea (1998)
- 4 – Colaboración con el sector privado: Enseñanzas aprendidas en la bahía de Batangas (Filipinas) (1998)
- 5 – ¿En qué casos un fondo fiduciario es el mejor instrumento de conservación? (1999)
- 6 – Fondos fiduciarios para la conservación: establecimiento del enfoque estratégico (1999)
- 7 – El fondo mexicano para la conservación de la naturaleza (1999)

- 8 – Informe sobre los resultados de los proyectos, 1998 (1999)
- 9 – Prácticas óptimas para la preparación de estrategias y planes de acción nacionales de conservación de la diversidad biológica (1999)
- 10 – Informe sobre los resultados de los proyectos del FMAM de 1999 (2000)
- 11 – Emerging Lessons from GEF Multicountry Projects (2000)
- 12 – Participation Means Learning Through Doing: GEF’s Experience in Biodiversity Conservation and Sustainable Use (2001)
- 13 – Transforming Markets for Energy-Efficient Products: Experience and Lessons from GEF-Supported Projects
- 14 – Best Practices in Project Monitoring and Evaluation: Lessons Learned in Manufacturing and Marketing of Energy-Efficient Products

* Documentos disponibles en español, francés e inglés.

** Documentos disponibles en seis idiomas: árabe, chino, español, francés, inglés y ruso.

Copyright 2004 - Fondo para el Medio Ambiente Mundial
 1818 H Street N.W., Washington, D.C. 20433 EE.UU.

El texto de la presente publicación puede reproducirse en su totalidad o en parte y de cualquier forma con fines educativos o no lucrativos, sin permiso especial, siempre que se cite la fuente. La Secretaría del Fondo para el Medio Ambiente Mundial agradecería que se le enviase una copia de toda publicación que utilice como fuente el presente libro. Los ejemplares pueden remitirse a la Secretaría del FMAM, en la dirección que se indica más arriba.

Esta publicación no puede venderse ni utilizarse con otros fines comerciales sin el consentimiento previo por escrito de la Secretaría del Fondo para el Medio Ambiente Mundial. Todas las imágenes son propiedad exclusiva de la fuente y no pueden ser utilizadas con ningún fin sin la autorización escrita de ésta.



FOTOGRAFÍAS

Portada: Owen Franken, Corbis
Página 1: Hugh Sitton, Getty Images
Página 2: Frans Lanting, Minden Pictures
Página 5: Jay Dickman, Corbis
Página 6: Claus Meyer, Minden Pictures
Página 7: Royal Society for the Conservation of Nature
Página 8: Sean Sprague, Panos Pictures
Página 9: Cris Haigh, Stone/Getty Images
Página 15: Michael Melford, Imagebank/Getty Images
Página 16: Danny Lehman, Corbis
Página 17: Corbis
Página 18: Pete Oxford, Nature Picture Library
Página 19: Gerry Ellis, Minden Pictures
Página 20: Anup Shah, Nature Picture Library
Interior de la contraportada: Fred Bavendam, Minden Pictures

EQUIPO DE PRODUCCIÓN:

Coordinadora: Shirley Geer
Asistente de Coordinación: Carollyne Hutter
Producción: Rick Ludwick, Monika Lynde
Investigación: Asha Richards, Deepak Kataria
Diseño: Patricia Hord, Graphik Design
Impresión: Jarboe Printing



FONDO PARA EL
MEDIO AMBIENTE
MUNDIAL

www.theGEF.org

Si desea más información, puede dirigirse a:

Hutton Archer
Coordinador Superior de Asuntos Externos
Fondo para el Medio Ambiente Mundial
1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433, EE.UU.
Tel: 202-473-0508
Fax: 202-522-3240
www.theGEF.org